



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



La Mar de Músicas

Especial Marruecos

Del 4 al 25 de Julio de 2009

Cartagena, España

CENTRO CULTURAL "RAMÓN ALONSO LUZZY" - C/ Jacinto Benavente, 7 - **30203 Cartagena, España**

Teléfono: 34-968-12 88 13 / Fax: 34-968-12 89 05

<http://www.lamardemusicas.com> e-mail: mmusicas@ayto-cartagena.es pmusicas@ayto-cartagena.es imusicas@ayto-cartagena.es



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



EQUIPO ORGANIZADOR:

Alcaldesa de Cartagena: Pilar Barreiro

Concejala de Cultura: María Rosario Montero

Dirección: Francisco Martín

Adjunto Dirección y Comunicación: José Luis Cegarra

Dirección Técnica: Juan Antonio Cegarra

Secretaría: Pedro Hernández

Coordinación La Mar de Letras: Lola Fernández y José Luis Cegarra.

Coordinación La Mar de Cine: Joaquín Cánovas

Coordinación La Mar de Arte: José Luis Cegarra.

Producción: Sonora Producciones S.L.

CONTACTO PRENSA:

Eugenio González

pmusicas@ayto-cartagena.es

968128813 ó 619248968

OFICINA DEL FESTIVAL:

Centro Cultural Ramón Alonso Luzzy

C/ Jacinto Benavente, 7

30203 Cartagena



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



Cartagena acoge durante el mes de julio uno de los festivales con mayor proyección nacional e internacional de España. Uno de los tres festivales de músicas del mundo más importantes de Europa, La Mar de Músicas. Y es que durante unos 20 días, Cartagena se convierte en ese puerto de culturas abierto a un sinfín de música, artes plásticas, fotografía, cine y literatura, que han hecho de La Mar de Músicas una cita imprescindible.

La Mar de Músicas, alcanza ya su XV edición, con un prestigio más que demostrado. Por un lado, la opinión de la crítica especializada así lo ha reconocido, haciendo un seguimiento generalizado de lo que acontece en Cartagena durante el mes de julio, y por otro, la participación que ha alcanzado más de 60.000 espectadores en la última edición, teniendo en cuenta que el festival va dirigido a un público diverso.

La XV edición de La Mar de Músicas tendrá como país invitado a Marruecos. Llegamos a nuestro vecino después de haber invitado en ediciones anteriores a Cuba, Senegal, Brasil, Malí, Cartagenas del Mundo, India, Argentina, Turquía, Sudáfrica, México y Francia. Desde sus inicios La Mar de Músicas ha intentado mostrar la idiosincrasia de otras culturas, acercando su música, su cine, su arte, su gastronomía, su literatura, a un público a veces desconocedor de lo que más allá de nuestras fronteras ocurre. La Mar de Músicas rompe esas fronteras culturales donde lo desconocido se hace conocido, y donde las sociedades nos damos la mano.

Con la programación realizada por la organización, se intenta conocer la diversidad cultural de Marruecos, sobre todo su música, y es que ésta invade la vida del país, desde las mezquitas a los mercados, desde la televisión, hasta la aldea más remota. La Mar de Músicas intentará dar a conocer la música bereber, rwais, música andalusí, suí, chaab, rai, rap y sefardí.

La Mar de Músicas de 2009 recogerá también un amplio abanico de las otras músicas del mundo, un viaje por el planeta a través de sus sonidos, en esta ciudad bañada por el Mediterráneo, con un riquísimo patrimonio arqueológico y natural. Por Cartagena ya han pasado artistas tan importantes como Youssou N'Dour, Salif Keita, Miriam Makeba, Oumou Sangaré, Ali Farka Touré, Rimitti, Khaled, Faudel, Ismael Lo, Compay Segundo, Marisa Monte, María Bethania, Chico Cesar, Djivan Gasparian, Susana Rinaldi, Gilberto Gil, Omara Portuondo, Lila Downs, Trilok Gurtu, Milton Nascimento, Femi Kuti, Adriana Varella, Jimmy Cliff, Sezen Aksu...

Como en años anteriores las ACTIVIDADES PARALELAS del festival girarán en torno al país invitado abarcando aspectos de su cultura como la fotografía, artes plásticas, cine y literatura. Cultura que refleja la importante historia de Marruecos. La Mar de Arte, La Mar de Cine y La Mar de Letras, completan un programa que demostrará como Marruecos es un gigante cultural.

La Mar de Músicas, organizada por la Concejalía de Cultura del Ayuntamiento de Cartagena, es desde 1998, socio de pleno derecho en el European Forum of Worldwide Music, foro que agrupa a los principales festivales de Europa. Además cuenta con el patrocinio de el Ministerio de Cultura, el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, Consejería de Cultura Juventud y Deportes de la Región de Murcia, Estrella de Levante, La Verdad y Fundación Cajamurcia. Además colaboran numerosas entidades públicas y privadas.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



El festival, que se desarrollará durante el mes de julio de 2009, tiene como sede principal el Auditorio Parque Torres, un escenario ubicado sobre una colina, desde la que se divisa el puerto de la ciudad portuaria y los impresionantes restos arqueológicos del teatro romano. Una atalaya privilegiada a orillas del Mediterráneo. El castillo árabe, hoy en día desdibujado por el paso de los siglos, es el espacio donde la música más actual tiene su espacio. El importante legado militar está representado en nuestro festival con el Patio de Armas del Parque de Artillería. La plaza del Ayuntamiento sirve para ofrecer conciertos abiertos frente al impresionante Palacio Consistorial y al lado del puerto. Además, y para los conciertos más íntimos este año recuperamos como espacio las ruinas de la Catedral Antigua, en su día la primera catedral de la Región, siglo XII, y destruida en la Guerra Civil.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



PROGRAMACIÓN LA MAR DE MÚSICAS

SÁBADO 4..... 25 €

Auditorio

KHALED (ARGELIA / FRANCIA)

Castillo

U-CEF (MARRUECOS)

DJ KEY (MARRUECOS)

DOMINGO 5.....20 €

Patio de Armas

PABLO MILANÉS (CUBA)

LUNES 6..... 10 €

Catedral Antigua

“Nosotras somos de aquí”

ALONDRA BENTLEY (ESPAÑA)

LAURA MORE (ESPAÑA)

LIDIA DAMUNT (ESPAÑA)

Plaza del Ayuntamiento

MAÂLEM ABDENDI EL GADARI & GNAWA BAMBARA (MARRUECOS)

MARTES 7..... 10 €

Catedral Antigua

MELISSA LAVEAUX (CANADA/HAITI)

Plaza del Ayuntamiento

CHIWONISO (ZIMBAWE)

MIÉRCOLES 8..... 18 €

Patio de Armas

ROKIA TRAORE (MALI)

Plaza del Ayuntamiento

DISSIDENTEN & JIL JILALA (ALEMANIA/MARRUECOS)



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



JUEVES 9.....20 €

Patio de Armas

MARIANNE FAITHFULL (INGLATERRA)

Plaza del Ayuntamiento

LA BANDA DEL PEPO (ESPAÑA)

VIERNES 10.....20 €

Auditorio

NAJAT AÂTABOU (MARRUECOS)

FAUDEL (ARGELIA)

Castillo Árabe

FEZ CITY CLAN (MARRUECOS)

SÁBADO 11.....25 €

Auditorio

El Diario La Verdad presenta:

EMIR KUSTURICA & THE NO SMOKING ORCHESTRA (SERBIA)

Castillo Árabe

NOVALIMA (PERÚ)

DJ FLORO (ESPAÑA)

DOMINGO 12.....20 €

Patio de Armas

MADELEINE PEYROUX (EE.UU.)

LUNES 13.....10 €

Catedral Antigua

GUINGA-MIRABASSI-GALVAO TRIO (BRASIL)

Plaza del Ayuntamiento

TECHNO ROMAN PROJECT (TURQUIA)

MARTES 14.....15 €

Patio de Armas



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



**ORQUESTA CHEKARA DE TETUAN
CON LOLE MONTOYA, ARCÁNGEL Y JÓVENES FLAMENCOS (MARRUECOS/ESPAÑA)**

Plaza del Ayuntamiento
VICTOR DÉMÉ (BURKINA FASO)

MIÉRCOLES 15..... 15 €

Patio de Armas

VANESSA DA MATA (BRASIL)

Plaza del Ayuntamiento
LA BANDA RAY (ESPAÑA/MARRUECOS)

JUEVES 16.....20 €

Patio de Armas

LUCINDA WILLIANS (EE.UU.)

Plaza del Ayuntamiento
NASS EL GHIWANE (MARRUECOS)

VIERNES 17.....20 €

Auditorio

Músicas Urbanas: La dos orillas

TOTEKING (ESPAÑA)

H-KAYNE (MARRUECOS)

Artista Invitada: **OUM (MARRUECOS)**

Castillo Árabe

DARGA (MARRUECOS)

SÁBADO 18.....20 €

Auditorio

30 años con Radio 3. La Noche de Radio 3.

TAJ MAHAL (EE.UU.)

RACHID TAHA (FRANCIA/ARGELIA)

Castillo Árabe

SPLEEN (FRANCIA)

DOMINGO 19..... 10 €

Catedral Antigua

CENTRO CULTURAL "RAMÓN ALONSO LUZZY" - C/ Jacinto Benavente, 7 - **30203 Cartagena, España**

Teléfono: 34-968-12 88 13 / Fax: 34-968-12 89 05

<http://www.lamardemusicas.com> e-mail: mmusicas@ayto-cartagena.es pmusicas@ayto-cartagena.es imusicas@ayto-cartagena.es



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



“3 MA”

BALLAKE SISSOKO / RAJERY / DRISS EL MALOUMI
(MALI/MADAGASCA /MARRUECOS)

LUNES 20.....10 €

Catedral Antigua

ESPERANZA SPALDING (EE.UU./MEXICO)

Plaza del Ayuntamiento

B'NET MARRAKECH (MARRUECOS)

MARTES 21.....15 €

Auditorio Parque Torres

BUENA VISTA SOCIAL CLUB (CUBA)

Plaza del Ayuntamiento

ORQUESTA TÍPICA FERNÁNDEZ FIERRO (ARGENTINA)

MIÉRCOLES 22.....15 €

Patio de Armas

RANDY WESTON'S AFRICAN RHYTHMS

& THE MASTER GNAWA MUSICIANS OF MOROCCO (EE.UU./MARRUECOS)

Plaza del Ayuntamiento

OTROS AIRES (ARGENTINA)

JUEVES 23.....20 €

Auditorio

YANN TIERSEN (FRANCIA)

Plaza del Ayuntamiento

ROY PACI & ARETUSKA (ITALIA)



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



VIERNES 24.....20 €

Auditorio

BUJU BANTON (JAMAICA)
OUMOU SANGARÉ (MALI)

Castillo Árabe

KONONO Nº 1 (R.D.CONGO)

SÁBADO 2525 €

Auditorio

“OJO CON LA MALA”

MALA RODRIGUEZ Y

REFREE con la

Original Jazz Orquesta Taller de Músics (ESPAÑA)

CALLE 13 (PUERTO RICO)

Castillo Árabe

KASAI ALLSTARS (R.D.CONGO)



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



ESCENARIOS Y HORARIOS

AUDITORIO PARQUE TORRES.....	23.00 h..
CASTILLO ÁRABE.....	A partir de la 01:00 h.
PATIO DE ARMAS DEL PARQUE DE ARTILLERÍA	23.00 h.
CATEDRAL ANTIGUA.....	23.00 h.
PLAZA DEL AYUNTAMIENTO.....	20.00 h.

ABONOS

AUDITORIO PARQUE TORRES.....	90 €
PATIO DE ARMAS.....	60 €

Si adquieres los abonos del Auditorio y Patio de Armas tendrás acceso gratuito a dos conciertos de la Catedral, según disponibilidad.

VENTA DE ENTRADAS

Venta presencial: En las taquillas del Nuevo Teatro Circo de Cartagena desde el 13 de mayo. A partir del 1 de julio en el Centro Cultural Ramón Alonso Luzzy. En los escenarios de los distintos conciertos, a partir de las 21:00 horas.

Internet: www.lamardemusicas.com www.ticktackticket.com

Teléfono: 902150025



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



BIOGRAFÍAS

BIOGRAFÍAS LA MAR DE MÚSICAS 2009

KHALED (ARGELIA-FRANCIA)

Sábado 4 de julio. Auditorio Parque Torres

Inauguración del festival

Khaled: voz
Julien Tekeyan: batería
Maurice Zemmour: bajo
Kouider Berkane: violín
Mustapha Didiohu: teclado
Alain Perez : guitarra
Bachir Mokari: percusión
Nicolas Gueret: saxo
Philippe Slominski: trompeta
Philippe Henri: trombón-violín-guitarra
David Aubaille: laúd
Abdelhoued Zaim: teclado

Vuelve Khaled. A Cartagena y a sus raíces. Porque su nuevo disco, 'Liberté' ('Libertad'), con canciones prácticamente acústicas, le redime de excesos anteriores. La periodista Elisabeth Stoudman escribe que regreso a las raíces significa regreso al acordeón de sus inicios, a los instrumentos tradicionales del rai (oud, ney, guellal), al productor de su primer disco (Martin Meissonnier) y a sus primeros amores por la música egipcia de la mano de una orquesta de cuerdas dirigida por Ayman Amboli. Qué alegría cuando un artista que anda perdido musicalmente, atormentado por los rumores y malediciencias que circulan sobre su vida privada, nos deja sin palabras.

Orán, la ciudad más cosmopolita de Argelia, a la que, como explica Rabah Mezouane en la revista 'Vibrations', acuden los argelinos de todas partes para consumirse en las pistas de baile con unas voces que cantan con crudeza su miseria sexual o social. Dice que en su cornisa hay tantos cabarés como bancos en Ginebra. Lugares de música en directo, entre una espesa nube de humo y litros de cerveza, de los que los conservadores abominan y que los integristas tienen siempre en el punto de mira. Aunque ni en los años más negros de la violencia –en 1994 asesinaron en pleno día al ídolo de la música rai Cheb Hasni- se decretó el toque de queda en Orán.

Hadj-Brahim Khaled nació el 29 de febrero de 1960 en un barrio portuario de Orán, la ciudad en la que todavía se encuentran apellidos españoles como Cano o Torres. En los años cincuenta, Juanito Valderrama actuaba en el Richelieu, Carmen Sevilla en el Casino y el cine Roxy proyectaba 'La copla de la Dolores'. Khaled, de niño, veía Televisión Española –no había parabólicas, pero en los días despejados, girando la antena de la azotea, se podía captar la señal- y disfrutaba con los programas de variedades del sábado noche. Recuerda que se oía a la gente gritando "gira la antena más a la derecha"... "vale, vale, que ya la hemos pillado". Su madre -tanto ella como el padre de Khaled hablan castellano- le traducía las coplas flamencas y los diálogos de las películas de Joselito.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



Pero Khaled también creció con los sonidos de la 'gasba' -flauta de caña- y el 'guellal' -percusión de tierra cocida cubierta por una piel-, la base instrumental de la música de los 'cheijs' y 'cheijates', que se escuchaba en las fiestas de las bodas y las circuncisiones. Aunque el joven Khaled prefería a las estrellas del 'gharbi' -un tipo de canción del oeste del país- como Ahmed Saber o Ahmed Wahby, a figuras de la región de Argel como Rabah Driasa y Noura, y a tunecinos como Ahmed Hamza o Ali Riahi. Al mismo tiempo, estaban de moda en Orán -allí convivían judíos, musulmanes y cristianos, franceses y españoles- Edith Piaf, Jacques Brel, Johnny Hallyday o Adamo.

El rai, al igual que el flamenco, es un grito de libertad, de sufrimiento. Y un estado de ánimo. Khaled quería hacer este disco hace mucho tiempo, pero no se atrevía por si el público europeo no estaba preparado para una música más fiel a la tradición. Khaled recupera ahora las largas introducciones vocales que tan poco agradaban a las multinacionales. Con el espíritu indomable de canciones como 'Wahrane Wahrane'. En 'Liberté' se restauran viejos éxitos -'Raykoum', 'Yamina'...- que sólo podían escucharse en grabaciones de principios de los ochenta con su voz empotrada entre cajas de ritmos y sintetizadores. Y Khaled rescata una canción guardada en un cajón desde hace cinco años, 'Papa', la única en francés, en la que le dice a su querido padre: "Tengo cosas que escribirte / Que no he sabido decirte". 'Sahra' (1997) y 'Kenza' (1999) son los nombres de las dos hijas del autor de 'Didi' y 'Aicha'.

Se declara hombre de paz -condena todos los integristas- y le gustaría que las diferentes comunidades de Argelia se respetaran unas a otras. Sueña grabar con Idir, como símbolo de la unión de un árabe de Orán y un bereber de Cabilia. Ya unió a un musulmán y una judía: con la israelí Noa se atrevió a grabar a dúo una versión en árabe, hebreo e inglés del 'Imagine' de John Lennon. En Madrid se envolvió una vez en la bandera verdiblanca con media luna roja de Argelia, que le subió un espectador, y colgó sobre ella una bufanda roja con el nombre de Marruecos. Igual repite ahora. Porque ha vuelto el rey del rai. A sus raíces y a La Mar de Músicas. Risueño y con su voz majestuosa.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



U-CEF (MARRUECOS)

Sábado 4 de julio. Castillo árabe

Inauguración del festival

Jason Emberton : batería
Nacim Bachali : voz y percusión
Sami Darwish Kurd: guitarra y cajón
Moulay Adel : percusion y cajón
Ranvir Verma: bajo
Mohamed Achamaa: teclado

U-Cef es uno de esos jóvenes empeñados en llevar el Magreb a la era de la electrónica. Aunque, a pesar de que su mente y sus orejas se abren a todo tipo de sonidos, su música no pierde la identidad marroquí. Siempre están cerca los sonidos con los que creció y a los que él ha puesto el nombre de 'halal'. La música de Marruecos es su oxígeno, la respira todo el tiempo.

Moulay Youssef Adel –verdadero nombre de U-Cef- nació en Rabat, pero desde 1994 vive en Londres, tras una larga escala en Nueva York. Anda empeñado en situar a su país en el mapa de las músicas del mundo. Al igual que 'Halalium', que fue recibido hace ocho años con críticas entusiastas, y en el que estaban Black Tip y Johnny Biz, Dar Gnawa o Justin Adams, su segundo disco, 'Halalwood', muestra una lista importante de artistas: Damon Albarn, Rachid Taha, Natacha Atlas, Amina Annabi, Steve Hillage, UK Apache... Y es que U-Cef considera una feliz idea invitar a sus amigos con el fin de fortalecer la osamenta de sus discos. Vivir consiste para él en provocar y aprovechar intercambios, enfrentamientos, confrontaciones... Nada nuevo. Ya escribió el poeta Vinicius de Moraes que la vida es el arte del encuentro.

La música de este compositor, productor y DJ marroquí trasciende géneros. En sus 'grooves' se rastrean y reciclan lo oriental, lo electro, el dub, el chaabi –música urbana que influyó al rai-, el hip hop, el flamenco, el drum 'n' bass... Asegura que los ritmos marroquíes se pueden colocar en cualquier otra música, y la cosa funciona. "La mayoría de esos ritmos son 'loops' (lazos, bucles). Igual que los 'loops' digitales que usamos en la música de baile. Se mezclan unos con otros, dando vueltas en redondo, para llevarte al éxtasis".

U-Cef cuenta que cada canción tiene su propio universo y su aproximación. Y que todo funciona por amalgama. Algo muy natural. Está firmemente convencido de que todo lo que hay sobre la tierra es producto de la fusión, de una mezcla.

Dice que hay que tener mucho valor para intentar, y crear, un nuevo estilo porque es fácil hablar de ideas, pero llevarlas hasta el éxito es un milagro. En una entrevista a la revista francesa Mondomix U-Cef explica que "al irse de su país descubrió la noción de 'libre pensamiento'. En Marruecos, respetas a los mayores y asientes a todo lo que ellos dicen. Es la ley del clan y el clan no puede ser neutral. Tienes que tomar partido, exactamente igual que con Bush".



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



DJ KEY (MARRUECOS)

Sábado 4 de julio. Castillo árabe

Inauguración del festival

En verano de 2007 su nombre apareció en la revista Tel Quel en la lista de las 100 personas que estaban meneando Marruecos. A Khalid Douache (alias DJ Key), productor y realizador de video-clips, se le considera el pionero de los platos. Todavía se le recuerda a principios de los años noventa cuando se dejaba ver por los suburbios de Casablanca en las primeras batallas de breakdance. Aquel quinceañero se fijó en el trabajo de los DJ's y de su fascinación vino el interés por informarse sobre los equipos y estudiar las técnicas. Le costó cinco años poder comprar sus primeros platos y una mesa de mezclas profesional.

DJ Key dispone hoy de su propio programa en Radio 2M: se emite los sábados, entre las 22h y las 00h, y está volcado en el hip hop y el R'n'B con especial atención al rap 'Made in Marruecos'. También dirige desde hace tres años una empresa, 'Funky Noise Entertainment', que ofrece la realización de audiovisuales, producciones de eventos, servicios de comunicación y publicidad... Entre sus clientes, corporaciones como Coca Cola o Maroc Télécom. Cuenta con un estudio de sonido, foto y vídeo, y con la primera y única escuela para DJ's en Casablanca –para la fiesta de inauguración se trajo al británico DJ Pogo-. Está en el primer piso del número 6 de la calle Baâlabak.

En el 2001, DJ Key creó 'Original Hip-Hop', primera asociación marroquí dedicada al movimiento hip hop, que organiza conciertos, talleres y veladas en colaboración con el Instituto Francés. Y, tras un periplo de dos meses por varias ciudades, realizó un documental de 17 minutos sobre el pequeño universo del hip-hop marroquí y las batallas de breakdance titulado 'Maroc Streetlife'.

Su colección de vinilos seleccionados supera los 1500 títulos y se presenta en lugares como los institutos Goethe de Casablanca o Rabat, lo mismo que en festivales como el Mawazine (Rabat) –donde ha impartido distintos talleres-, el Timitar o el de Fez. Y no resulta extraño verle compartir sesiones con H-Kayne. Está acostumbrado a trabajar por toda Europa. En junio del 2008 pinchó en el Sónar de Barcelona y en enero la revista española Hip Hop Nation le dedicó un amplio artículo. DJ Key llega a La Mar de Músicas, después de pasar por el Festival Climats en París y el Rio Loco de Toulouse, y cinco días antes de viajar al de Montreux.



PABLO MILANES

Domingo, 5 de julio. Auditorio Parque Torres

Pablo Milanés : voz y guitarra
Miguel Núñez :piano, director musical
Dagoberto González: violín y teclados
Germán Velazco :viento y teclados
Osmani Sánchez :batería
Eugenio Arango: percusión cubana
Luis Angel Sánchez: bajo eléctrico

“Nos vamos poniendo viejos” (‘Años’) o “La vida pasó sin darnos cuenta” (‘El tiempo, el implacable...’). Pablo Milanés vive el paso de los días como un desgarrar. Y desde que tenía 17 años canta al tiempo y a la muerte.

En el 2002 se publicó ‘Pablo querido’, con 19 canciones del cubano grabadas a dúo con Fito Páez, Caetano Veloso, Charly García, Milton Nascimento, Soledad Bravo, Armando Manzanero, Alberto Cortez o Joaquín Sabina. Al comienzo del disco se le oye decir a su amigo García Márquez: “Hoy sé que no hay felicidad más pura que la felicidad de cantar”. Diecisiete años antes se había editado ‘Querido Pablo’, un doble elepé de canciones suyas con Víctor Manuel, Serrat, Aute, Mercedes Sosa o Chico Buarque. En ambos discos, que no repiten canciones, salvo ‘Para vivir’, están ‘Yo no te pido’, ‘La vida no vale nada’... -en el primero- y ‘La novia que nunca tuve’, ‘Si ella me faltara alguna vez’... -en el segundo-. Canciones hechas de lirismo y de ternura, como ‘El breve espacio en que no estás’, que han dejado huella en la música en español y forman parte de nuestra memoria afectiva.

Se habló para ‘Pablo querido’ de la participación de artistas que cantan en inglés. Y el propio Milanés contó que no entraron en el disco por problemas de plazos y logística, pero que estaban apalabrados para un futuro. Y con las canciones ya adjudicadas: Stevie Wonder haría ‘El breve espacio...’, Harry Belafonte ‘Canción de cuna para una niña grande’ y Peter Gabriel, ‘Todos los ojos te miran’. Nunca más se supo.

Para poder tocar las canciones de Pablo Milanés, ya no es necesario recurrir a las típicas transcripciones simplificadas que se dejaban por el camino buena parte de los matices o tener que ir las sacando con dificultad a base de escucharlas una y otra vez en los discos. Su obra completa está editada en cuatro volúmenes, con las letras y partituras de todas sus canciones: desde la primera, ‘Tú mi desengaño’, escrita en 1962 bajo la influencia del ‘feeling’ cubano, hasta ‘El amor de mi vida’, creada para una telenovela mexicana.

Escribió Manuel Vázquez Montalbán que la voz de Pablo Milanés (Bayamo, 24 de febrero de 1943) es la del artista comprometido y lúcido, que no ha perdido la memoria de la barbarie. Quizá no se le haya reconocido su mérito como pionero en la recuperación de sonos y boleros añejos: ya en 1990, recuperó ‘Chan chan’ de un entonces olvidado Compay Segundo, para uno de los volúmenes de su serie ‘Años’. Y, en el 2007, con Chucho Valdés –el hijo de Bebo-, este trovador -que confiesa predilección por el jazz, la música brasileña y la barroca- grabó un disco de voz y piano: once canciones inéditas escritas a dos manos.

Milanés se encuentra bien de salud tras solventar la enfermedad de los huesos que lo maltrató durante años. Y tras su separación de Sandra, cuentan que no es difícil verle pasear feliz con Nancy, su esposa gallega y madre de sus gemelos –Milanés tiene nueve hijos-, por las calles de Vigo. Regresando siempre a su isla porque asegura que enferma cuando anda mucho tiempo lejos de su Habana.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



Aunque se supone que habrá bastantes canciones de su último disco, 'Regalo', difícilmente podrá dejar de cantar 'Yolanda', que le dedicó a la madre de sus hijas. Tampoco es probable que falten en Cartagena dos músicos que parecen acompañarle desde siempre: el teclista Miguel Núñez y el violinista Dagoberto González. Y algún día quizá sepamos que pasó entre él y Silvio Rodríguez, que lideraron en los años setenta el movimiento de la Nueva Trova, en un tiempo inseparables, pero que no han vuelto a hacer nada juntos –ni a hablarse, que se separen más de veinte años. Las razones continúan siendo un misterio.

De este hombre generoso, dijo su amigo Joaquín Sabina –fueron vecinos en la madrileña plaza de Tirso de Molina- que le enseñó a vivir y a curarse de varias enfermedades que tenía, sobre todo, en la cabeza. A sus 66 años, Pablo Milanés sigue siendo para los cubanos Pablito y se sigue sintiendo más cerca de la canalla que del poder. “La vida no vale nada, / cuando otros están matando / y yo sigo aquí cantando / cual si no pasara nada. / La vida no vale nada, / si escucho un grito mortal / que no es capaz de tocar / mi corazón que se apaga”.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



ALONDRA BENTLEY, LAURA MORE Y LIDIA DAMUNT (ESPAÑA)

Lunes, 6 de julio. Catedral Antigua

Noche: Nosotras somos de aquí

LIDIA DAMUNT : guitarra, voz y percusión

ALONDRA BENTLEY : guitarra y voz
Xema Fuertes : guitarras, banjo, timple, teclados, voces
Caio Bellveser :contrabajo, piano, voces

LAURA MORE : voz y guitarra
Miguel Bañón : guitarra acústica y voces
Ricardo López "Rikki" : piano
Josué Rodríguez : percusiones

El título de la velada no deja lugar a dudas: 'Nosotras somos de aquí'. Aunque **Alondra Bentley**, con su apellido inglés y su nacimiento en Lancaster en 1983, pueda despistar un poco, lleva en Murcia –la tierra de su padre- desde niña. Llegó con cuatro añicos. Con su guitarra acústica a cuestas, y una voz entre cándida y agri dulce, la chica igual se presenta en clubes, colegios mayores y centros culturales de Madrid y Valencia que actúa en el Primavera Sound de Barcelona. Con canciones en inglés -el idioma con el que se siente cómoda para cantar- como la quijotesca 'Giants are windmills' ('Los gigantes son molinos de viento') de su disco 'Ashfield Avenue', grabado en El Puerto de Santa María, en los estudios de Paco Loco, con producción de César Verdú, y publicado en marzo por el sello Absolute Beginners. Con este disco dice que recupera parte de su infancia: cuando sus padres escuchaban a Pentangle, Bert Jansch, Joni Mitchell... Aunque la primera que a ella le llamó la atención al intentar sacar canciones a la guitarra fue PJ Harvey y confiesa que la ha marcado Nick Drake. La historia de este disco –que lleva el nombre de la calle en la que nació- empezó al colgar Alondra sus canciones en MySpace. Esta cantautora o 'songwriter' autodidacta, que ha pasado por grupos como First Aid, que se presentó en el 2003 en el Creajoven con el nombre de Ladybird y lo ganó en el 2005 en la modalidad de 'Canción de autor', sobrevive poniendo copas en un bar de Murcia.

También **Laura More**, nacida en Murcia en 1979, canta y compone en inglés. Con Ani DiFranco, PJ Harvey, Tori Amos o Beth Orton como referencias. Su primer disco, al frente de una formación que ha bautizado como More Freaks, se titula 'On time' (Tres Fronteras/El Brujo Records) y está producido por Alberto Belando. Próxima al universo sonoro estadounidense, esta joven arquitecta técnica que canta desde el corazón ganó experiencia en bandas como Brigitte (semifinalistas del Murcia Joven 2001), Breadth (premio a la mejor maqueta 2002 del programa de Radio 3 'Discogrande' de Julio Ruiz) o Antenne (finalista en el Murcia Joven Música 2007) de nuevo en compañía de Iván Marcos. Y ganó el Creajoven 2003 pop-rock. Laura More –juego de palabras entre 'amor' y 'más' a partir de su apellido legal de Mora-, se ha inspirado para una de sus canciones, 'Torre Caradoc', en una casa en ruinas de la huerta murciana cuya leyenda esconde la historia de amor entre una dama de la región y un lord inglés, cónsul de la Inglaterra en Cartagena en el siglo XIX, que la mandó construir para ella.

De la boyante escena musical independiente de la región, en su caso desde La Manga, llega **Lidia Damunt**, fundadora hace más de dos lustros, junto a su hermana Mabel y

CENTRO CULTURAL "RAMÓN ALONSO LUZZY" - C/ Jacinto Benavente, 7 - 30203 Cartagena, España

Teléfono: 34-968-12 88 13 / Fax: 34-968-12 89 05

<http://www.lamardemusicas.com> e-mail: mmusicas@ayto-cartagena.es pmusicas@ayto-cartagena.es imusicas@ayto-cartagena.es



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



Alfonso Melero, del grupo de pop subterráneo Hello Cuca y el sello Rompepistas. Subterfuge editó en abril su segundo disco –con el sugerente título de ‘En el cementerio peligroso’ y sus canciones sobre aloes gigantes y bodas en museos de historia natural- y ha reeditado el primero –‘En la isla de las bufandas’- en vinilo y con una canción extra, su versión de ‘No me pises los zapatos’, de Carl Perkins. A Lidia Damunt le bastan una guitarra y una pandereta atada al tobillo. Se define como cantautora del folclor fantasma del Mar Menor y confiesa que de pequeña tenía un órgano Casio con el que intentaba hacer canciones al estilo de Mecano. Su vida de oyente de radiofórmulas y voraz consumidora de revistas como Popcorn o Smash Hits cambió radicalmente el día que su hermana llegó a casa con ‘Gente abollada’, un vinilo de Surfin´ Bichos. Toca la guitarra de oído -aprendió haciendo punteos encima de las canciones de discos de blues- y cuenta que escribió ‘Isla de las bufandas’ durante un cursillo de formación para teleoperadora del Banco Santander en Madrid. Le gustan por igual las Slits o Bikini Kill que Leadbelly, Hank Williams o Johnny Cash. Y, como bien dijo alguien, sus canciones guardadas en pantalones vaqueros conectan con toda naturalidad el country con el punk.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



MAALEM ABDENDI EL GADARI & GNAWA BAMBARA (MARRUECOS):

Lunes, 6 de julio. Plaza del Ayuntamiento

Maâlem Abdenbi El Gadari, guembri, tabal, voz principal

Grupo Gnawa Bambara:

Aziz Moustaid: qraqeb, coros, danza

Badr El Harnat: qraqeb, coros, danza

Naima El Gadari: qraqeb, coros, danza

Ismail Rahil: qraqeb, coros, danza

Hasna Berrinche: qraqeb, coros, danza

Abderrahim Oughassal: qraqeb, coros, danza

“Al ocazo, los gnawa darán comienzo a la ‘lila’, la ceremonia que se sucede hasta el alba: cantos, danzas, palmas, el reclamo hipnótico del ‘tebel’ -tambor que se toca con ayuda de un palo curvo-, las ‘caraqueb’ -dobles castañuelas metálicas- y el ‘guembri’ -laúd bajo tricorde hecho de madera, cabra y camello-, mientras estallan los trances, los danzarines caen desplomados sobre el suelo y entre los asistentes se cuentan casos de curación tanto de la picadura de escorpión como de trastorno psíquico”. Con estas palabras describía una ceremonia gnawa el periodista Javier de Cambra.

Los gnawa son descendientes de los hombres y mujeres, llegados como esclavos al norte de África desde el África occidental subsahariana, que se islamizaron convirtiéndose en hermandad o cofradía, bajo la advocación de Sidi Bilal, el primer esclavo negro manumitido por Mahoma, y que fue primer muecín del Islam. Conviene saber que los gnawa son despreciados y/o temidos por sectores de la sociedad marroquí. Y que músicos occidentales como Randy Weston o Bill Laswell han explorado sus territorios sonoros y espirituales.

El Maâlem (maestro músico) Abdendi El Gadari, natural de Marraquech, y vecino de Casablanca, fue discípulo del Maâlem Boussou. Él dirige en Gnawa Bambara a Hassan Sansi, Mohamed Maslouhia, Aziz Moustaid, El Mostafa Aglaou y Badr Elharnat. La gnawa es música muy rítmica en la que un coro responde a la voz principal. En la de Gnawa Bambara, presencia obligada en el Festival Gnawa de Esauira, y con un disco editado en Italia hace tres años con el título de ‘Sidi Mimoun’, se mezclan las tradiciones gnawa de Marraquech y Casablanca.



MELISSA LAVEAUX (CANADA/HAITÍ)

Martes, 7 de julio. Catedral Antigua

Hija de emigrantes haitianos, la joven Mélissa Laveaux nació y creció en Canadá. Y canta folk contemporáneo con alma de soul y trip hop en inglés, francés y el dulce 'créol' de sus abuelos. Su primer disco, 'Camphor & copper' ('Alcanfor y cobre'), en el selecto sello francés No Format!, muestra una voz rasgada y una guitarra percusiva. Con 13 años su padre le regaló una vieja guitarra comprada por 15 dólares al Ejército de Salvación. El instrumento estaba tan abombado que aprendió a tocar con las cuerdas muy alejadas del mástil: tenía que apretar muy fuerte para que sonara y cree que por eso desarrolló tanto los músculos de la mano izquierda.

Su primera actuación en Europa, aún sin disco, tuvo lugar en una pequeña sala de París en julio de 2007. Y ahora, también en un mes de julio, viene por primera vez a España. Una de las canciones más celebradas de 'Camphor & copper' es su versión de 'Needle in the hay', de Elliott Smith, un artista que para ella representa el folk innovador de los noventa y que le encanta por la belleza de su minimalismo.

Siempre supo que era diferente: una niña de piel oscura entre niños blancos. "Con cuatro años ya tenía conciencia de ello", explicó en una entrevista en Babelia (El País). Y además debe lidiar con un modelo de belleza distinto al que proyectan los medios: "Ves que la chica muy guapa sale al escenario y que le cuesta mucho menos convencer a la audiencia. Yo necesito un mínimo de tres canciones para que la gente se diga 'bueno, por lo menos tiene talento'".

Lee a LeRoi Jones (o Amiri Baraka) y a Angela Davis, le emocionan Billie Holiday y Nina Simone por su forma de cantar la amargura y el dolor, y admira a Josephine Baker, la famosa bailarina y cantante estadounidense que revolucionó París. Aunque en su Ipod, Mélissa lleva canciones de Adriana Calcanhotto, Emiliana Torrini, Mirah, Ane Brun, Feist, Macy Gray, Lauryn Hill o Martha Jean Claude. Se ha dado cuenta de que en los últimos tres años ha estado escuchando muchas voces nórdicas. Y da una pista: "Me gusta la gente que es expresiva sin hacer demasiado aunque pueda parecer monótona".



CHIWONISO (ZIMBAWE)

Martes, 7 de julio. Plaza del Ayuntamiento

Chiwoniso Maraire : vocal's/mbira
Tawona Gatson : coros
Thaddeus Tuner : guitarra
Jonathan Phillips : teclados
Deandre Enrico : bajo
Henry Matimba : percusión
Lenard Jones : batería

Chiwoniso es hija de Dumisani Maraire, músico que grabó en 1992 con el Kronos Quartet en su disco 'Pieces of Africa' –dos de las obras que tocaba el cuarteto de cuerdas eran suyas: 'Mai Nozipo' y 'Kutambara'. Maraire, que tocaba la 'mbira' -piano de pulgares- y la marimba, y daba clases de música, obtuvo el postgrado en etnomusicología en la Universidad de Washington, en Seattle. Vivió con su familia en Estados Unidos desde 1972 hasta 1990. Allí, en 1976, nació Chi, que es como llaman los suyos a Chiwoniso. En la casa familiar había instrumentos y muchos discos. Y su madre cantaba. Ella recuerda que eran muy libres. Con nueve años ya estuvo en un estudio de grabación acompañando a sus padres –a los cuatro había empezado a tocar la 'mbira'- para un disco de homenaje póstumo a su tío.

De regreso a Zimbabue, Chiwoniso forma parte del que posiblemente fuese el primer grupo de rap del país y, en 1996, graba su primer disco, 'Ancient voices', en el que canta en shona, francés e inglés, mezclando instrumentos tradicionales y modernos. Llama la atención de la crítica especializada siguiendo los pasos de la pionera de la 'mbira' Stella Chiweshe. Tiene 22 años cuando gana el Premio Découverte de Radio France Internationale (RFI) Afrique y tres más al recibir en Abidjan, Costa de Marfil, un galardón de la UNESCO. En la última década, Chiwoniso ha ocupado su tiempo dando talleres en varios países, participando en diversas agrupaciones y trabajando en bandas sonoras de películas de ficción y documentales de su país.

'Rebel woman' ('Mujer rebelde') es el título del tercer disco de Chiwoniso Maraire, que canta con voz cálida y toca como su difunto padre la 'mbira', ese instrumento africano con láminas metálicas sujetas a una caja de madera que se hace sonar con los pulgares de ambas manos, y que también se conoce con los nombres de 'sanza' o 'kalimba'. Un instrumento antaño reservado a los hombres, y del que se dice en la cultura de los 'shona' que abre la puerta del más allá.

En 'Rebel woman', producido por su fiel Keith Farquharson, aparecen colaboraciones de grandes músicos del África austral como el legendario trompetista surafricano Hugh Masekela, Louis Mhlanga, Sam Mataure o Steve Dyer. Es una crónica agri dulce de la actual situación de Zimbabue. Chiwoniso se considera un espejo a la hora de escribir sus letras: si hay personas que saltan fronteras por necesidad o si la policía intimida y golpea a la gente, ella va y lo cuenta. ¿Libertad de expresión? Poca en un país como Zimbabue sumido en el caos económico y la violencia política por el régimen de Robert Mugabe. Un siniestro proceso al que ella ha asistido, como espectadora privilegiada en su casa de Harare, con sus dos hijas de 10 y 13 años.

La canción 'Rebel woman', que da título a su disco, está inspirada en un poema sobre el papel de las mujeres en la guerra de independencia de Zimbabue –la antigua Rodesia-. Sobre las condiciones físicas del combate, explica Chiwoniso, y el precio que



se paga. Claro que también es un tributo a las mujeres fuertes que sufren por no seguir las reglas que la sociedad les impone, y sobre el cambio de esas reglas.

ROKIA TRAORÉ (MALI)

Miércoles, 8 de julio. Parque de Artillería

Rokia Traore: voz principal y guitarra
Mamah Diabate: n'goni
Adama Kone: guitarra
Christophe "Disco" Minck: bajo
Naba Traore: coros
Emiliano Turi: batería

'Tchamantché' ("equilibrio", en bambara) probablemente sea uno de los mejores discos del 2008. La cantante y compositora Rokia Traoré, que estuvo en la edición de La Mar de Músicas dedicada a Mali, ha unido el 'n'goni', un laúd diminuto, con la vieja guitarra eléctrica Gretsch, la de Chet Atkins, y se lo ha dedicado a Ali Farka Touré.

Escapa a los estereotipos. Rokia Traoré no ofrece a la avidez periodística una de esas historias de cenicienta descubierta por algún productor occidental. Tampoco creció en la calle ni descende de una familia dedicada a la música desde tiempo inmemorial. Es el reflejo de una nueva África. Nació hace 35 años en el clan de los Traoré y se dio a conocer en Europa en 1997 en el Festival de músicas mestizas de Angulema. Se presentó en la ciudad francesa con una guitarra acústica y los medios la calificaron de Tracy Chapman bambara o Suzanne Vega malinké.

Sus dos primeros discos, 'Mouneissa' (1998) y 'Wanita' (2000) fueron muy bien recibidos. El crítico de The New York Times, Jon Pareles, incluyó 'Wanita' entre sus grabaciones de ese año –y no fue el único en hacerlo-.

'Tchamantché' está elaborado de nuevo en torno a la guitarra, que había ido cediendo espacio a instrumentos acústicos de África Occidental como el 'balafón', la calabaza y el 'n'goni'. Rokia Traoré tenía en mente el sonido mate de una Gretsch y algo menos neutro y limpio en cuanto a frecuencias. Para grabar en las condiciones acústicas que ella deseaba, buscó dos estudios en el sur de Francia. Hasta allí viajaron un técnico de sonido inglés de la vieja escuela –todo se graba en cintas, sin reverberación- que trabajó con Bob Marley, Robert Plant y Beth Gibbons; un productor londinense acostumbrado a las guitarras del folk, alrededor de quince guitarras añejas y una decena de viejos amplificadores para poder tener grano.

Al final de 'Tchamantché', un minuto después de terminar el último corte, aparece de repente un tema que no figura en los créditos del disco: 'The man I love', de los hermanos Gershwin. Un homenaje a Billie Holiday en una versión crepuscular y despojada, con acompañamiento de 'n'goni'. La canción surgió durante la gira 'Billie and me' ('Billie y yo'), que Rokia realizó hace cuatro años con cantantes estadounidenses como Fontella Bass o Dianne Reeves.

Rokia Traoré vive en Amiens y en Bamako, y se siente una equilibrista entre dos mundos: Francia y Mali. Entre la cultura de sus ancestros, donde el saber se transmite en secreto y lo no dicho resulta fundamental, puesto que la palabra es sagrada, y la cultura que le ha inculcado la escuela moderna en la que nada de lo que se piensa es inexpresable. Canta sus letras poéticas y enigmática en idioma bambara y algunas veces en francés. 'Tounka' cuenta que las riquezas de África sólo traen guerra y hambre y que la inmigración es una ilusión y fuente de sufrimiento; 'Dounia' habla del deber de memoria de los malienses respecto a su glorioso pasado; 'Zen' invita al valor de la inacción, 'Dianfa' apela a la sabiduría y 'Yorodan' celebra la alegría contagiosa de la fiesta en la calle.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



En su disco anterior 'Bowmboï', con una cifra de ventas de 300.000 ejemplares, Rokia Traoré había contado en el Kronos, el extraordinario cuarteto de cuerdas. Su cráneo casi al cero fue la comidilla de Bamako y la ha llevado a las portadas de muchas revistas musicales europeas. Hija de un diplomático, viajó desde niña a los destinos paternos en Europa, Estados Unidos y Oriente Medio. Su Mali no es el de Oumou Sangare o las grandes cantantes de música tradicional, ni el de los músicos de los tiempos de la independencia, sino el de una generación que ha vivido otras realidades y tiene una mirada distinta. La que conforman unos africanos que buscan su identidad perdida. Para ella llorar por el pasado no sirve para construir el futuro. Y cree que hay que intentar aprovechar lo bueno que pudo dejar la colonización.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



DISSIDENTEN & JIL JILALA (ALEMANIA/MARRUECOS)

Miércoles, 8 de julio. Plaza del Ayuntamiento

DISSIDENTEN

Marlon Klein :batería y percusión

Uve Müllrich : bajo y guitarra

JIL JILALA

Moulay tahar el Asbihani : voz y percusión

Abdelkrim el Kasbaji : voz y percusión

músicos

Mennana Ennaoui - voz y percusión

Elke Rogge - zanfona

Noujoum Ouazza - voz y mandolina

Roman Bunka – guitarra y laúd

Till Uhlmann – violín y zanfona

Una canción, 'Fata Morgana', proyectó a mediados de los ochenta a estos músicos alemanes. Fue éxito en las discotecas europeas, sobre todo de Italia y España, pero también en países como Brasil. Y John Peel los presentó en su famoso programa de la BBC.

Dissidenten es el nombre de este grupo que se formó en 1981 en Berlín y que ha estado desde entonces en cabeza del movimiento de las músicas del mundo, ritmos étnicos, sono global, etno beat, o como se le quiera llamar. Tres hombres influenciados por Kraftwerk y Neu y pioneros en pasar por la electrónica músicas de diferentes culturas: Friedo Josch (Mainz, 1952), que toca teclados e instrumentos de viento; Marlon Klein (Herford, 1957, Herford), batería, percusión y voces; Uve Müllrich (Ruegen, 1947) bajo, laúd, guitarras y voces.

Tras una gira por la India deciden quedarse a grabar su disco 'Germanistan' con el Karnataka College of Percussion. Su segundo disco, el exitoso 'Sahara Electric', se gesta en 1984 en un palacio de Tanger, con ayuda del escritor Paul Bowles y de Abdesalam Akaaboune, y la participación del grupo Lemchaheb, del ya fallecido Cherif Lamrani. En 'The Jungle Book' (1993), con grabaciones en Mumbai (Bombay) y Bangalore, colaboran viejos conocidos de Dissidenten como Ramesh Shotham, R.A. Ramamani, Trilok Gurtu o el Karnataka College of Percussion. Otros discos notables de Dissidenten son 'Life at the Pyramids' (1985) o 'Love Supreme' (1995).

Están acostumbrados a trabajar con músicos de Oriente Medio, India y África: a juntar un acordeonista basco con músicos árabes. En 2001, celebraron su vigésimo aniversario con '2001: A World Beat Odyssey', disco de remezclas de canciones suyas por parte de Badmarsh, Shantel, Lemongrass, Slop Shop, Lelonek, Andreas Leifeld o Kulisch & Vana.

Hace nueve años que crearon la ópera documental 'La memoria de las aguas', proyecto sobre el río Danubio con el compositor Gordon Sherwood, la video artista Stefanie Seidl y la orquesta sinfónica de Bratislava dirigida por Petr Feranec. Se estrenó en la ciudad de Ulm, en el Festival Internacional de Música del Danubio con Charlie Mariano, Manickam Yogeswaran, Barbara Buchholz y Tomás San Miguel. En 2005, Dissidenten la presentó en el Festival de Navarra, con el coro y la orquesta de



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



Pamplona bajo la dirección de Tomás Garrido, en un concierto retransmitido por Radio Nacional de España.

Un año después, los Dissidenten estaban trabajando en Tanger y Casablanca en otro proyecto magrebí, 'Tanger Sessions', con el grupo **Jil Jilala**. Desde entonces han actuado juntos por el norte de África y Europa. En las sesiones estuvieron con los tres fundadores de Dissidenten, la marroquí Mennana Ennaoui (voces y percusión), los alemanes Elke Rogge y Till Uhlmann (zanfoñas), el ex Lemchaheb Noujoum Ouazza (voces, mandolinachelo), un antiguo miembro dw Embryo Roman Bunka (guitarra y oud), Jens Fischer (guitarra) y Henning Rügenapp (guitarra). Y por parte de Jil Jilala, Moulay Tahar (canto y percusión), Abdelkrim El Kasbaji (canto y percusión) y Hassan Miftah (canto y bouzuki).

Se ha escrito que si, en Marruecos, Nass El Ghiwane eran los Rolling, Jil Jilala (Generación Jilala) vendrían a ser los Beatles. Surgidos casi a la vez, los primeros en Casablanca y los segundos en Marraquech. En 1972 se juntaron Mohamed Derham, Moulay Tahar, Sakina Safadi, Mahmoud Essaadi, Hamid Zoughi y Abdelaziz Tahiri –tránsfuga de Nass el Ghiwane-. Y a los dos años se editaba su primer disco 'Liyam Tnadi' (Atlassiphone).

Aunque Jil Jilala no ha sido tan fecundo en el imaginario popular como sus eternos rivales, son canciones de culto 'Leklam Lemrassaa', 'Baba Maktoubi', 'Chamaa', 'Liyam Tnadi' -cuyo estribillo habla de que "las malas hierbas invadieron mi país"-, y discos como 'Dawiweh' o 'Addami wa errami'. Su música conserva la impronta de las tradiciones gnaua que a diario se exhiben en la plaza de Jamaa El Fana.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



MARIANNE FAITHFULL (INGLATERRA)

Jueves, 9 de julio. Parque de Artillería

Andy Newmark: batería
Rory MacFarlane: contrabajo y bajo eléctrico
Roger Eno: piano y órgano
Leo Abraham: Guitarras y acordeón
Kate St John: Oboe, coros, saxo & Acordeón
Jack Pinter: Clarinete, bajo clarinete, saxo, flauta, & flauta baja
David Coulter: Bajo, violín, mandolina, ukelele barítono, arpa y percusión

Goza de un halo especial. Aunque, para muchos, será siempre la novia de Mick Jagger. Se ponga como se ponga, la pobre. Marianne Faithfull, icono del 'swinging London' y la cultura pop de los años sesenta, es hija de un oficial y espía británico durante la Segunda Guerra Mundial y de una baronesa austriaca de la familia de Leopold von Sacher-Masoch.

Ella, educada en un refinado colegio católico para señoritas, habría inspirado canciones de los Rolling Stones como 'Sister morphine' o 'Wild horses', y vivió la bajada a los infiernos de la heroína, el alcohol y las depresiones. Para más detalles sobre una vida de novela está la autobiografía que publicó en 1994 (en España, Ediciones Celeste).

Desde hace unos años, Marianne Faithfull (Hampstead, Londres, 1946) vive en París. Su paso por el cine se puede seguir en películas como 'Hamlet', 'The girl on a motorcycle', 'Maria Antonieta', 'House of Boys' o 'Irina Palm', el largometraje de Sam Garbarski en el que hacía de prostituta luchadora, mientras batallaba en la vida real contra un cáncer de mama. Ya ha dicho, también ella, que le haría muy feliz recibir algún día la llamada de Almodóvar. En los teatros ingleses ha recitado sonetos de Shakespeare con una chelista.

Su último disco 'Easy come, easy go', que Marianne Faithfull va a presentar en La Mar de Músicas, y que hace el número 22 de su carrera, contiene versiones de canciones de diferentes épocas y géneros –con cierto equilibrio entre pasado y presente- como 'Down from Dover', de Dolly Parton, 'The crane wife', de los Decemberists, 'Sing me back home', de Merle Haggard, o 'Dear God Please Help Me', de Morrissey. Grabadas en compañía de Keith Richards, Nick Cave, Rufus Wainwright, Jarvis Cocker, Sean Lennon, Cat Power o Antony Hegarty. El disco, en su edición de lujo –doble con 18 canciones-, lleva un documental de Anne Rohart con dirección artística de Jean-Baptiste Mondino. Aunque hay otra edición abreviada –"no estoy segura de que todo el mundo quiera escucharme durante tanto tiempo", ha comentado-

'Easy come, easy go' está producido por Hal Willner, un viejo y asiduo cómplice, que ya había trabajado con ella en 1987 en su disco 'Strange weather'. Se grabó en muy pocas tomas en los estudios más antiguos de Manhattan, y los arreglos de Cohen Bernstein y Weinberg Goldstein se hicieron específicamente para Marianne. Según explica, el título se refiere al dinero. Le interesa mucho la crisis financiera así que asegura estar encantada de haber puesto el dedo en la llaga. Dice que no tener una voz convencional le permite apropiarse de canciones ajenas. Además de esa voz oscura, rasposa, tiene exquisito buen gusto y una mirada distante e irónica no exenta de cierta tristeza.

Se cumplen treinta años de la publicación de 'Broken english', el disco que la devolvió al primer plano. Ahora se la ve como una referencia cultural pero, hasta que se la empezó a valorar, la travesía del desierto fue muy larga para la intérprete de la 'Balada de Lucy Jordan'. A la pregunta de si lamentaba algo ha contestado que, a veces, lamenta su comportamiento cuando estaba drogada o borracha, pero que siente que tiene mucha suerte. En una entrevista concedida hace unos meses al periódico El País decía: "Hay quien vive soñando con ser artista. Yo lo soy".

CENTRO CULTURAL "RAMÓN ALONSO LUZZY" - C/ Jacinto Benavente, 7 - 30203 Cartagena, España

Teléfono: 34-968-12 88 13 / Fax: 34-968-12 89 05

<http://www.lamardemusicas.com> e-mail: mmusicas@ayto-cartagena.es pmusicas@ayto-cartagena.es imusicas@ayto-cartagena.es



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



LA BANDA DEL PEPO (ESPAÑA)

Jueves, 9 de julio. Plaza del Ayuntamiento

Pepo: voz

José Antonio Aarnoutse: guitarra y bouzouki

Carmen Hernández : voz y coros

Juan José Robles. Guitarra, guitarra valenciano. Gümbüs, Baglanda y bouzouki

Diego López: Cajón, doira, riq, darbuka, tinaja, bendir, panderos...

Oswaldo Jorge: Hang, tinaja, cajón, bajo, dholak, gungru, platos

Paco Espada: bajo eléctrico

El 17 de abril La Banda del Pepo presentó su disco 'Tanto por hacer' en el Auditorio Victor Villegas de Murcia. ¿Pistas? Radio Tarifa, Triana, Javier Ruibal, las músicas de raíz, el flamenco, el mestizaje, la fusión... Pepo es del Polígono de la Paz, un barrio humilde de Murcia. Allí nació en 1974. Y en un taller de música para jóvenes aprendió a tocar la guitarra y escribió sus primeras canciones. De ese taller surgió el grupo de folk-rock Estructura, que le tuvo como cantante durante cinco años y fue telonero de bandas como Extremoduro y Mediza Azahara.

Desde 1996 Pepo sigue su propio camino que le ha llevado a formar La Banda del Pepo, finalista o semifinalista del Cantigas de Mayo de Ceutí, Creajoven, Murcia Joven o el Pedro-Pop de Las Palas. El premio de canción de autor del Instituto de la Juventud les valió dar conciertos en Vigo, Lugo y Santiago de Compostela. En el 2003 participaron en el disco colectivo 'Homenaje a Víctor Jara' y, en junio de 2004, entraron en los estudios Ama, de Los Dolores, con el fin de grabar su primer disco: 'Vengo del barrio'. Una declaración de principios. Todas las canciones, música y letra, son obra de Pepo. Reflejan las experiencias vitales de uno de esos hombres que sueñan con un futuro mejor para "los sin techo, marginados de este mundo, hijos de la miseria, sin porvenir". Un tipo que afirma que "lo seguro no le engancha" y prefiere "el riesgo y la duda de jugarse el todo por la nada".

'Tanto por hacer', producido por Efrén López -fundador de L'Ham de Foc-, es el segundo disco de La Banda del Pepo, formada por músicos de grupos como Malvariche, Malagüero, L'Ham de Foc o el de Miquel Gil.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



NAJAT AÂTABOU (MARRUECOS)

Viernes, 10 de julio. Auditorio Parque Torres

Najat Aatabou: voz
Driss Hayani Sakouti: violín
Chafiq Hilal: teclados
Tarik Slaoui: guitarra
Said Idrissi Oudghiri: batería
Said Moutaouakil: darbuka
Adel Zlifi: percusiones
Omar Touissat: bajo
Rachid Attaoui: bendir

En su familia bereber habrían llegado a pensar en cargársela cuando se enteraron de que cantaba en bodas, bautizos y fiestas. ¿Una exageración? Se conformaron con desterrarla. Hoy, Najat Aâtabou, que estudiaba para ejercer un día la abogacía y poder defender los derechos de las mujeres –entonces la mujer marroquí ni siquiera tenía derecho a poseer un pasaporte-, es una de las cantantes más populares del Marruecos de Mohammed VI.

Con 'J'en ai marre' ('Estoy harta'), y una voz poderosa, se convirtió en un símbolo de la mujer marroquí actual. Tenía 16 años y la canción, grabada sin que ella lo supiera durante una reunión familiar, se puso a la venta en casetes. Muchos la canturreaban tras oírla en la radio. ¡Vaya lío le organizaron!. Estuvo tres años sin hablarse con sus padres ni sus hermanos.

Es un desafío para el poder establecido y el pensamiento dominante con canciones progresistas como 'Busca a un hombre mejor', '¿De quién son estas llaves?' o 'Sólo dime la verdad', en más de una veintena de discos publicados. Ya sea en árabe o en tamazight –una de las lenguas bereberes-, Najat habla a las jóvenes de sus problemas: el dinero, el paro, las desigualdades, la violencia doméstica, los celos, los maridos infieles, la prostitución... Y muchas letras surgen de cartas que recibe con confesiones de admiradoras.

Najat Aâtabou nació en 1960 en Khemisset, en el Atlas marroquí y es la glamurosa estrella del 'chaâbi', género popular magrebí. Su ídolo de joven, según confiesa, era Hammou Yazidi. Dicen que la descubrió el cantante Hajj Houssein en 1983 en Casablanca, y que él fue quien la ayudó a salir adelante. Su deseo ahora es que la gente piense y baile con sus canciones. Y con ayuda de guitarra eléctrica, sintetizador y bajo, esta mujer que ha cantado a dúo con Neneh Cherry –para un disco benéfico infantil- y en el Olympia de París –lo hizo por primera vez en 1984-, espera conseguir el beneplácito del público europeo y americano. En el 2005 Los Chemical Brothers remezclaron su canción 'Hadi Kedba Bayna' ('Sólo dime la verdad') en 'Galvanize'.

Madre de tres hijos de 20, 13 y 10 años, Najat Aâtabou vive en el sur de Francia y lo explica todo en 'Maroc qui swingue', un documental producido en Holanda en el 2005. Es muy posible que cante algo con Faudel en el Auditorio del Parque Torres.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



FAUDEL (MARRUECOS)

Viernes, 10 de julio. Auditorio Parque Torres

Faudel Belloua : voz principal
Nabyle Tamarat : Derbouka
Mejdoub Ftati : violín
Leandro Aconcha : piano
Philippe Le Rabo : bajo
Claude Sarragossa : batería
Fabrice Ragot : guitarra

Faudel aún debe de andar mordiéndose las uñas por haber apoyado públicamente a Nicolas Sarkozy. Porque Faudel nació en Mantes-la-Jolie -irónico nombre para esta dura población de las afueras de París-, así que fue uno de esos jóvenes de los suburbios a los que Sarkozy, cuando era Ministro del Interior de la República Francesa, calificó amablemente de chusma.

La broma de su apoyo al Presidente de Francia –Faudel asegura que son amigos desde que Sarkozy era alcalde de Neuilly- le salió cara al cantante francés de origen magrebí. El 21 de junio de 2007, miles de personas le abuchean de forma inmisericorde mientras Faudel canta 'Mon pays' ('Mi país') en el hipódromo de Auteuil, en París. Es la Fiesta de la Música y las cámaras de la televisión France 2 muestran el rechazo del público. El otrora 'Principito del rai' se deprimió tanto que, según el diario Le Parisien, habría intentado suicidarse.

En febrero del año pasado, con motivo de los diez años de carrera profesional de Faudel, se publicó su autobiografía 'Itinéraire d'un enfant de cité', escrita en colaboración con la periodista Sophie Blandinières para la editorial Michel Lafont, y salió a la venta 'L'Essentiel', un disco de éxitos. Faudel vendría a ser el hermano pequeño de Khaled, Cheb Mami o Rachid Taha, uno de los vástagos de segunda generación de los cientos de miles de magrebíes emigrados a Francia. La primera gran estrella 'beur' -nombre que reciben los magrebíes nacidos en Francia- del rai.

Faudel Belloua tiene ahora 31 años. Hijo de un obrero de la Renault y de una emplada de hogar, recuerda que cuando empezó a cantar tenía tanto miedo de decir algo que se malinterpretara que sonreía todo el tiempo. Con doce años entró en el grupo Les Etoiles du rai, que animaba las fiestas del barrio con versiones de Khaled, Cheb Mami o Chaba Zahouania, y con temas propios.

En 1995 aparece por primera vez en dos reportajes de Arte y France 3, y es seleccionado para el festival Le Printemps de Bourges. Mercury le firma un contrato para cinco discos. El primero –rai con toques de reggae, salsa y rock y el gran éxito 'Tellement N'Brick' ('Tanto que te amo')- sale en 1997 y se titula 'Baïda'. La noche del 26 de septiembre de 1999 le llega la consagración. En el Palacio de los Deportes de Bercy, ante 15.000 personas, Faudel se presenta con Khaled y Rachid Taha. Cantan una versión en árabe de la canción francesa 'Comme d'habitude', más conocida por su celeberrima adaptación al inglés con el título de 'My way'. De ese concierto multitudinario, '1,2,3 soleils', hay testimonio en disco.

Faudel, que no ha renunciado a su doble vínculo cultural, representa en Francia la integración exitosa. Su disco del 2006 'Mundial corrida' –el de 'Mon pays'- está más próximo a la 'chanson', y las cifras de ventas habrían alcanzado el medio millón de ejemplares. En él, Faudel habla de asuntos como la lamentable identificación de árabe con terrorista.

Su amigo el director de cine Serge Moati le propuso un papel como actor en la serie de televisión 'Sami le pion'. Faudel también sale en las películas 'Le battement d'ails du papillon', de Laurent Firode, en un reparto encabezado por Audrey Tautou, y 'Bab-EI Web', de Merzak Allouache, en la que es el hermano en la ficción del actor de 'Taxi' Sami Nacéri. El disco que lleva preparando desde principios de año, y que al cierre de este catálogo todavía

CENTRO CULTURAL "RAMÓN ALONSO LUZZY" - C/ Jacinto Benavente, 7 - 30203 Cartagena, España

Teléfono: 34-968-12 88 13 / Fax: 34-968-12 89 05

<http://www.lamardemusicas.com> e-mail: mmusicas@ayto-cartagena.es pmusicas@ayto-cartagena.es imusicas@ayto-cartagena.es



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA

CONCEJALÍA DE CULTURA

La Mar de Músicas



no se había publicado, tiene como título provisional 'Radio Rai'. Se anuncia como un disco con versiones de canciones como 'Bayda mon amour', de Cheb Hasni, o 'Bambino' popularizada por Dalida. Faudel ha compartido una de esas canciones con la marroquí Najat Aatabou a la que debería invitar a cantar con él en La Mar de Músicas.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



FEZ CITY CLAN (MARRUECOS)

Viernes, 10 de julio. Castillo árabe

DJ Toto
Yassine : MC
Simo : MC
Anou: MC
Kamal : MC

En Rabat, Casablanca, Tanger... se propaga la nueva escena marroquí. Uno de los fenómenos en ebullición en el reino alauita es el rap con H-Kayne, Fez City Clan, Fnaïre o Bigg. Los dos primeros van a estar en La Mar de Músicas.

Fez City Clan, como su nombre en inglés indica, nació en las calles de la ciudad imperial y centro religioso de Marruecos. Empezó en clubs y discotecas locales hace nueve años. Al principio sólo eran dos. La formación definitiva data de 2004. Y la gran atracción es MC Anno, que con apenas doce ya formaba parte del grupo como niño prodigio de voz angelical. Los demás miembros son DJ Toto, L-Tzack, Seigneur M, Crazy-H y Kamal.

Un primer disco, autoproducido y autodistribuido, con doce canciones que hablan de los problemas de los jóvenes de la Fez, salió el 25 de abril de 2006 a medianoche. Esa misma noche vendieron más de cien copias en el Félix Club de la ciudad. Todo un lujo: hay que saber que el 90% de los discos son piratas y se venden en las calles de la Medina por alrededor de un euro.

DJ Toto, su fundador, y uno de los pioneros del hip hop en Marruecos, define el estilo de Fez City Clan como hip hop 100% marroquí mezclado con 'samples' marroquíes y a veces orientales. Admite que su mayor influencia es el rap de la Costa Oeste de Estados Unidos. DJ Toto tiene su propio estudio de grabación exclusivamente dedicado al hip hop y el rap. Lo montó en el año 2000 con muy pocos medios. El estudio es también punto de encuentro para muchos raperos de Fez.

Su victoria en la séptima edición de L´Boulevard supuso un buen espaldarazo ya que le valió a Fez City Clan una gira de verano patrocinada por Maroc Télécom y poder participar en el Festival de Agadir de 2005.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



EMIR KUSTURKICA & THE NO SMOKING ORCHESTRA (SERBIA)

Sábado, 11 de julio. Auditorio Parque Torres

Noche de La Verdad

Popovic Goran: tuba y bajo
Petrovic Nenad: saxo
Marjanovi Zoran: percusión y batería
Maksimovic Ivan: guitarra
Milosevic Zoran: acordeón
Saparavalo Dejan: violín
Jankovic Nenad: voz
Kusturica Emir: segunda guitarra
Jankovic Drazen: teclados
Kusturica Stribor: batería

Emir Kusturica es el cineasta serbio que ha dirigido películas tan enloquecidas como 'Gato blanco, gato negro'. El amigo de Diego Armando Maradona, que rodó un documental sobre el pibe de oro el año pasado y afirma que lo que hay en todas sus películas es la locura mirada por un hombre loco. Así que si a alguien se le pasa por la imaginación el simil con Woody Allen, mejor lo olvida. La música que el gusta al judío neoyorkino es la de los grandes del jazz de antes de la Segunda Guerra Mundial; aquella con la que disfruta Kusturica es bastante más salvaje y ruidosa.

En 1985, Emir Kusturica (Sarajevo, 1954) ganó la Palma de Oro de Cannes con 'Mi padre está en viaje de negocios'. Tres años después, recibía el premio al mejor director con 'El tiempo de los gitanos' y, en 1995, su segunda Palma de Oro con 'Underground'. Con su primer largometraje, '¿Te acuerdas de Dolly Bell?' (1981), ya se había llevado el serbio el León de Oro del Festival de Venecia.

Emir Kusturica -escribió Elsa Fernández-Santos en El País que tiene cara de matón retirado- es también el (limitado) guitarrista de la No Smoking Orchestra -la orquesta Prohibido Fumar-. Con él andan en esta fanfarria punk su hijo Stribor, que toca la batería y se encarga de la música de sus películas tras el sonado divorcio de Emir Kusturica y Goran Bregovic; el violinista Dejan 'El juez' Saparavalo o el cantante Nelle Karajlic, más conocido por su apodo de Doctor Nelle. Karajlic, que podría ser uno de los personajes de las películas de Kusturica - de hecho actúa en 'Underground', en la que hace de un gitano que toca el acordeón subido a un tanque-, fue quien montó en los años ochenta, en la antigua Yugoslavia, la banda punk Zabranjeno Pusenje (Prohibido Fumar, en su traducción al castellano). O sea, el germen de la NSO creada en Belgrado y cuya vida en la carretera ha filmado el histriónico director de cine en 'Super 8 Stories' (2001).

Con 'El juez' y 'El doctor', Kusturica ha escrito las canciones para la película 'La Vida es un Milagro', y con su hijo Stribor presentó en París su ópera punk 'Tiempo de Gitanos'. Emir Kusturica y su tropa se desatan en directo con temas como 'Pitbull Terrier', '¿Fue realmente Romeo un gilipollas?' o 'El diablo viaja en clase business'. No dan tregua. Bautizaron su música como 'unza unza' (o chunda chunda, en román paladino). Una verbena balcánica en toda regla con esos metales y ese bombo infalibles a la hora de enardecer al público. En el festival de Cannes del 2007, Kusturica decía que el cine ya no hace preguntas y que sólo busca diversión. No parece que él busque otra cosa en la música que hacer un poco el gamberro con 54 años. Una descarga brutal de adrenalina



NOVALIMA

Sábado, 11 de julio. Castillo árabe
Noche de La Verdad

Rafael Morales: Guitarra
Carlos Li-Carrillo: Bajo
Ramón Perez Prieto: Teclado / DJ
Grimaldo del Solar: Sequences / Beats
Milagros Guerrero: Voz principal
Juan Medrano –Cotito-: Percusión / coros
Mangue Vasquez: Percusión
Constantino Alvares: Percusión

Ritmos afroperuanos, entre temas tradicionales y composiciones inéditas, cocinados con salsa, funk, dub y electrónica por Novalima. La fuerza de una música ancestral, combinada con los teclados Fender Rhodes, Hammond o Korg de la vida, con el hipotético fin de hacerla más accesible a los más jóvenes.

Unos ritmos afroperuanos, como el landó, la marinera y el festejo, dados a conocer por cantantes como Susana Baca, Tania Libertad, Eva Ayllón o Pamela Rodríguez, que durante mucho tiempo estuvieron confinados en las pequeñas comunidades negras de Perú. Buena ocasión para recordar al poeta Nicomedes Santa Cruz, el hombretón que mientras se ganaba la vida en Radio Exterior de España, mantuvo viva la herencia de esos cantos cuyos orígenes se pierden en los tiempos de la esclavitud. Y a David Byrne, que tuvo el olfato de publicar, en 1995, en su sello Luaka Bop, un recopilatorio titulado 'The Soul of Black Peru' con tesoros musicales afroperuanos a los que nadie, o casi nadie, prestaba entonces atención.

En el Perú colonial, a los esclavos de origen africano se les impidió tocar el tambor así que tuvieron que hacer música con lo que tenían a mano: el cajón que, con Paco de Lucía entró en el flamenco, sale de una caja de madera; la quijada es de un burro muerto; la cajita, con esa tapa que se abre y se cierra, se usaba en las iglesias para recoger las limosnas.

La intención de Novalima es acercar la tradición afroperuana a la cultura de baile mundializada. Encontrando cierto equilibrio entre sonoridades acústicas y tecnológicas, los de Novalima arman sus canciones a partir de la percusión, la voz y los cantos, porque la base de su trabajo es la música de raíz.

Tres discos definidos por Novalima como "experimentación, introspección y evolución". El más reciente, 'Coba coba' –sería la expresión con la que los músicos afroperuanos se van animando unos a otros cuando están tocando-, es una de las apuestas del sello estadounidense Cumbancha, primo hermano de Putumayo. En este tercer título de Novalima han participado raperos cubanos, congueros, trompetistas, una chelista y el español Gecko Turner. Además del productor británico Toni Economides, con trabajos anteriores para Nitin Sawhney, Da Lata o Bugz in the Attic.

Del primer disco, 'Novalima' (Novalima Music, 2003) mandaron fabricar mil copias para distribuir en Perú por el boca en boca. El segundo, 'Afro', lo grabaron en 2005 para el sello británico Mr. Bongo, con los músicos que habían ido conociendo. Según cuentan ellos los dos discos se siguen vendiendo y añaden que se venden muy bien en las tiendas del aeropuerto de Lima.

Novalima fue fundado por cuatro músicos nómadas –Grimaldo del Solar (programaciones), Ramón Pérez Prieto (teclados), Rafael Morales (guitarra) y Carlos Li Carrillo (bajo)- que se conocen desde la adolescencia y que habían tocado juntos en grupos de rock progresivo, metal e incluso hardcore. En el 2001 vivían respectivamente en Barcelona, Lima, Londres y Hong Kong, y se iban mandando unos a otros los materiales grabados.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



Con su actual centro de operaciones en el barrio limeño de Barranco, Novalima ha incorporado a otros cinco agitadores de la escena afroperuana: la cantante Milagros Guerrero y los experimentados Juan Medrano 'Cotito', Mangué Vázquez, Pier Padilla Vázquez y Constantino Álvarez. Una curiosidad: al empezar 'Libertá', una de las canciones de 'Coba coba', se escucha un premonitorio "Negro será presidente...".



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



Dj FLORO

Sábado, 11 de julio. Castillo árabe
Noche de La Verdad

El fin de fiesta está completamente asegurado en manos del Dj más inquieto de este país: Dj Floro. No lleva sólo cartas en su bolsa. Lleva, sobre todo, los mejores discos de baile. En sus sesiones brillan las buenas canciones de los mejores géneros: Electrónica, Afrobeat, Asian, Brasil, África, Funk, Drum 'N' Bass, Jazz, Ragga, Blues, Boogaloo, Reggae, Hip Hop, Flamenco, Latin... y las mezclas más inesperadas (muchas, suyas: Muchachito Bombo Infierno, José Mercé, Ska Cubano o Los Delinquentes, junto a Álex Acosta, de la banda Mojo Project).

Ha pinchado en las mejores salas nacionales y también en los más importantes festivales. Repite en La Mar de Músicas aunque también ha actuado en Art Futura (Madrid), Womad (Cáceres y Canarias), Mestival (Elche), Etnosur (Jaén), Etnimálaga (Málaga), Fes Tribal (Santiago De Compostela), Popdeurope (Berlín), Festa De la Diversitat (Barcelona), Mercat de Música Viva De Vic (Vic) o Reggus (Reus). Y en citas internacionales, entre las que figuran Womex (Newcastle) o Funky Elephant 12 (Helsinki). Solemos oírle en programas como *Trópico Utópico* de Radio Tres y seguir sus consejos discográficos en revistas musicales como Efe Eme. Imprescindible cualquiera de sus compilaciones. Las legales, aquí:

- *Quiero Boogaloo* (1995)
- *Radical Mestizo* (1998)
- *Latin-Soul Descarga & Boogaloo* (1999)
- *Radical Mestizo Dospuntomil* (1999)
- *Latin-Funk Jazz & Boogaloo* (2000)
- *Digital Mestizo* (2001)
- *Electros & Latinos* (2001)
- *Republicafrobeat* (2003)
- *Essential Latin Flavas Dos* (con Dj Martín Morales) (2003)
- *Republicafrobeat Vol.2* (2005)



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



MADELEINE PEYROUX (ESTADOS UNIDOS)

Domingo, 12 de julio. Parque de Artillería

Madeleine Peyroux : voz y guitarra
Darren Beckett : batería
James Beard : piano
Jon Herington : guitarra
Barak Mori : contrabajo

Una cantante intemporal y una personalidad enigmática. Tímida e imprevisible. Es Madeleine Peyroux (Athens, Georgia, 1974), a la que su madre llamó Madalena por amor a la literatura francesa.

Escribió el crítico de jazz de El País, cuando ella se presentó en julio de 2005 en el Festival de jazz de Vitoria, que era “una cantante como la copa de un pino, alguien capaz de jugarse el tipo a cada estrofa”. Que hacía virtud del hecho de irse de tono y que eso la aproximaba a Billie Holiday mucho más que la obvia similitud de tono en sus voces.

Clásicos de los repertorios de Billie Holiday o Bessie Smith, de los años treinta y cuarenta, cantaba Madeleine Peyroux en las calles de París. Era menor de edad cuando empezó a recorrer las terrazas del Barrio Latino con su guitarra y un sombrero para recoger las monedas. Luego, en compañía de un grupo de músicos de jazz antiguo, recorrió Europa en una camioneta. Se había ido de casa de su madre y rara vez sabía dónde iba a dormir al día siguiente.

En 1996, Madeleine Peyroux está en Nueva York. Graba un disco titulado ‘Dreamland’, en el que canta ‘La vie en rose’, de Piaf, y canciones de Patsy Cline y Bessie Smith. El disco recibe excelentes críticas y se vende muy bien, pero ella desaparece del mapa y sólo da señales de vida de vez en cuando. Canta en pequeños clubs y mantiene un perfil voluntariamente bajo. Así durante más de seis años. Hasta grabar ‘Careless love’ (2004), con canciones de Dylan, Cohen, Elliott Smith o Hank Williams, y producción de Larry Klein, del que se vendieron cientos de miles de ejemplares. En ‘Half the perfect world’ (2006) incluía obras de Joni Mitchell, Tom Waits, Serge Gainsbourg y Leonard Cohen. Y para su disco más reciente, ‘Bare bones’ (2008), producido como los dos anteriores por Larry Klein, esta mujer de aspecto frágil ha dejado aparcadas las canciones ajenas para centrarse exclusivamente en composiciones propias escritas con ayuda de Walter Becker, Joe Henry, David Batteau y Julian Coryell.

Madeleine Peyroux deja frases para la reflexión: “a veces la música parece tridimensional, puedes acariciarla”.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



GUINGA-MIRABASSI-GALVAO TRIO (BRASIL)

Lunes, 13 de julio. Catedral Antigua

Guinga :guitarra y voz
Gabriele Mirabassi :clarinete
Lula Galvao :guitarra

Es un clásico vivo. En 1993, Sergio Mendes ganó un Grammy con el disco 'Brasileiro', en el que se incluían dos composiciones de un autor casi desconocido: Guinga. Mendes afirmaba que la música del compositor y guitarrista carioca era una mezcla de Villa-Lobos y Cole Porter. Y contó que su amigo Henry Mancini, al oír una de las canciones de Guinga, exclamó "¿quién es ese tipo, Sergio? Ya no se hace música como ésta en el mundo".

Hasta hace tres años Guinga se ganó la vida como dentista. Todos los días, a las seis y media de la mañana, durante más de veinte años, abrió su consulta odontológica en un barrio humilde de Río de Janeiro. Porque le ha costado que se reconociera su inmenso talento. En 'The New York Times' lo han comparado con Astor Piazzolla y George Gershwin; David Byrne, que fue a verlo en Nueva York al Joe's, escribió después en su blog que se sintió tan privilegiado como si hubiera estado oyendo a Gershwin tocar en una sala de estar. A principios de los noventa, este nieto de gallegos conoció en Río de Janeiro, en casa de unos amigos, a Paco de Lucía, que se emocionó con sus armonías. Chico Buarque le ha manifestado su admiración y Caetano Veloso menciona su nombre en una de las canciones de 'Zii e zie'.

Carlos Althier de Souza Lemos Escobar, Guinga, nació en Río de Janeiro en 1950. En una familia muy pobre, sin cultura. Pero en su casa se oía buena música y le entró por los oídos. La suya, de influencia impresionista, es de una gran riqueza melódica y armónica, sin ruptura entre lo popular y lo erudito.

En esta ocasión le acompañan el fantástico guitarrista brasileño Lula Galvão, que toca a menudo con él –se dio a conocer junto a Rosa Passos y los cantantes se lo rifan en Brasil- y el excelente clarinetista italiano Gabriele Mirabassi, con el que Guinga ha grabado discos como 'Graffiando vento' (2004) o 'Dialecto carioca' (2007), editados ambos en Italia. En el segundo de estos compactos, Mirabassi escribió un texto en el que puede leerse: "Tomen a Gershwin, Ravel, Cole Porter y Puccini, mézclenlos y tuéstelos bien al sol tropical de Río de Janeiro, déjenlos rodar por la cuesta espacio-temporal que separa el siglo XX del siglo XXI carioca, donde samba, choro y baião se esparcen por los cabellos e impregnan las fibras de la ropa, preséntenselos a Villa-Lobos y Jobim, y tendrán entonces una idea aproximada, pero razonable, de la música de Guinga". El músico le confesó al crítico Carlos Galilea: "Todavía tengo una confianza ciega en mi obra. El tiempo de vida cronológico ya no me asusta. Lo que me gustaría es que mi obra permaneciera. Todo lo hice para eso".



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



TECHNO ROMAN PROJECT (TURQUÍA)

Lunes, 13 de Julio. Plaza del Ayuntamiento

Oğuz Kaplangı – Synths, samples, electronics, voz

Lari Dilmen : voz, percusión

Ramazan Sesler : voz y clarinete

Selahattin Kocan : Darbuka, Thunder Drums, Vocal

Graban para una discográfica cuyo nombre no deja lugar a dudas: Elec-Trip Records. Y se presentan con una pregunta: ¿Qué pasa si combinas música turca con secciones rítmicas electrónicas? La respuesta, claro, la dieron ellos en el 2003: Techno Roman Project. Ellos son un grupo de músicos de Turquía que unen los sonidos tradicionales 'rom' y la música electrónica: Lari Dilmen (percusionista, 'sampleador' e ideólogo del proyecto), Oguz Kaplangi (DJ y productor), Bulent Sesler (qanun), Serdar Kocan (darbuka), Hale Çakir (bailarina del vientre), Ramazan Sesler (clarinete) y su padre, el famoso Selim Sesler. Una mezcla equilibrada de tradición cingara y 'underground' electrónico: un puente entre dos mundos aparentemente ajenos. Su primer disco, 'Feleque', se publicó en 2003.

Selim Sesler es un maestro del clarinete al que se puede ver y escuchar en 'Cruzando el puente', el documental de Fatih Akin sobre los sonidos de Estambul en el que participan Baba Zula, Orient Expression, Duman, Replikas, Erkin Koray, Ceza, Istanbul Style Breakers, Mercan Dede, Siyasiyabend, Aynur, Orhan Gencebay, Müzeyyen Senar o Sezen Aksu, algunos de los cuales estuvieron en Cartagena con ocasión del especial Turquía.

Sesler, que ha realizado giras por medio mundo y grabado discos como 'Anatolian wedding' ('Boda en Anatolia'), goza del respeto de los aficionados. Nació en 1957 en una familia gitana de Kesan, una pequeña población de Traquia, en la parte europea de Turquía, a poco más de 200 kilómetros de Estambul. Uno de esos lugares donde todavía los hombres quedan en el bar para beber y tocar música. Selim Sesler es uno de esos músicos virtuosos que desde niños andan voluntariamente atados a un instrumento. Y el suyo es el clarinete. Lo toca en bodas y ferias desde que tenía 14 años. Selim Sesler sigue viviendo en el barrio de Tarlabase, en el que hay muchos gitanos. Unos gitanos que, por otra parte, sienten auténtica pasión por la música tradicional turca. Cuando llegó a Estambul tocaba en cafés y restaurantes por unas liras, pero se ha convertido en un "Coltrane del clarinete", según lo definió el periódico inglés The Guardian.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



ORQUESTA CHEKARA DE TETUÁN CON LOLE MONTOYA, ARCÁNGEL Y JÓVENES FLAMENCOS (MARRUECOS-ESPAÑA)

Martes, 14 de julio. Parque de Artillería

Jallal Chekara :voz y violín
Yousser el Hosseieni : laúd y voz
Nurdin Aghbal : violín
Fathi Ben Yakoub : voz
Youssef el Mezghildi: canun
Mouhssine Koraichi: darbuka
Ahmed Ahnin :voz

No hace tanto que los españoles gobernaban Tetuán. Y de Tetuán es esta orquesta que conserva el legado musical andalusí, una de las tradiciones más antiguas del Reino de Marruecos. El recorrido de la Orquesta Chekara de Tetuán está jalonado de encuentros importantes. Los norteafricanos han trabajado con Michal Nyman o Yehudi Menuhin. Y con Enrique Morente. En el mundo del flamenco se sienten cómodos. Y en La Mar de Músicas se van a presentar acompañados por los cantes de Arcángel, Lole Montoya y Jóvenes Flamencos. Marruecos y Andalucía. Los dos lados del estrecho. Un foro de diálogo entre culturas hermanas.

Hace más de veinte años que los músicos de Abdessadak Chekara se pusieron a las órdenes de Pepe Heredia, para hermanar música andalusí y flamenco, en el espectáculo 'Macamajonda'. Y doce desde que se juntaron para unos conciertos con Enrique Morente, al que acompañaron en su 'Omega' en la Bienal de Sevilla del 2000. Un año más tarde estrenaban 'Cus Cus Flamenco', espectáculo con Segundo Falcón y Arcángel. Esos encuentros entre flamenco y música árabe que también ha organizado el cantaor Juan Peña Fernández, El Lebrijano.

Con Michael Nyman, el compositor y pianista británico que puso sonido a los delirios visuales de Peter Greenaway y triunfó con 'El piano', su banda sonora para la película de Jane Campion, tocaron por primera vez en el Auditorio de La Cartuja de Sevilla en el verano de 1992. Eran los tiempos de la Expo y el nombre oficial de los marroquíes, Orquesta Andalusí de Tetuán. A Nyman le llamó la atención la manera que tienen los músicos magrebíes de apoyar el violín en el muslo en lugar de colocarlo sobre el hombro y escribió para la ocasión 'The upside-down violin' ('El violín al revés').

El año pasado la orquesta vivió dos celebraciones agrídulces: medio siglo de existencia y diez años del fallecimiento de su fundador, el violinista y cantaor Abdessadak Chekara. Hallal, sobrino de Chekara, se encarga de continuar la labor iniciada por su tío. Ahora con Arcángel, Lole Montoya y algunos jóvenes cantaores y guitarristas flamencos como Raúl Cantizano, Alicia Acuña, Vicente Gelo, María Ángeles Gavaldón, Lidia del Valle o Raúl Montilla, con los que la orquesta ya ha colaborado.

Del onubense Antonio **Arcángel**, tras haber cantado en el 2006 en el festival 'Flamenco Pa' Tos', escribía Ángel Álvarez Caballero: "Arcángel cantó de corazón. A voz en cuello, eso sí, porque es como él canta, pero muy, muy jondo".

Tal como anda la prensa española últimamente quizá habría que empezar por decir que **Lole** es la mamá de Alba Molina. En sus discos de los años setenta, y canciones como 'Romero verde', dos gitanos, la cantaora y bailaora sevillana Dolores Montoya (Lole) y el guitarrista ceutí Manuel Molina (Manuel), se saltaron las barreras con su forma de entender el flamenco abriendo la puerta para lo que se llamó el nuevo flamenco. Cómo olvidar a esa Lole cantando en árabe, con orquesta cairota, 'Anta Oumrí'.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



VICTOR DEMÉ (BURKINA FASO)

Martes, 14 de julio. Plaza del Ayuntamiento

Ali Diarra: percusión
Salif Diarra: kora
Moussa Diabate: bajo
Youssouf Diabate: guitarra
Victor Démé: voz y guitarra

Después de 30 años cantando, este músico de Burkina Faso -nombre que significa 'el país de los hombres íntegros'- publicó por fin su primer disco hace año y medio. Y con esta primera grabación para el sello independiente parisino Chapa Blues, y sus melodías entre el folk y el blues con influencias latinas, Victor Démé está dando que hablar en Europa. Un cierto misterio envuelve su biografía porque cuando ya era un cantante popular en Burkina Faso se alejó del mundo de la música durante varios años.

Cuentan que Victor Démé heredó el amor por la música de su madre, que en los años sesenta cantaba en las bodas y bautizos importantes en Bobo-Dioulasso, la segunda ciudad del país. Y aseguran que de ella sacó su voz. Aunque la adolescencia de Victor Démé transcurre en Abidjan, Costa de Marfil, en el pequeño taller paterno de costura. Hay que decir que en la familia Démé la costura se transmite de una generación a otra: cosen sus tíos, tías, hermanas... Así que durante el día trabaja con su padre y por la noche frecuenta los clubs de la capital costamarfileña. Y canta en pequeños grupos. Con veinte años es uno de los miembros de la conocida orquesta Super Mandé, que lidera Abdoulaye Diabaté. En 1988 regresa a Burkina Faso, donde gana varios premios musicales, y entra a formar parte de orquestas como Echo de Africa o Suprême Comenba, que animan las noches de Ouagadougou. Tiene 26 años. Y muchas ilusiones.

Tras el oscuro parón, Victor Démé reanuda sus actividades musicales, pero se topa con las exigencias de los dueños de los clubs para que cante temas clásicos de Salif Keita o Mory Kanté. Sus composiciones quedan relegadas. Ahora, con 46 años, y gracias al apoyo de cuatro franceses que deciden crear Chapa Blues para darle cobijo, Victor Démé ha podido grabar su primer disco. Con canciones como 'Burkina mouso' –un homenaje a las mujeres de Burkina Faso que han construido el país con sus manos-, 'Peuple Burkinabé' –llamada a la solidaridad nacional- o 'Djôn' maya' –que apela a la tolerancia-. Se grabaron en el estudio improvisado por la asociación artística Ouagajungle, en Ouagadougou: dos habitaciones separadas por el parabrisas de un camión y una sencilla mesa de grabación de 16 pistas.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



VANESSA DA MATA (BRASIL)

Miércoles, 15 de julio. Parque de Artillería

Vanessa da Mata : voz principal
Stephane San Juan Zoccoli : batería
Davi Moraes: guitarra
Alexandre Masset Kassin : bajo
Joao Donato de Oliveira : teclados

Es una de las nuevas voces femeninas de Brasil, como Céu o Mariana Aydar. Y llama la atención de los fotógrafos con su figura de modelo y su exótica belleza. Hasta decidirse a cantar sus propias composiciones, se las pasaba a otras intérpretes. Así se dio a conocer Vanessa da Mata: con las grabaciones que hacían de sus temas María Bethânia o Daniela Mercury. Una de esas canciones, 'O canto de Dona Sinhá (Toda beleza que há)', la grabaron a dúo Caetano Veloso y su hermana Bethânia. Fue gracias a 'Ai, ai, ai', de su primer disco, 'Essa boneca tem manual' ('Esa muñeca tiene libro de instrucciones'), que su voz sonó hace cinco años en todas las radios de Brasil. Aunque ya se la había escuchado antes con 'Não me deixa só' ('No me dejes sola'), de su primer disco.

Vanessa da Mata, nacida en 1976 en el interior del estado de Mato Grosso, en el centro del gigantesco Brasil, escribió con Chico César 'A força que nunca seca' ('La fuerza que nunca se seca'), que dio título en 1999 a un disco de María Bethânia. Con 15 años la chica cantaba en bares y, ya en São Paulo, pasó a formar parte de Shalla-Ball, una banda femenina de reggae, y del también grupo de reggae Maguá, del que salió para hacer coros en Black Uhuru, de gira por Brasil. El reggae contamina 'Sim' ('Sí'), el último disco de esta cantante y compositora. Premiado con un Grammy latino, se grabó en Brasil y Jamaica, con presencia en varios cortes de la legendaria sección rítmica que forman Sly (Dunbar) y Robbie (Shakespeare), y está producido por Mario Caldato y Kassin. En 'Sim' se incluye 'Boa sorte/Good luck', grabada a dúo con Ben Harper y que le ha abierto muchas puertas.

Vanessa da Mata, presencia habitual en las bandas sonoras de las populares telenovelas de la Rede Globo, está modelando un universo que toma elementos de la música de Brasil, el pop y el reggae. Sin riesgos. En noviembre grabó en la hermosa ciudad colonial de Paraty, con Harper y los dos jamaicanos, 'Multishow ao vivo'. El diario argentino La Nación tituló "Vanessa da Mata: una noche de levedad y alegría" la reseña de su concierto de hace un año en el teatro Ópera de Buenos Aires. Estaba acompañada a la guitarra por el hijo de Moraes Moreira y al piano por el retoño de João Donato. La opinión del crítico sobre el espectáculo: muy bueno.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



LA BANDA RAY (ESPAÑA/MARRUECOS)
Miércoles, 15 de julio. Plaza del Ayuntamiento

Rachid Bouchlagmi (El Oujdi) :voz, teclados, percusión.
César San Nicolás: Voz, guitarras
Fran Hernández: Bajo, voces
Adela García: Voz y coros
José Otón : Batería, voces
Ginés Hidalgo: Trompeta
Pedro Sola: Saxo

Más música en el cruce de caminos y culturas de la región murciana. Con el Mediterráneo siempre como fecundo mar común. Músicos marroquíes y españoles formaron la Banda Ray en el verano de 2007. Rachid y José han contado muchas veces que todo empezó con un anuncio en un papel dejado en una tienda de música de la ciudad de Murcia. A partir de ahí, y con la aportación de Paki Martínez, se gestaron primero Trident y luego Derviches del Sur, que dieron sus primeros pasos en festivales como Murcia Tres Culturas. Ambas formaciones fueron una aproximación a lo que hoy es la Banda Ray y su fusión de pop, soul y funk con rai magrebí.

El compositor Rachid a los teclados, José Otón a la batería, la guitarra de Mister (César) Sadman, el bajo de Fran Hernández y la voz de Adela –que tomó el puesto de cantante tras la marcha de Paki- son la base de la Banda Ray.

Rachid asegura que les pone lo de cantar en castellano y árabe porque los españoles no están acostumbrados a esa mezcla. Su único disco por ahora se titula 'El callejón de la media luna'. Lo grabaron en los estudios Kays de Totana el verano pasado, y lo ha producido y mezclado Fredy Valera. Con 'Salam', 'Ezin ezin' ('La bella') o 'Baba El Gnauí' ('El maestro'), las bailables canciones de su primer compacto –lo venden en sus conciertos y por correo- se presentan ilusionados en La Mar de Músicas. Tienen un sueño y esperan que se haga realidad.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



LUCINDA WILLIAMS (ESTADOS UNIDOS)

Jueves, 16 de julio. Parque de Artillería

Lucinda Williams: voz principal
Chet Lyster : guitarra y teclados
David Sutton : Bajo
Eric Schermerhorn : Guitarra
Butch Norton: Batería y percusión

Lucinda Williams, una de las artistas más veneradas de la escena folk-rock, la diva del country alternativo, la reina del rock de raíces, por fin en España. Paradojas del negocio: en 1984, al llegar por primera vez a Los Angeles procedente de Nashville, se encontró con que, mientras la discográfica CBS en Nashville la consideraba demasiado rock para el country, CBS L.A. la veía demasiado country para el rock.

Lucinda es hija de Miller Williams, el poeta que leyó uno de sus poemas en la segunda toma de posesión de Bill Clinton. No ha vivido más de dos años en la misma casa. Y, aunque lleva tiempo en el sur de California, en los últimos tres se ha mudado ya tres veces. Nació en 1953 en Luisiana, y, cómo no, ha vivido en Nashville, Tennessee, pero también en Arkansas –su padre era profesor de escritura creativa en la universidad- y en Texas. Tenía 14 años cuando vio actuar a Peter, Paul & Mary. La dejaron sin habla. Recuerda que antes de eso quería ser como Joan Baez y que, más tarde, quiso escribir como Dylan. En el 2002, la revista Time dijo que era la mejor autora de canciones de Estados Unidos. Canciones que han grabado gente como Emmylou Harris ('Sweet old world'), Tom Petty ('Changed the locks') o Mary Chapin Carpenter ('Passionate Kisses', con la que Lucinda Williams obtuvo el Grammy a la mejor canción de country en 1994).

Se considera una feminista muy interesada en las relaciones de pareja. Y cree que va a seguir escribiendo sobre ello hasta que se muera. Con temas como 'Changed the locks' -de su disco 'Lucinda Williams' (1988)-, que trata de la ruptura de una relación, se empezó a ganar el aprecio de la crítica. En 1978 grabó en Jackson, Misisipi, su primer disco, 'Ramblin', para Smithsonian/Folkways Records: una colección de versiones de temas de country y blues. En 1980 publicó 'Happy Woman Blues', ya con composiciones propias. 'Car Wheels on a Gravel Road' (1998) -premiado con el Grammy al mejor disco de folk contemporáneo- le abrió las puertas del éxito. Una de las canciones de ese disco, 'Still I Long for Your Kiss', se incluyó en la banda sonora de la película de Robert Redford 'El hombre que susurraba a los caballos'. En 'Essence' (2001) se encuentra 'Get Right With God', canción que le proporcionó su tercer Grammy, por la mejor interpretación femenina de rock. 'West' (2007), coproducido con Hal Willner, y dedicado a su madre, que acababa de fallecer, viene marcado por una tormentosa ruptura sentimental. Y su último disco, 'Little Honey' (2008), contiene un dúo con Elvis Costello, una canción sobre el desperdicio que suponen las estrellas de la música en la prensa del corazón -¿léase Amy Winehouse y Pete Doherty?- y un tema de AC/DC. Sorpresa: asegura que estos últimos años sus discos favoritos están en la onda de Thievery Corporation y Gotan Project.

Lucinda Williams ha colaborado en discos de Willie Nelson, Graham Parker, Tony Joe White, Nanci Griffith, Steve Earle, Ramblin' Jack Elliott... Y participó en homenajes colectivos: en 1994 'Tulare Dust: A Songwriter's Tribute to Merle Haggard'; en 1998 'Wolf Tracks: A Tribute to Howlin' Wolf'; en 1999 'Return of the Grievous Angel: A Tribute to Gram Parsons' –canta a dúo con David Crosby la canción que le da título-; en 2001 'Avalon Blues: A Tribute to the Music of Mississippi John Hurt'.

Su guitarra preferida es una Martin D-28. La tiene desde el año 1979 y afirma que, desde entonces, ha escrito con ella todas sus canciones. No la saca al escenario. Antes se servía un

CENTRO CULTURAL "RAMÓN ALONSO LUZZY" - C/ Jacinto Benavente, 7 - 30203 Cartagena, España

Teléfono: 34-968-12 88 13 / Fax: 34-968-12 89 05

<http://www.lamardemusicas.com> e-mail: mmusicas@ayto-cartagena.es pmusicas@ayto-cartagena.es imusicas@ayto-cartagena.es



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



buen trago antes de salir a cantar, pero hace tiempo que prefiere el té de hierbas. Tiene talento y carisma: una perfeccionista que sabe muy bien –en asuntos musicales, al menos- lo que quiere.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



NASS EL GHIWANE (MARRUECOS)

Jueves, 16 de julio. Plaza del Ayuntamiento

Omar Essayed : Voz y bendir.
Allal Yaala : Voz y banjo.
Rachid Batma : Voz y percusión.
Hamid Batma : Voz y guembri

Se dice que Martin Scorsese –utilizó una de sus canciones en ‘La última tentación de Cristo’- los describió como unos Rolling Stones norteafricanos. Desde luego son casi tan longevos como el grupo de Jagger y Richards. Y su impacto fue tan notable en todo el norte de África que se convirtieron en una de las principales referencias para los jóvenes (‘cheb’) músicos del rai argelino.

Su nombre viene de los miembros de una antigua secta sufí: los ‘ghiwanes’, conocidos por su probidad, llevaban su sabiduría de aldea en aldea con cantos y poemas. La música hipnótica de Nass El Ghiwane –etiquetada como ‘chaabi’- suponía una ruptura con la tradición ya que se alimentaba de distintas fuentes –incluida la poesía del ‘malhun’- y empleaba instrumentos como el banjo. Con canciones como ‘Alrada Alrada’, ‘Alkassam’, ‘Palestine’, ‘El Maana’, ‘Essiniya’ o ‘Ouach Hna Houma Hna’ –hasta Khaled y Rachid Taha grabaron alguna- que, según Juan Goytisolo, “expresan la incertidumbre y angustia ante una situación histórico-social deteriorada e injusta, la soledad del hombre condenado a errar en un mundo corrompido y sin horizontes”.

Nass El Ghiwane nació en un país autocrático en el que un simple comentario podía llevar directamente a su autor a la comisaría. Con palabras poéticas Nass El Ghiwane reflejaba el malestar de la juventud marroquí y la oprimida clase baja.

El grupo se juntó a principios de los setenta en uno de los barrios pobres de Casablanca. Eran cuatro amigos del vecindario, que acompañaban a un grupo de teatro: Laarbi Batma, Omar Sayed, Boujemaa Hagour y Alal Yaala, a los que se sumó Abdelaziz Tahiri -que volvería a su Marraquech natal para fundar el grupo Jil Jilala, siendo sustituido por Abderrahmane Paco-. En la portada de su disco ‘Nass El Ghiwane’, los cinco salían con el pelo largo y vestimenta rockera. Hoy, Omar Sayed (voz y bendir) -el único que queda de la formación original- es su líder, y con él están Allal Yaala (voz y banjo), Rachid Batma (voz y percusión) y Hamid Batma (voz y guembri).

Dos de sus fundadores ya no están entre nosotros: Boujemaa, fallecido en octubre de 1974, y Laarbi, que se fue en 1998 con sólo cincuenta años y fue siempre el favorito del público. Su hermano Rachid cuenta que aún hoy recibe condolencias por la muerte de Laarbi Batma. “Lo que me había llamado la atención de ese hombre es que era la misma persona en su barrio de Hay Mohammadi que en el Club Mediterranée de Agadir o en el festival de Cannes, donde presentamos la película ‘Al Hal’ (‘Trance’)”, ha contado Ahmed El Maânouni, que dirigió en 1981 el documental sobre Nass El Ghiwane. Más reciente, del año 2006, es el libro de Abdelhai Sadiq ‘Nass El Ghiwane. Protest song marocaine’. Y hay una autobiografía de Laarbi Batma, publicada en árabe, en dos partes: ‘Arrahil’ (‘El viaje’) y ‘Al-Alam’ (‘El sufrimiento’).

Cuarenta años más tarde, y a pesar de todos los pesares, Nass El Ghiwane mantiene encendida la llama de la justicia y la libertad.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



MÚSICAS URBANAS LAS DOS ORILLAS: TOTEKING, H-KAINE Y OUM (ESPAÑA-MARRUECOS)

Viernes, 17 de julio. Auditorio Parque Torres

H- KAYNE

Adil aka Sif L'ssane: MC
Othman: MC
Hatim aka HB2: MC
Khalid aka DJ Key: DJ
Azzedine aka Ter Hoor: MC

TOTEKING

Toteking: MC
DJ Randy: DJ
Alejandro Carreras: coros
Miguel Rivera: violín
Álvaro García: trompeta
Jordi Gil: batería
Joaquín Calderón: violín y piano
Javier Vega: bajo

OUM

Oum: voz
Kermit: samples y sonidos
Youssef Bouchou: bajo
Philippe Bonnet: batería
Seraphin Palmeri: teclado

"El autobombo es una horterada, enteraos ya". Palabra de ToteKing o de Manuel González Rodríguez, 30 años, vecino de Sevilla, hijo de dos médicos de cabecera de la sanidad pública a los que admira, y uno de los MC's españoles con mayor recorrido. En Meknès ha grabado con H-Kaine y Oum un rap para La Mar de Músicas ("comparto el arte sacro del micro con mis vecinos de abajo... bebiendo té con yerbabuena en Meknès... entiendo el mundo como Herman Hesse... H-Kaine... las mismas aceitunas verdes, arcos de herradura, naranjos, sus calles y sus montes, la sangre del sur, la magia del sur...")

El ingenioso rapero universitario –eso se lo puso la peña por ser licenciado en filología inglesa- bromea con que podría ser el rapero baloncestista –mide 1.87m y jugó de base o alero en segunda división-. Su 'Al rojo vivo', con DJ Griffi, sirvió de canción de la Sexta para el Mundobasket 2006 ganado por la selección de Gasol y compañía. ToteKing no se identifica con la estética yanqui de cadenas de oro, ropas de marca y tías floreros. Vacilón y provocador, con temas como 'Mentiras', 'Botines' o 'Ahora vivo de esto', se ha convertido en uno de los MC's de referencia. Tiene tres discos –cuatro si se contabiliza 'Tu madre es una foca', que hizo con su hermano Shotta-.

Sus inicios están ligados a La Alta Escuela, el grupo que formó con Dj Randy, Juaninacka y Juanma, y con el que editó en 1999 su primer disco 'En pie de vuelo', con colaboraciones de Zatu (de SFDK), La Mala Rodriguez y La Gota que Colma. Sus primeros pasos en solitario llegaron con una maqueta titulada 'Big King XXL', que le llevó a publicar en el 2002, con la firma de ToteKing y Shotta, 'Tu madre es una foca'. En 2004 –luego llegarían 'Un tipo cualquiera' (2006) y 'T.O.T.E.' (2008)- sacó 'Música para enfermos', con ese 'Devotos' en el que se despachaba a gusto con la Semana Santa de Sevilla.

CENTRO CULTURAL "RAMÓN ALONSO LUZZY" - C/ Jacinto Benavente, 7 - 30203 Cartagena, España

Teléfono: 34-968-12 88 13 / Fax: 34-968-12 89 05

<http://www.lamardemusicas.com> e-mail: mmusicas@ayto-cartagena.es pmusicas@ayto-cartagena.es imusicas@ayto-cartagena.es



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



Su nombre significa '¿Qué pasa?'. H-Kayne, grupo de Meknès, es uno de los punteros del hip hop en rojo y verde desde que ganó en 2003, ante unas 80,000 personas, el premio a los músicos jóvenes en L´Boulevard, el festival que probablemente más haya contribuido a la eclosión de la música alternativa en Marruecos. Con el más puro sonido 'groovy' oriental e influencias hip-hop a ritmo de contundentes 'scratches'. Sus letras, en las antípodas del 'gangsta-rap', hablan de esperanza y optimismo bebiendo de textos populares. Dos discos, el primero autoproducido, '1 Son 2 Bled'Art', y el segundo, 'HK-1426', editado por Platinum, la mayor discográfica de Marruecos, y a la venta en las Fnac de Francia. Son los primeros raperos marroquíes que se han presentado en el mítico Bataclan de París. Tres años antes, encerrados en un cuarto de tres metros por dos, ni se lo hubieran imaginado. El entregado público de sus conciertos se sabe de memoria las letras de las canciones –un 70% en dariya, el árabe marroquí-. Y sus cuatro MC's cuentan en directo con la versatilidad contrastada de DJ Key.

La dulce Oum El Ghaït Benessahraoui, que lleva el nombre de la legendaria cantante egipcia y ha estudiado arquitectura, tiene 31 años. Se dio a conocer cantando con Barry temas como 'Dear Mama', y con él y su grupo compartió la escena principal del Festival de Esauira en 2004. Un concierto para ella inolvidable. Canciones como 'Hamdoullah', 'Daym Allah' o 'Shine', que ella saca en discos sencillos, suenan en muchas radios marroquíes. No lo tiene fácil en Marruecos siendo mujer a pesar de esa voz que bebe de Aretha Franklin, Alicia Keys o Whitney Houston.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



DARGA (MARRUECOS)

Viernes, 17 de julio. Castillo árabe

Nabil Sakhra : voz
Mohamed Laabibdi: voz, guembri
Badre Belhachemi: guitarra
Nizar Najmi: bajo
Azzedinne Berhiliya: teclados
Abdel Ali El Maalem: trombón
Karim Soussan: saxo
Hassan Krifa: percusiones
Ibrahim Tourkmani: batería

Este grupo, fundado en el 2001 por estudiantes de Bellas Artes de Casablanca, se ha convertido en uno de los portavoces de la juventud marroquí. En una pujante escena musical, con importantes transformaciones, Darga reivindica la existencia y la mirada de unos jóvenes que parecen dispuestos a resistirlo casi todo. Con deseos de renovación democrática y la esperanza de no tener que verse arrastrados a emigrar. Uno de los músicos de Darga opinaba en una visita a Madrid que "los jóvenes pueden mejorar las cosas más que los políticos, se pueden crear lazos entre jóvenes de todo el mundo y hacer que se produzca un verdadero cambio"

Darga -nombre de un cactus muy resistente- se impone como referencia de la escena alternativa de Marruecos. Un grupo enérgico y festivo que disfruta plenamente en los conciertos y en cuya propuesta musical mestiza se entrecruzan ritmos tradicionales y modernos, urbanos y rurales, desde el rock al chaabi y el rai, aunque sus preferencias se decanten por el universo gnawi y todas las variantes del reggae.

Las letras de sus canciones más recientes hablan de problemas como el desempleo ('Tchoumira') o la corrupción ('Stop Baraka') y llaman al cambio ('Resis'dance'). Sus diez agitadores-provocadores defienden la tolerancia y la libertad, y pasan sin problemas –como hacen a diario en la calle- de cantar en dariya -árabe dialectal- a hacerlo en francés o inglés. Son Amine Kanzi (didgeridoo, voz), Azzedine Berhilia (teclados), Badr Belhachemi (guitarra, voz), Hassan Krifa (percusión, voz), Ludovic Jeanmart (saxo), Mohamed Laâbidi (guembri, voz), Nabil Sakhra (voz), Stéphane Béziers (trombón), Youssef Bouchou (bajo) y Zouheir Amkas (batería). Según Belhachemi, no hay líder y han llevado la democracia interna hasta el punto de decidir las partes de cada canción por votación. Todos participan.

Tienen dos discos autoproducidos y editados en 2004 ('Casa casa') y 2008 ('Stop Baraka'). Con distribución independiente: 'Stop Baraka' se puede encontrar en más de 700 puntos de venta en medinas, kioscos y librerías. En tres formatos: casete o CD en sobre (13 dinares) y CD con libro (40 dinares).

Darga ha recorrido Marruecos de norte a sur, curtiéndose en más de un centenar de conciertos, a pesar de la falta de infraestructuras, y participando en los festivales más importantes (Esauira, L'Boulevard...). Y ha ejercido de telonero de Manu Dibango, Youssou N'Dour, Ray Lema o Sargento García. En el 2006, en la primera edición de los premios 'Motorola Rap et Fusion', recibió los de mejor disco y mejor canción en la categoría de fusión. Desde hace tres años Darga cruza regularmente el Estrecho con el fin de actuar en festivales de Francia, Italia, Bélgica, Suecia... y se ha convertido en el grupo marroquí con mayor proyección internacional.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



TAJ MAHAL (ESTADOS UNIDOS)

Sábado, 18 de julio. Auditorio Parque Torres
30 años Radio 3. La noche de Radio 3

Taj Mahal : voz, guitarra, bajo, teclado
Kester Smith : percusión
Bill Rich : bajo

Henry St. Clair Fredericks, nacido en 1942 en Nueva York, adoptó el nombre de una de las maravillas arquitectónicas del mundo. Y, prácticamente desde que empezó con la música, se le conoce con el nombre de ese asombroso monumento funerario de mármol blanco, que construyó en la ciudad de Agra el rey Sha Jahan para su esposa favorita Mumtaz Mahal.

Ocho años después de su anterior visita, regresa a La Mar de Músicas este hombre que se ha pasado más de cuarenta años recorriendo todos los meandros del blues y géneros afines de la tradición afroamericana. En 1992, participó en el disco 'The source', del maliense Ali Farka Touré, con el que dos años más tarde grabaría 'Talking Timbuktu' el guitarrista Ry Cooder. Precisamente con el californiano, en Santa Mónica, el neoyorquino formó en su juventud la banda The Rising Sons –cuatro blancos y él-. En 1999 Taj Mahal grabó 'Kulanjan' con Toumani Diabate y otros músicos de Mali en lo que él, que ha estudiado etnomusicología, vivió como una especie de vuelta a casa. Una oportunidad para los afroamericanos de conectarse de nuevo con sus raíces, de unir la tradición musical de África occidental y el blues del sur de los Estados Unidos, en un movimiento natural en el que las aguas del río Níger desembocan en las del Misisipi. El último encuentro discográfico africano de Taj Mahal ha sido con el Culture Musical Club of Zanzibar.

Taj Mahal creció en Springfield –aunque no en el de los Simpson- y la música le atraía tanto como lo hacían los asuntos agrícolas. Su madre, que formaba parte de un grupo de gospel y su padre, un pianista aficionado de las Indias Occidentales, le animaron a estudiar música.

De voz entre cazallera y acariciante, Taj Mahal toca una de esas viejas guitarras eléctricas de caja ancha y sonido voluptuoso. Aprendió de leyendas del blues como Howlin' Wolf, Buddy Guy, Lightnin' Hopkins o Muddy Waters, y Martin Scorsese le grabó, en el año 2003, para su valorada serie sobre el blues. Tiene 30 discos -dos premios Grammy por 'Señor Blues' (1997) y 'Shoutin' in key' (2000)- entre grabaciones de estudio y directos.

En 1981 decidió instalarse en Kauai, en las islas Hawai, para dedicarse tranquilamente a la pesca, pero pronto organizó allí The Hula Blues Band con amigos afroamericanos, polinesios o portugueses, con los que se reunía para cocinar, comer y tocar.

Probablemente el autor de 'Ooh Poo Pah Doo' se dirija al público de La Mar de Músicas en su tropicado español. Lo aprendió cuando estuvo viviendo en España en 1970 en el madrileño barrio de Moratalaz y en Ibiza: todavía se acuerda de que la Guardia Civil le pidió la documentación de no muy buenos modos, de algunas anécdotas con músicos flamencos y de que aquí se leyó la 'Autobiografía de Malcolm X'. Este archivo viviente de la música negra en Estados Unidos asegura que sólo echa de menos no tener más tiempo para pescar. Y afirma muy serio que cuando se encuentra con Eric Clapton hablan de eso, de la pesca. Con su último disco, 'Maestro' –Taj Mahal se empareja con Ben Harper, Jack Johnson, Ziggy Marley y Angelique Kidjo-, celebra 40 años de carrera, y la revista norteamericana Relix le señala como un 'bluesman' para la era de Obama.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



RACHID TAHA (FRANCIA-ARGELIA)

Sábado, 18 de julio. Auditorio Parque Torres
30 años Radio 3. La noche de Radio 3

Rachid Taha : voz
Hakim Hamadouche Laúd
Guillaume Rossel : Batería
Yves Aquizerate : Teclado
Rachid Belgacem : Darbuka
Jean-Marie Brichard : Bases

Hijo del rock y de la medina, Rachid Taha nació en Orán, aunque a los 10 años ya vivía en Francia con sus padres. Creció escuchando a los Who y a los Rolling Stones, pero también a Ferré o Aznavour. Muy rápidamente se topó con el racismo. Desde sus días en el grupo Carte de Séjour (Permiso de Residencia) –los llamados Talking Heads magrebíes- ha militado contra la intolerancia. Y, pienso, luego bailo, Taha relaciona el hecho de cantar con vomitar.

Los excluidos de los suburbios son los hijos de 'Douce France', la canción de Charles Trenet, que Carte de Séjour grabó en 1986 conmoviendo a la Francia más patrioter. ¿Algo ha cambiado? Su respuesta es aterradora: "No, se sigue apuntando con el dedo al inmigrante cuando se sabe que es fuente de economía. Ya se avisó a los políticos que si hacían con los hijos de los inmigrantes lo mismo que con sus padres, o sea no hay trabajo, ni vivienda ni se permite el acceso a ciertos locales, iba a ser mucho peor. Nosotros aún teníamos esa especie de utopía del regreso, pero ellos no. Su país es Francia. Los políticos no se imaginan lo que nos espera".

Suele llegar desaliñado, sin afeitado, parapeteado tras unas gafas de sol y consumiendo un cigarrillo tras otro. Una personalidad compleja y singular, un rebelde de pensamientos profundos –admira al filósofo Deleuze- y con un exacerbado sentido de la justicia, que desconfía de las apariencias. En 2008, la editorial Flammarion publicó en Francia 'Rock la Casbah', sus confesiones a cuatro manos con Dominique Lacout. En el libro, en el que Rachid Taha habla de su infancia en Orán, y de su llegada a Francia y los inicios de su 'rockattitude', con franqueza y guasa –no se muerde la lengua-, se incluyen poemas suyos y unas cartas imaginarias a Jean Genet o Kurt Cobain. Una historia que va desde el trauma del exilio hasta la consagración de actuar en Londres acompañado por algunos de sus héroes como Brian Eno o Mick Jones, de los Clash. Con una revelación: Taha tendría una enfermedad –el síndrome de Arnold Chiari- que le mina el músculo de un brazo y le hace perder el equilibrio o caminar de esa forma titubeante con la que puede dar la impresión de estar borracho.

Sus gustos musicales –los confesó hace poco a la revista Mondomix- dan algunas pistas. Favoritos: disco en directo ('Highway to hell', de AC/DC), disco para regalarle a su hijo ('Remain in light', de Talking Heads), disco para regalar a la novia o para empezar el día (uno de Joe Dassin), disco para acostarse ('Harvest' de Neil Young), canción para darle a un amigo o a un enemigo ('Kashmir', de Led Zeppelin), banda sonora ('Reservoir dogs', de Quentin Tarantino)...

En 1999, con Khaled y Faudel, compartió en París '1,2,3 Soleils', el multitudinario concierto de los denominados, no sin retintín, Tenores del rai. Uno de los momentos más intensos de sus conciertos –con permiso de 'Ya rayah' y 'Barra barra'- lo marca 'Rock the Casbah', un viejo éxito de los Clash al que él da la vuelta como un calcetín.

La apasionante música de este hombre de voz áspera no es un calco de estereotipos anglosajones: rock híbrido, aguerrido y contundente, que no renuncia a las raíces norteafricanas ni a la electrónica. En su grupo hay musulmanes, judíos y católicos. Y a los que se sienten invadidos por la inmigración les recuerda que ellos a su vez fueron invasores en

CENTRO CULTURAL "RAMÓN ALONSO LUZZY" - C/ Jacinto Benavente, 7 - 30203 Cartagena, España

Teléfono: 34-968-12 88 13 / Fax: 34-968-12 89 05

<http://www.lamardemusicas.com> e-mail: mmusicas@ayto-cartagena.es pmusicas@ayto-cartagena.es imusicas@ayto-cartagena.es



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



otros lugares. Pese a la fama –ganada a pulso- de sus imprevisibles desvaríos escénicos tiene aún mucho crédito Rachid Taha.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



SPLEEN (FRANCIA)

Sábado, 18 de julio. Castillo árabe
30 años Radio 3. La noche de Radio 3

Spleen: voz
Chant Nicolas Dacuhna : batería
Joachim Orosemane: bajo
Berenguer Masuda : claves
Gauthier Visioz : guitarra

Es un ciudadano de esa Francia multiétnica que ganó el Mundial de fútbol de 1998, liderada por Zidane, y que festeja con júbilo las músicas de artistas como Rachid Taha o Khaled y grupos como Kassav. También es un hijo de la temida 'banlieue', el suburbio, esa periferia de las grandes urbes que, en la cabeza de muchos franceses –y no les falta del todo razón-, aparece como un foco irreductible de peligros y problemas.

Spleen –de melancolía, tedio de la vida, una palabra inglesa usada por el poeta Baudelaire en su 'Spleen de París'-, nació en 1982 en la 'banlieue' parisina en una familia de origen camerunés. Nada más terminar el bachillerato, se enroló durante un año en la compañía teatral de la británica Irina Brook –hija del director de teatro Peter Brook y la actriz Natasha Parry-. Cuentan que a Brook, entre otras cosas, le llamó la atención el gran parecido de Spleen con el fallecido artista plástico Jean-Michel Basquiat. De aquella experiencia teatral, Spleen ha conservado algunos trucos para su directo. Quienes le vieron en Barcelona, con ocasión del BAM de 2006, le señalan como un consumado y seductor 'showman'. No en vano creó el colectivo The Black and White Skins, reuniendo a músicos, cineastas, bailarines y pintores.

Si hubiera que dibujar un mapa para la música de Spleen sería el del soul y el folk contemporáneos, el hip hop y el blufunk de Keziah Jones. Territorios por donde se mueve con personalidad propia y mostrando las capacidades de los 'beat-boxers', cuyas bocas son fábricas de ritmos. Con una voz muy versátil que, en ciertas ocasiones, recuerda a Stevie Wonder.

En su segundo disco, 'Comme un enfant' ('Como un niño'), juega con el imaginario infantil. Editado el año pasado, destacan canciones como 'Tu l'aimeras', que junta 'chanson' y hip hop, y habla del miedo al abandono como cáncer para la pareja. Spleen contó para un corte con sus amigas de CocoRosie –las hermanas Casady le devolvían el favor que él les hizo en su Noah's Ark con 'Bisounours'-. Otro de sus amigos-colaboradores es Devendra Banhart y se le relaciona con Yael Naïm -autora de la canción del anuncio del MacBook Air- y con Antony -el de los Johnsons-. Spleen ya había publicado en 2005 un primer disco, 'She was a girl', que recibió un premio de la revista Les Inrockuptibles. Y el director de cine Cédric Klapisch –con títulos como 'Una casa de locos' o 'Como en las mejores familias'- incluyó su 'Bitches on the ground' en la banda sonora de 'Las muñecas rusas'.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



3 MA, BALLAKE SISSOKO RAJERY DRISS EL MALOUMI (MALI-MADAGASCAR-MARRUECOS)

Domingo , 19 de julio. Catedral Antigua

El Maloumi Driss: voz y oud
Rajery: voz y valiha
Sissolo Ballake voz y kora

¿3 MA? Por tres países que empiezan por esa misma sílaba -Marruecos, Mali y Madagascar- y son los lugares de procedencia de los músicos Ballaké Sissoko, Driss el Maloumi y Rajery.

Música de cuerdas. De cuerdas africanas. Porque el maliense Ballaké Sissoko es un maestro de la 'kora', arpa-laúd de 21 cuerdas típica de África Occidental que se construye a partir de una gran calabaza; el marroquí Driss El Maloumi toca como los ángeles el 'oud', el clásico laúd árabe, mientras que el malgache Rajery maneja como pocos la 'valiha', el instrumento nacional de su isla, una sorprendente cítara tubular de veinte cuerdas hecha de caña de bambú. Tres grandes músicos con tres instrumentos de cuerdas, anteriores todos ellos a la guitarra, y característicos de sus respectivas culturas.

La idea de 3MA surgió en 2006, en el festival Timitar que se celebra en la ciudad de Agadir, cuando Rajery –al que en Madagascar conocen como 'El príncipe de la valiha'- presenció la actuación del maliense Toumani Diabaté. Al malgache le daba vueltas por la cabeza juntar el sonido de su 'valiha' con una 'kora'. Meses más tarde, Rajery tocó en un concierto con Driss El Maloumi y se le impuso la necesidad de que fuesen tres los instrumentos de cuerda: 'valiha', 'kora' y 'oud'.

La apretada agenda internacional de Toumani Diabaté le dio la posibilidad de entrar en el proyecto a otro virtuoso de la kora: su amigo Ballaké Sissoko. Los primeros ensayos tuvieron lugar en Antananarivo, la capital de Madagascar, en diciembre de 2006, gracias al apoyo financiero del Centro Cultural Francés. Y la tarea resultó bastante más ardua de lo previsto. Tuvieron que emplearse a fondo para encontrar un lenguaje común desde el que poder arrancar su insólito viaje –una de las dificultades fue que mientras la 'kora' y el 'láud' son instrumentos diatónicos, la 'valiha' es cromático, y además difieren en la afinación-.

Estos tres músicos con espíritu aventurero que recorren simbólicamente África, desde el Sahara hasta el Océano Índico, en un fascinante diálogo sin palabras, lo han definido como un 'proyecto transafricano para cuerdas'. Y su complicidad hace que la inesperada mezcla suene de forma natural.

El original disco '3 MA' (Contre-Jour), de Rajery, Ballaké Sissoko y Driss El Maloumi, se grabó finalmente en la isla de la Reunión. Un dato: la World Music Chart Europe –que recoge las opiniones de medio centenar de especialistas en músicas del mundo- lo eligió como el mejor disco publicado el pasado año –entre más de novecientas referencias-. El prestigioso crítico Charlie Gillett escribe, en su columna de The Observer, que estamos ante uno de esos casos no demasiado frecuentes de una grabación instrumental en la que los músicos no pretenden impresionar a nadie sino conectar unos con otros y con el desconocido oyente.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



ESPERANZA SPALDING (ESTADOS UNIDOS-MÉXICO)

Lunes, 20 de julio. Catedral Antigua

Esperanza Spalding: voz principal y contrabajo
Otis Brown: batería
Leo Genovese: Piano
Ricardo Vogt: guitarra

La chica del contrabajo. Tiene 24 años. Con sólo 21, y mientras otros veinteañeros acudían a las aulas de la Berklee de Boston a estudiar, ella estaba ya dando clases como profesora en la famosa escuela de la costa este de Estados Unidos.

Esta joven contrabajista afroamericana de Portland, Oregón, que ha cautivado a músicos como Gary Burton, empezó a tocar el contrabajo con 15 años. Dice que porque lo probó un día y le gustó. Así que abandonó para siempre el violín. Sin más. Con el bajo a cuestas, llegó a un club de blues de su ciudad. Y se puso a improvisar con una banda de veteranos del local que andaba buscando nuevo bajista. No sabe cómo lo hizo porque llevaba sólo dos meses aprendiendo y apenas podía tocar en clave de Fa. Al año ya estaba tocando con seis o siete grupos de todo tipo.

Esperanza Spalding, que cita como sus bajistas preferidos a Ron Carter y Dave Holland, y tiene como héroe a Wayne Shorter, ha trabajado con cantantes como Patti Austin y músicos como el saxofonista Joe Lovano.

Tras 'Junjo' (2006), más bien un proyecto de trío de jazz, con temas propios y versiones de 'The peacocks', de Jimmy Rowles, 'Humpty dumpty', de Chick Corea y un homenaje a Mompou, Esperanza Spalding publicó el año pasado un disco más personal e intransferible, 'Esperanza', en el que toca el contrabajo y también canta. 'Esperanza' contiene canciones brasileñas como 'Ponta de Areia', de Milton Nascimento, o 'Samba da benção', de Baden Powell y Vinicius de Moraes, a la que ha contribuido El Niño Josele con su guitarra. Ben Rattliff escribió en 'The New York Times', en mayo del año pasado, que uno de sus principales dones es esa energía suave, efervescente y optimista, que está en su melódica forma de tocar el bajo y en la manera elástica en que usa su pequeña voz para cantar. Según Pat Metheny, que la conoció en Berklee cuando ella estaba planteándose arrojar la toalla, Esperanza Spalding posee ese raro factor X que la hace capaz de transmitir su personal visión y energía.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



B'NET MARRAKECH (MARRUECOS)

Lunes, 20 de Julio. Plaza del Ayuntamiento

Khadija Souki
Touria el Kattany
Fatiha Benmsinane
Touria Nouader
Nouzha Lgrini
Khadija Ait ennoum
Latifa El Mouss

Cinco mujeres bereberes. Voces y percusiones, con algún instrumento de cuerda. Y el magnetismo de unos cantos de amor y revuelta sobre ritmos de chaabi, rai o músicas gnaua, houara, ferda o robi. A ellas las complejidades rítmicas no las arredran. El escritor William Boroughs describió la música de los bereberes como la de una banda de rock de 4000 años.

B'net Marrakech (o sea, Las chicas de Marraquech) vienen de familias bereberes muy humildes, originarias de la región de Bouara, una llanura fértil a las puertas del desierto. En las mujeres bereberes el canto sirve para marcar momentos importantes de la vida. Ella llevan más de tres lustros cantando y se han presentado en lugares como París o Roma. Primero se hicieron llamar B'net Houariyat y se dieron a conocer en las bodas y bautizos de los barrios populares de Marraquech. Allí las descubrió, en 1990, un productor francés. Y Rachid Taha las llamó en el 2000 para su disco 'Made in Medina'.

Sus cantos bereberes son de llamada y respuesta sobre instrumentos de percusión como el bendir y la darbuka, las 'caraqueb' -dobles castañuelas metálicas de gran tamaño características de la música gnaua- o el tubsil -plato metálico que se golpean con los dedos-. Para el chaabi o la música gnaua usan además instrumentos de cuerda como el 'guembri' -laúd de tres cuerdas de mástil largo- y el 'kamantché' -un violín-.

Son osadas porque la música gnaua es sólo para los hombres. Y conocen los secretos de belleza de la henna.

De Aziza Ait Zouin, que toca los instrumentos de cuerda, y de la cantante Halima Chamkhi, dicen sus tres compinches que son la pimienta y la sal, mientras que ellas -Fatima Bakkou, Fatima Malih y Malika Mahjoubi- serían las especias. Malika es la voz principal y la que baila con una bandeja para vasos de té con velas encendidas sobre la cabeza. Escribió el crítico Javier Losilla, tras una de sus actuaciones, que viene a ser como el paraíso de Alá, pero sin huríes.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



ORQUESTA BUENA VISTA SOCIAL CLUB

Martes, 21 de julio. Parque de Artillería

Guajiro Mirabal : trompeta
Manuel Galbán : guitarra y teclados
Jesús Aguaje Ramos : trombón, voz y director
Barbarito Torres : laúd
La Noche : Timbales
Idania Valdés : Vocalistas & percusión menor
Rolando Luna : Piano
Filiberto Sánchez : Bongos
Ángel Terry : Congas
Carlos Calunga : Vocal
Luis Alemany : Trompeta
Raúl Nacienceno : Clarinete, Flauta y Saxo
Pedro Gutierrez : contrabajo

'Chan chan', 'El cuarto de Tula', 'Candela', 'Orgullecida', 'El carretero', 'Dos gardenias'... sones, boleros, danzones y guajiras que se grabaron en marzo de 1996 en los vetustos estudios de la Egrem, en La Habana. Dijo entonces Ry Cooder, el hombre que tocó con los Rolling Stones y grabó a dúo con Ali Farka Touré y con Vishma Mohan Bhatt, el autor de bandas sonoras como 'Paris, Texas', el maestro de la 'slide guitar' -técnica de tocar la guitarra con un dedal de metal o cristal-: tengo la impresión de que me he pasado la vida preparándome para esto.

'Buena Vista Social Club', título de un danzón de Cachao inspirado por un antiguo centro de recreo habanero, se convirtió prácticamente en una marca tras el éxito descomunal del disco homónimo: se supone que ocho millones de ejemplares vendidos ¡y continúa vendiéndose!. Más de diez años han pasado desde los conciertos en el teatro Carré de Amsterdam (abril de 1998) y el Carnegie Hall de Nueva York (julio de 1998). Los únicos que reunieron sobre un mismo escenario a todos sus protagonistas –incluido Cooder-. Wim Wenders, que dirigió la película 'Buena Vista Social Club', afirma que un momento resumía todo el proyecto: al terminar 'Silencio', en el primero de los dos conciertos de Amsterdam, Omara Portuondo empieza a llorar e Ibrahim Ferrer le seca las lágrimas con su pañuelo. "Silencio, que están durmiendo los nardos y las azucenas, / no quiero que sepan mis penas / porque, si me ven llorando, / morirán".

Cuando se estrenó en la Berlinale, en febrero de 1999, el crítico de cine Ángel Fernández-Santos escribió que, en la pantalla de 'Buena Vista Social Club', suenan, se mueven y la hacen reventar de vida auténticas leyendas cubanas vivientes. Además del documental se publicó un libro -editado en España por Gustavo Gili- con imágenes del rodaje y retratos de los músicos firmados por Donata, la mujer de Wenders.

No todo el mundo recibió con alegría el éxito internacional de 'BVSC'. Diego A. Manrique se hizo eco del descontento de muchos salseros y raperos cubanos ante ese maremoto de nostalgia que, finalmente, los había barrido. Hace unos meses que Nick Gold y su sello World Circuit han puesto por fin al alcance de todos la grabación del maravilloso concierto de aquellos cubanos de otra época con el guitarrista californiano Ry Cooder en Nueva York. Ya no están entre nosotros muchos de aquellos héroes de la música tradicional cubana: ni el sonero Compay Segundo –la alcaldesa de Cartagena no habrá olvidado su galantería decimonónica-, ni el pianista Rubén Gonzalez, ni los cantantes Ibrahim Ferrer, Pío Leyva y Manuel 'Puntillita' Licea, ni el contrabajista Cachaíto López –el último en dejarnos-. Eliades



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



Ochoa se bajó hace tiempo del navío y tampoco Omara Portuondo forma ya parte del elenco por asuntos propios.

Sin duda que Guajiro Mirabal, con su trompeta, y el guitarrista Manuel Galbán mantendrán alto el listón. Con ellos van a estar el laúd virtuoso de Barbarito Torres y las congas de Ángel Terry. Todo bajo la dirección musical del trombonista Jesús Aguaje, garantía de orquesta bien sabrosa, que por algo en Cuba vieron nacer a la Banda Gigante de Benny Moré. La cantante Idania Valdés tendrá que hacer de Omara, el pianista Rolando Luna lo imposible por emular al bueno de Rubén y el cantante Carlos Calunga hacernos olvidar al entrañable Ibrahim. Y se escuchará, una noche más, “De Alto Cedro voy para Marcané, llego a Cueto voy para Mayarí...” (‘Chan chan’). Porque la vida sigue en ‘Buena Vista Social Club’.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



ORQUESTA TÍPICA FERNÁNDEZ FIERRO
Martes, 21 de julio. Plaza del Ayuntamiento

Federico Terranova: violín
Pablo Jivotovschii: violín
Bruno Giuntini: violín
Juan Carlos Pacini: viola
Alfredo Zucarelli: violonchelo
Yuri Venturín: contrabajo
Flavio "El Ministro" Reggiani: bandoneón
Eugenio Soria: bandoneón
Pablo Gignoli: bandoneón
Julio Coviello: bandoneón
Santiago Bottirolí: piano
Walter "Chino" Laborde: vocalista

Una típica es un conjunto dedicado a tocar tangos. La Fernández Fierro -nombre de ficción- construye su repertorio desde arreglos propios, aunque respetuosos, de tangos tradicionales y de su autoría. O sea, al margen de las composiciones propias, obras de Pugliese, Piazzolla, Carlos Di Sarli, Julio De Caro...

Su cantante, Walter 'Chino' Laborde, interpreta clásicos como 'Che bandoneón', de Anibal Troilo y Homero Manzi, o la 'Canción desesperada', de Discépolo. Por cierto que Laborde es quien hacía el papel de Alberto Castillo en la deliciosa película argentina 'Luna de Avellaneda'.

Doce músicos renovadores, que en estos últimos meses se han presentado en el Barbican de Londres y el New Morning de París, y que tocan con rigor técnico y desenfado escénico. Sus discos -todos independientes- son 'Envasado en origen' (2001), 'Destrucción masiva' (2003) y 'Vivo en Europa' (2004) -bautizado por ellos como disco pirata oficial-, además del DVD 'Tango antipánico', un directo en el club La Trastienda de Buenos Aires en octubre de 2005. Lo último es 'Mucha mierda', que grabaron en el Auditorio de la Biblioteca Nacional en mayo del 2006.

La OTFF, a la que también se puede escuchar en el disco colectivo 'A Bush no le va a gustar', protagoniza el documental 'Orquesta Típica', de Nicolás Entel. El productor y director de cine comenta que "todo comenzó cuando estaba caminando por San Telmo, y vi a 12 jóvenes que parecían estrellas de rock, empujando un piano, luego los escuché tocar y el sonido era elaborado, al tiempo que despiadado y poderoso. Lleno de belleza". Los de la OTFF, organizados en una especie de cooperativa, se reparten las tareas. En el barrio porteño del Abasto han convertido un antiguo taller mecánico en teatro o café concert: el Club Atlético Fernández Fierro (CAFF), en Sánchez de Bustamante 764, que ofrece actuaciones todos los sábados. Antes los muchachos le tomaban el pulso a la calle: los domingos, si el tiempo lo permitía, tocaban en una calle de San Telmo. ¿Seguirán haciéndolo?



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



RANDY WESTON'S AFRICAN RHYTHMS & THE MASTER GNAWA MUSICIANS OF MOROCCO (ESTADOS UNIDOS-MARRUECOS)

Miércoles , 22 de julio. Parque de Artillería

Randy Weston : piano, compositor
Alex Blake : bajo
Neil Clarke : percusión africana
Benny Powell : trombón
Tk Blue : saxo alto
Gnawa Musicians of tangier
Abdellah el Gourd : hag'houge, voz
Abdelkader el Khlyfy : karkaba, baile y voz
Nour Eddine Touati : karkaba, baile y voz
Gnawa Musicians of Marakech
Abbes Larfaoui : hag'houge, voz
Ahmed Benothman : karkaba, baile y voz
Abarek Benothman : karkaba, tbil, voz

Más de dos metros de humanidad. Y miles de kilómetros de música recorridos por este grande de la historia del jazz. En Cartagena es muy probable que se le vea en compañía de su amigo español, el periodista Javier de Cambra..

En la historia del pianista y compositor estadounidense ocupan un lugar importante Marruecos y los músicos gnaua. Los gnaua pertenecen a la cofradía religiosa que formaron descendientes de los esclavos negros llegados a Marruecos desde las regiones subsaharianas, convertidos al Islam, y que tiene su foco principal en la ciudad de Marrakech. Se cree que muchas de sus ceremonias, con su música de trance, sirven para aplacar a los espíritus que se apoderan de los cuerpos. Es ese blues de los gnaua al que se refirió Randy Weston tras descubrir una espiritualidad común a minorías oprimidas o en la diáspora.

La relación de Randy Weston (Nueva York, 1926) con la música magrebí viene de antiguo. Ya, a finales de los años cincuenta, la arreglista y compositora Melba Liston le introdujo en los secretos de las tradiciones musicales africanas. Y, en 1967, tras una larga gira por África, Weston se instaló en Tánger.

Allí fundó un centro cultural y hasta llegó a organizar un festival.

Su padre, Frank Edward Weston, cocinero, fue quien le habló de las civilizaciones africanas y los escritos de Marcus Garvey. Le repetía al pequeño Randy que era un africano nacido en América y que algún día volvería a la Madre Tierra. Y el hijo no le ha llevado la contraria: nada más pisar el continente africano supo que aquel era su hogar y aquella, su gente. Mientras los demás músicos de jazz iban a Europa, él viajó a África. Dijo una vez que si le quitas el elemento africano a la samba, la bossa nova, el blues o el jazz, no te queda nada.

A sus 83 años, y firme como una roca, sigue viajando con músicos marroquíes tradicionales. Desde la década de los sesenta no ha dejado de tocar con ellos. Piano con cantos, 'guembri' –laúd de tres cuerdas de mástil largo- y las 'caraqueb' o 'carcabas' -dobles castañuelas metálicas-.

Jazz bañado en el melisma y los bucles hipnóticos de la música de los maestros gnaua, que tienen la creencia de que a cada uno de nosotros le corresponde un color –el de Randy sería el azul- y una nota que nos hace vibrar. Su disco 'The Splendid Master Gnawa Musicians of Morocco', grabado el 17 de septiembre de 1992 a la luz de las velas en el famoso hotel La Mamounia, estuvo nominado a los premios Grammy. Reunir a viejos maestros gnaua en un disco era un sueño de Randy y de Abdellah El Gourd, que había sido el primer gnaua que grabó varios guembri juntos. Él llamó a nueve maestros de Tanger, Marrakech, Casablanca,

CENTRO CULTURAL "RAMÓN ALONSO LUZZY" - C/ Jacinto Benavente, 7 - 30203 Cartagena, España

Teléfono: 34-968-12 88 13 / Fax: 34-968-12 89 05

<http://www.lamardemusicas.com> e-mail: mmusicas@ayto-cartagena.es pmusicas@ayto-cartagena.es imusicas@ayto-cartagena.es



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



Sale y Esauira. Algunos de ellos no se habían visto hacía cuarenta años. Nunca, que se sepa, en la historia de los gnaua, habían tocado juntos diez guembris. Un milagro. Meses después, dos de aquellos venerables maestros, los más ancianos, habían muerto.

Otro de los discos de Weston –en este caso, de piano solo- se titula ‘Marrakech in the cool of the evening’. Admirador de Thelonius Monk y Duke Ellington –también cita entre sus héroes del piano a Count Basie, Art Tatum o Nat King Cole-, Randy Weston prefiere hoy hablar de música improvisada y no emplear ya el término de jazz.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



OTROS AIRES (ARGENTINA)

Miércoles, 22 de julio. Plaza del Ayuntamiento

Miguel Di Genova: voz, guitarra, secuencias, video

Omar Massa: bandoneón

Diego Ramos : piano, teclados

Martin Bruhn : batería y percusiones

Desde el Río de la Plata hasta la Barceloneta, y de las orillas del Mediterráneo catalán al Atlántico argentino, con un proyecto bautizado con el nombre de Otros Aires y autodefinido como arqueológico-electrónico (o electrónico-audiovisual).

Una promotora española, cansada de escuchar en Buenos Aires ejemplos sin personalidad del omnipresente tango electrónico, encontró un bálsamo en este cuarteto. Y se ha empeñado en traerlo a España. De vuelta habría que decir, porque la primera actuación de Otros Aires tuvo lugar en Barcelona. En diciembre de 2003. Entonces eran un trío y se presentaban en pequeños locales. Toni Cubedo, bajo, y Josep Lluís Guart, piano, acompañaban a Miguel Di Génova, el arquitecto y músico argentino que andaba barruntando cómo mezclar grabaciones de tango y milonga de principios del siglo XX, la estética porteña de los viejos barrios de los tiempos de Gardel con sus inmigrantes de diversas culturas, con letras y secuencias electrónicas de nuestros días.

A mediados del 2004, ya en Buenos Aires, y con Hugo Satorre (bandoneón), Pablo Lasala (piano y teclados) y Manu Mayol (batería y percusión), Miguel Di Génova (voz, guitarra, programaciones y samples) arma un primer disco titulado 'Otros Aires', que estrenan el 11 de diciembre –Día del Tango- en el Museo Casa Carlos Gardel. Dos años después, con Omar Massa en lugar de Satorre y Diego Ramos sustituyendo a Lasala, el cuarteto graba 'Dos', con obras como 'Otra noche en La Viruta' o 'Niebla del Riachuelo'. En la contraportada de 'Dos' puede leerse que "es un sentir electrónico del barrio, la milonga, la danza y el compás, de los clásicos tangueros. Otros Aires muestra una vez más su visión absolutamente porteña del arte sonoro del siglo XXI".

El disco más reciente se titula 'Vivo en Otros Aires': diez temas propios como 'Rotos en el Raval' o 'Allerdings Otros Aires', pero también '*Barrio de tango*' –de Aníbal Troilo y Homero Manzi-, grabados en noviembre de 2007 en el ND Ateneo de Buenos Aires, y otros tres registrados en Amberes, Padua y Amsterdam. Los tres discos de Otros Aires están distribuidos aquí por Galileo MC. En la página del sello aseguran que "Llévese el de Otros Aires", es la recomendación más frecuente de los disqueros de Buenos Aires, a los clientes interesados en un disco para iniciarse en el tango electrónico.

Otros Aires, que acaba de ofrecer tres conciertos en Chicago, habrá visitado Berlín, Milán, Praga, Dublín o Bucarest en las semanas previas a su desembarco en Cartagena. Sus influencias tienen nombres y apellidos: Carlos Gardel, Osvaldo Pugliese, Gotan Project, Bajofondo... Y si se permite un juego de palabras, sí que son otros, pero son buenos.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



YANN TIERSEN (FRANCIA)

Jueves, 23 de julio. Auditorio Parque Torres

Yann Tiersen: guitarra, acordeón, violín, moog y más
Stép`hane Bouvier: bajo
Christine Ott: ondes martenot
Dave Collingwood: batería
Robin Allender: guitarra
Gaëlle Kerrien: voces, flauta travesera

Llevará la marca de Amélie toda su vida, pero Yann Tiersen (Brest, 1970) es bastante más que el compositor de la música de la película 'El fabuloso destino de Amélie Poulain', de cuya banda sonora se vendieron en 2001 más de 700.000 ejemplares.

Cuando en el año 2006 actuó en España, los asistentes se toparon con un músico muy próximo al rock de aristas afiladas: la guitarra eléctrica sustituía al piano de juguete, el acordeón y el violín. Tiersen se presentó con un clásico grupo de bajo, guitarra y batería. "No hay nada peor que hacer aquello que la gente espera", dijo entonces. La teoría del inquieto músico bretón es que el interés de un concierto radica en proponer algo diferente a lo que hay en el disco. Probablemente sea la razón de que 'On tour', que se grabó durante la gira de presentación de 'Les retrouvailles' ('Los reencuentros'), no corresponda a lo que había creado en su refugio de la isla bretona de Ouessant, y registrado en estudio con Jane Birkin, Miossec, Liz Fraser (Cocteau Twins) o Stuart Staples (Tindersticks).

Yann Tiersen usa en su música las viejas Ondas Martenot –una especie de teclado con una cinta que se desplaza creando un clima onírico y fantasmagórico- que él escuchaba en canciones de Jacques Brel, obras de Olivier Messiaen y también en 'Star Trek'. Así, desde su disco 'L'Absenté' ('La ausente', 2001), que contó con invitados como Neil Hannon (Divine Comedy), Lisa Germano, Dominique A, François Breut y la Sinfónica de Viena.

Sus primeros discos fueron 'La valse des monstres' (1995) y 'Rue des cascades' (1996), aunque empezó a hablarse de él a partir del año 1998 con 'Le phare' y sus actuaciones en las Transmusicales de Rennes y en un programa de France Inter.

Compañero de generación de cantautores como Miossec y Dominique A, Tiersen nunca ha escondido su gusto por Brel y Brassens. Estudió violín, piano y composición en conservatorios de las ciudades francesas de Rennes, Nantes y Boulogne –la enseñanza le pareció demasiado académica y cerrada- y muy pronto descubrió el rock y a gente como Nick Cave.

Tiersen es autor de la música de las películas 'Good bye Lenin!' (Wolfgang Becker, 2003) o 'Alice et Martin' (André Techiné, 1998). Y una de sus primeras canciones sirvió de tema principal para 'La vida soñada de los ángeles', de Erick Zonca. El francés, que ha escrito la banda sonora de 'Tabarly', un documental sobre el navegante desaparecido en 1998, repite en La Mar de Músicas: hace cuatro años la organización tuvo que cambiar su concierto de recinto ante la avalancha de peticiones de entradas. Esta es otra cita con un creador de perturbadora sensibilidad. Como le dijo al crítico de cine Octavi Martí hace tres años en París: "Para crear, dejo que la vida me lleve, que sucedan las cosas, sin forzarlas".



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



ROY PACCI & ARETUSKA (ITALIA)

Jueves, 23 de julio. Plaza del Ayuntamiento

Roy Paci : líder, trompeta y voz
Manu Pagliara :guitarra
Mike Minerva : bajo
Cico : Mc
Skalabrino : teclados y coros
Jah Sazzah : percusiones
Massimo Marcer : trompeta
Luca Canali : batería
Gaetano Santoro : saxo
Giorgio Giovannini : trombón

Al trompetista siciliano muchos le conocen por haberse embarcado en aventuras de Manu Chao y Macaco. La primera vez que Pacci salió de Sicilia –para ir a tocar a América del Sur- le dijo a la ‘mamma’ que volvía en una semana: tardó casi tres años.

El nombre de Roy Pacci, que fue miembro del grupo Mau Mau, figura como trompetista en los créditos de, por lo menos, un par de centenares de discos. Con su amigo turinés de Mau Mau Fabio Barovero, Roy Pacci fundó la Banda lónica, una formación de veinte músicos cuyo primer disco, ‘Passione’ (1998), recuperaba de forma ortodoxa marchas fúnebres que se tocan durante la Semana Santa en la Italia meridional. ‘Matri mia’, del 2002, con invitados como Dani ‘El mono loco’ Macaco, Cristina Zavalloni, Arthur H o Vinicio Caposella, ofrecía una visión contemporánea de las fanfarrias mediterráneas y, según él, era un sentido homenaje a la madre, la mujer, la virgen.

Roy Pacci (Augusta, 1969) contó una vez que, con Aretuska, le estaba tomando el pelo a la Mafia. Asegura que, hace muchos años, él vivió un poco como en la época de los gánsteres en Chicago: con los músicos tocando y los mafiosos poniéndole dólares en la trompeta mientras mataban.

Tenía diez años cuando empezó a tocar la trompeta, y trece al entrar en la Hot Jazz Orchestra en Augusta y la New Royal Big Band en Catania. Con Roy Paci & Aretuska triunfan la juerga, el ska, el soul, el funk, el scratch y la tarantela. El primer tema de su antología ‘Bestiario Siciliano’ (2008) aclara cualquier duda al respecto: ‘Defendemos la alegría’. Más aún, el segundo se titula ‘Viva la vida (Fastzelig version)’.

Pacci apura al máximo el éxito de su tercer disco ‘Suonoglobal’ -en italiano un juego de palabras entre ‘sonido global’ y ‘no global’-, que se gestó en La Posada, el estudio de grabación que tiene cerca de Lecce, en el que hay una buena cocina y no falta el vino –según dicen, se vaciaron 125 botellas durante las tomas del disco-. En el proyecto se implicaron varios músicos de la escena alternativa italiana. Fiesta y conciencia. Como le dijo a Carlos Galilea en diciembre de 2002: "Hubo un tiempo en que estaba la censura, que era hija del fascismo; ahora está la autocensura, que es hija de la dictadura. En estos momentos lo mejor es la ironía, la sorna. Algo que molesta al poder porque es como el gusano dentro de la manzana, que se lo come todo".



BUJU BANTON (JAMAICA)

Viernes, 24 de julio. Auditorio Parque Torres

Es una de las figuras de la música jamaicana: un moderno profeta de la isla con su mezcla de reggae de raíz, R&B contemporáneo y dancehall. Aunque parte de la fama le llegó vía escándalo: por sus letras sexualmente explícitas y abiertamente homófobas. A Buju Banton le llovieron críticas feroces en Europa y Estados Unidos por 'Boom Bye Bye', una canción en la que prácticamente se incitaba al linchamiento de homosexuales, y que escribió bajo el impacto de un caso muy publicitado en el que un chico había sido violado por un hombre en Kingston. En enero de 1996 la justicia le absolvió de todos los cargos presentados contra él por un colectivo gay. Y, meses más tarde, la firma de Buju Banton estaba junto a la de otros artistas del reggae en un compromiso oficial, el Reggae Compassionate Act, con la consigna de abstenerse de cantar canciones o hacer declaraciones homófobas. Nadie espere carnaza: el chico se ha suavizado mucho.

No le faltó aplomo para, todavía desde las huestes del dancehall, autoproclamarse 'La voz de Jamaica' en su tercer disco 'Voice of Jamaica'. Tenía 20 años. Y acababa de firmar contrato con la discográfica Mercury tras su demoledora actuación en el festival Reggae Sunsplash de 1992. La verdad es que, desde principios de los noventa, Buju Banton había ido lanzando un éxito tras otro: 'Bogle', 'Love Me Browning', 'Woman Fi Sex'... En 1992, le arrebató al mismísimo Bob Marley el récord de números uno en un año en las listas jamaicanas.

Mark Anthony Myrie o Buju Banton (también llamado Gargamel) nació el 15 de julio de 1973 en uno de los suburbios marginales de Kingston. Descendiente de aquellos negros cimarrones que lucharon contra los británicos en la antigua colonia de Jamaica, es el menor de quince hermanos. Lo de Buju –significa 'pan de fruta'- es un apodo que le puso su madre de niño a causa de sus mofletes- mientras que Banton –palabra jamaicana que se usa para alguien que cuenta muy bien historias- lo adoptó él en homenaje al DJ Burro Banton, que admiraba desde crío y cuya voz áspera y grave emula. Lo explica Dave Thompson en su libro 'Reggae & Caribbean Music'.

Buju acudía a ver a sus ídolos en actuaciones al aire libre o en los locales de dancehall de Denham Town. Con doce años ya se lanzó a por un micrófono y empezó a salir con los Sweet Love y Rambo Mango sound systems. Desde su conversión al rastafarismo –la doctrina africanista de Marcus Garvey abrazada por Marley- sus letras han profundizado en la conciencia social y hablan de corrupción policial ('Operation Ardent'), violencia ('Murderer'), los emigrantes que se olvidan de sus familias y nunca les envían dinero ('Deportees'), sexo seguro ('Willy, Don't Be Silly') y contra las armas ('Mr. Nine').

Un pequeño contratiempo: en abril de 2004 las autoridades jamaicanas le multaron con una suma equivalente a 7.000 euros por posesión y cultivo de cannabis. Había dos plantas de marihuana en su estudio de grabación: él alegó que había estado fuera y que las encontró allí a la vuelta de un viaje. No coló.

Muy versátil, y bien preparado para el futuro del negocio musical que ya está aquí, el jamaicano dispone de su propio sello discográfico, de un puntero estudio de grabación y de oficinas en Kingston y Nueva York. En Gargamel Music, con distribución en Estados Unidos a través de Tommy Boy, ya publicó en el 2006 'Too bad', un exitoso regreso al dancehall de sus inicios, sin descuidar el compromiso social. Buju Banton fundó una organización benéfica, que trabaja conjuntamente con JAS (Jamaican AIDS Support) para promover la educación sexual y asistir a infectados por el virus del VIH.

La revista Rolling Stone consideró 'Til Shiloh', con canciones como 'Murderer' y 'Untold Stories', que sacaban al dancehall de la clasificación X, uno de los mejores discos de la



década de los noventa. El último de Buju Banton, editado en abril, y en el que algunos han visto la continuación de aquel 'Til Shiloh', lleva el expresivo título de 'Rasta Got Soul'.

OUMOU SANGARÉ (MALI)

Viernes, 24 de julio. Auditorio Parque Torres

Oumou Sangare : voz
Souleymane Sidibe : cabasa
Sekou Bah : guitarra base
Hamane Toure: guitarra
Brehima Diakite: kamele n'goni
Zoumana Tereta: contrabajo
Aliou Dante: batería
Cheick Oumar Diabate: djembe
Amadou Traore: flauta
Dandio Sidibe: coros
Fatoumata Diawara: coros

La nueva reina de África. Una de las grandes voces de un continente que perdió hace poco a su amada Miriam Makeba. Oumou Sangare es la cantante femenina más popular en Mali, el corazón musical del occidente de África, un país muy pobre en términos económicos, pero cuya cultura ha generado gigantes de la talla de Salif Keita y Ali Farka Toure. Ya estuvo en La Mar de Músicas, en 1996, pero regresa en el esplendor de su madurez.

Oumou Sangare conduce por Bamako, la capital de Mali, y con zapatos de tacón, un imponente Hummer metalizado. Asegura que le encanta esta especie de carro de combate porque es muy fácil de conducir. Se lo regaló un admirador de Nigeria y ella dudó en aceptarlo ya que no sabía si sería capaz de manejar semejante monstruo. El mundo de los coches no le es ajeno: la cantante ha cedido su nombre para bautizar un 4 por 4 fabricado en China, el OunSang, que ella misma importa para el mercado maliense.

En Bamako es casi una diosa. La paran por la calle para pedirle que grabe nuevas canciones -difícilmente puede caminar sin ser asediada por sus admiradores- y asegura que eso le sirve de estímulo. A sus 41 años, esta mujer emprendedora está ocupada con sus negocios y actividades extramusicales: un hotel cercano al aeropuerto, un terreno a 40 kilómetros de Bamako en los que se cultivan naranjas, la marca de arroz que lleva su nombre, una asociación que recoge niños enfermos y desnutridos en las calles y proporciona techo y trabajo a sus madres, viajes como embajadora de la ONU... Y, además, no para de cantar por el mundo: Africa, Norteamérica, Australia...

Seis años llevaba sin grabar un disco: 'Seya' ('Alegría'), publicado como de costumbre por World Circuit, es una obra magnífica. Con el ritmo wasulu de la tierra fértil y boscosa que la vio nacer e instrumentos como el 'n'goni' -pequeño laúd tradicional- junto a las guitarras eléctricas. Alrededor de cincuenta músicos, y el trabajo en los estudios de Bamako -entre los cuales el de Salif Keita- de Cheick Tidiane Seck -leyenda viva de la música maliense-. Es la primera vez que, oficialmente, ha contado con Seck, aunque los dos se conocen desde que ella era una niña y acudía a presenciar sus espectáculos. Oumou Sangare explica su método de trabajo: primero escribe la letra de la canción, luego empieza a crear un ritmo con el hombre del 'n'goni' y luego llama al grupo.

Tenía 21 años, en 1990, cuando salió el disco 'Moussoulou', del que los malienses conocen hasta el último estribillo, y en el que exhortaba a las mujeres a rebelarse. Desafiaba Oumou el



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



tabú de la sensualidad femenina con una poética –y muy explícita- canción. Ya entonces denunciaba –y había que atreverse en aquel contexto social y político- los matrimonios pactados por las familias. Cuenta que lo hizo porque su madre sufrió mucho y ella, como primogénita, compartió ese sufrimiento. Un homenaje a su madre con el se identificaron las mujeres malienses. También en su último disco arremete contra los matrimonios impuestos a las jóvenes y contra la poligamia. Con alegría canta su deseo de que la mujer africana sea libre para elegir.

Con trece o catorce años salía de casa para cantar en los bautizos y bodas, y sacarse así unas monedas con las que ayudar a su madre a alimentar a sus cinco hermanos. Suele repetir que quizá lleve la música en la sangre, pero que lo que la impulsó a ser artista fue la desgracia. Alta y de grandes ojos oscuros, independiente y guerrera, Oumou Sangare tiene el porte de una reina y una voz que remite a las de Aretha Franklin, Etta James o Nina Simone. Proyecta una imagen de fuerza tras la que se esconde una chiquilla muchas veces asustada. En una de sus nuevas canciones bendice a su padre fallecido en el 2005, y al que poco antes había perdonado que los abandonase cuando ella tenía dos años. Murió cogido de su mano: “Desaparecer no es lo más duro / Desaparecer sin dejar nada, eso es lo más duro”.



KONONO Nº1 (R.D. CONGO)

Viernes, 24 de julio. Castillo árabe

Mawangu Mingiedi : likembe
Makonda Mbuta: likembe
Mawangu Makuntima: likembe
Waku Menga: voz
Antoine Ndombele: bajo y likembe
Ndofusu Mbiyavanga: percusión
Vincent Visi : campanas
Pauline Mbuka Nsiala : voz

Son unos alienígenas. Y hay que escucharlos en directo para saber del poder de sus likembés -láminas metálicas ancladas a una caja de madera que se tocan con los pulgares-electrificados hasta la saturación. Música caótica y repetitiva. Su primer disco entusiasmó a Matthew Herbert, Gilles Peterson, Tortoise y Beck; los ha contratado el Sónar y están presentes en discos de Björk y Timbaland.

La Todopoderosa Orquesta Likembé Konono nº1 -ése es su nombre oficial- parece haberse aprovisionado en un depósito de chatarra: la batería es la barra de dirección de un coche en la que se ensartan tapacubos abollados; los cantantes dejan oír sus voces a través de megáfonos cónicos -los 'lance voix' de la época colonial empleados por los belgas para hacer llegar la radio estatal a la población- montados sobre los tallos de una flor metálica. Alguien habló de objetos a lo Duchamp. A los likembés se les han adaptado micrófonos artesanales hechos con imanes de coches en los desguaces: conectados a rudimentarios amplificadores producen un sonido distorsionado. Y esa indeseada distorsión es la que precisamente convierte ahora al grupo en objeto de deseo.

Hace un año Konono nº1 se vio obligado a cancelar una extensa gira europea por problemas con nuevas exigencias para los visados y por culpa de gestiones a destiempo. Esta vez sí que está con nosotros L' Orchestre Tout Puissant Likembé Konono nº1. La fundó Mawangu Mingiedi en el Congo hace unos treinta años. Curioso: se trata de música tradicional, música espiritual de la etnia bazombo, que siguió el curso del río Congo hasta Kinshasa. Mingiedi, que ha sido camionero y mecánico, proviene de la región fronteriza entre el Congo y Angola.

El rey de los belgas, Leopoldo II, arrasó el Congo. Y un belga, el productor Vincent Kenis, es el artífice de la serie de discos 'Congotronics'. En 'Congotronics 2: Buzz 'n' Rumble from the Urb'n Jungle' recogió los sonidos, escondidos en los empobrecidos suburbios de Kinshasa, de bandas como Masanka Sankayi, Sobanza Mimanisa, Kisanzi Congo, Bolia We Ndenge, Basokin, Kasai Allstars y Konono Nº1. Vincent Kenis ha contado que todas ellas están forzosamente relacionadas con la muerte porque su función primigenia es tocar para los difuntos.

El paciente y perseverante Kenis -antiguo músico punk y productor de Zap Mama y Taraf de Haïdouks- viajó al Congo por primera vez en 1971. Pero no escuchó música bazombo por primera vez hasta 1980. Y fue en su casa de Bruselas en un programa de Radio France Culture que grabó en un casete. Años más tarde aquel concierto se publicó con el título de 'Musiques urbaines à Kinshasa' en el sello Ocora. A pesar de varios viajes al Congo, para otras grabaciones, Kenis no consiguió dar con el ya septuagenario Mingiedi hasta el año 2000. Al final lo encontró. Y pudo grabar a Konono nº1 en su ambiente, al aire libre, con un ordenador portátil y unos cuantos microfonos. El material se mezcló en la habitación de hotel de Kenis y lo publicó el sello belga Crammed, con el título de 'Congotronics', en el 2004.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



“OJO CON LA MALA” La Mala Rodríguez y Refree con la Original Jazz Orchestra Taller de Músics

Sábado, 25 de julio. Auditorio Parque Torres

Clausura del festival

Mala Rodríguez: voz
Refree: arreglos y dirección
Dj.Woody: colaborados
Albert Bartolomé: saxos soprano y alto
Marcel lí Bayer: saxos soprano y alto, clarinete y clarinete bajo
Cristian Serret: saxo tenor y flauta
Alberto Bendicho: saxo tenor y clarinete
Eva Garín: saxo barítono
Jaume Torné: trompeta
Xavi de la Salud: trompeta
Josep Lluís Pons: trompeta
Jordi Fontanillas: trompeta
Jordi Gómez: trombón
Aram Montagut: trombón
Eduard Prats: trombón
Darío García : trombón bajo
Refree: guitarra y teclados
Riquí Falkner: bajo
Oriol Roca: batería
Maryam Llano: coros

Es de la provincia de Cádiz y, aunque sus padres la bautizaron con el nombre de María, se hace llamar **La Mala Rodríguez**. Quizá entró al rap por esa puerta que en España abrió para las mujeres la dominicana Arianna Puello. Hoy es la reina. Se expresa sin tapujos, libre para decir verdades como puños, y pasando olímpicamente de la corrección política. Ella asegura que siempre ha hecho lo que le daba la gana.

Empezó a rapear con 16 años en las calles de Sevilla, en el barrio de San Julián, por La Macarena. Temas como ‘Tengo un trato’ –de su primer disco ‘Lujo Ibérico’ (2000)-, ‘La niña’, ‘Volveré’ o ‘Por la noche’ –de la banda sonora de ‘Yo soy la Juani’, de Bigas Luna-, la han convertido en todo un fenómeno. En el cine tiene papel protagonista en ‘Tú eliges’, de Antonia San Juan, y ha actuado junto a El Langui en ‘El truco del manco’, de Santiago Zannou.

Su tercer y último disco es el premiado ‘Malamarismo’, que comenzó a grabar unos meses después de haber sido mamá, con participaciones de Tego Calderón, Julieta Venegas o Raimundo Amador -ya aparecía en ‘Alevosía’-, y una producción de lo más variada. Dice que ha sido como volver a nacer. A La Mala se la puede escuchar en discos de La Gota que Colma, SFDK, Jota Mayúscula, Akon, Vico C, Antonio Carmona... Y con los boricuas de Calle 13 grabó ‘Mala suerte con el 13’, un número que muy probablemente compartan en el Parque Torres.

La fiesta arranca cuando ella se planta sobre sus taconazos. Y ‘OJO CON LA MALA’ es el espectáculo musical que nuestra primera rapera propone con Refree y la Original Jazz Orchestra Taller de Músics. Un encuentro maravillosamente estrambótico. Raúl Fernández –él es **Refree**- tiene claro que su carrera, por donde va, puede durar toda la vida. ¿Es el músico barcelonés nacido en 1976 un corredor de fondo? No se sabe, lo que sí sabe él es que se aburre si no cambia. Fernández (ex Corn Flakes, ex Sitcom, líder de Élena) igual canta en castellano –su idioma paterno- que en catalán –el materno-. Tiene gustos muy variados y hace

CENTRO CULTURAL “RAMÓN ALONSO LUZZY” - C/ Jacinto Benavente, 7 - 30203 Cartagena, España

Teléfono: 34-968-12 88 13 / Fax: 34-968-12 89 05

<http://www.lamardemusicas.com> e-mail: mmusicas@ayto-cartagena.es pmusicas@ayto-cartagena.es imusicas@ayto-cartagena.es



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



en cada momento la música que estima conveniente. Sin prejuicios. Como cuando aceptó dirigir la orquesta que acompañaba a Jeanette –la de ‘Por qué te vas’- en su regreso a los escenarios. Al fin y al cabo, con 17 años militaba en un grupo hardcore y lideraba bandas en inglés, y ahora se le considera un cantautor mediterráneo con referentes como Serrat o Vainica Doble. En su página de MySpace se especifican influencias de los Zombies, los Beatles, John Martyn, Robert Wyatt, Caetano Veloso... y se afirma que suena como Nick Drake, Van Dyke Parks, Burt Bacharach, Rufus Wainwright, Dominique A...

Cuatro discos ha editado Refree: ‘Els invertebrats’ (2007) -con portada de Btoy, artistas barceloneses del mundo del graffiti, y canciones como ‘Que vivan los feos’, ‘La Mestressa’ y ‘Nana al niño que nació muerto’ sobre un poema de Gloria Fuertes-; ‘La matrona’ (2005) –con temas como ‘La invasión de los cuerpos’ o ‘La reina de les neus’ y la colaboración de Sisa-; ‘Nones’ (2003) –el de la portada obra de François Breut, mejor álbum del año según la revista Rock de Lux- y ‘Quitamiedos’ (2002), con el que llamó la atención de la revista francesa Les Inrockuptibles. Refree canta cosas como “es tan moderna esta ciudad / que hay que celebrarlo todo / Ya no hay pena / con lo bien que se me da”.

La tercera pata de esta original silla la pondrá la **Original Jazz Orquesta Taller de Músics**, o sea la big band del Taller de Músicos de Barcelona que, dirigida por Ze Eduardo, grabó con Tete Montoliu. Además tocar los clásicos de Duke Ellington, Count Basie y Glenn Miller, ha ido buscando un repertorio propio a partir de las composiciones de músicos como Joan Albert Amargós o Xavier Maristany. Desde hace unos años la dirige Vicens Martín, profesor de la escuela desde 1990, y son bien conocidos sus trabajos con Santiago Auserón –grabación de las canciones más significativas de Radio Futura y Juan Perro- y Cris Juanico –un disco de estándares de jazz adaptados al catalán-. ¿Un ‘Tengo un trato’ orquestal con arreglos de Refree? Saxos, flautas, clarinetes, trompetas, trombones, guitarras, piano, bajo, batería, percusión y coros para una última noche de La Mar de Músicas realmente especial.



CALLE 13

Sábado, 25 de julio. Auditorio Parque Torres
Clausura del festival

Nadie escapa a 'Atrévete' o a 'La cumbia de los aburridos'. Poesía de la calle. Cuatro años de vida y tres discos –'Calle 13', 'Residente o Visitante' y 'Los de atrás vienen conmigo'–, les han bastado para revolucionar los ambientes latinos desde Alaska hasta la Patagonia. La bailable propuesta de Calle 13: sátira social con una desarrollada conciencia política y mucho humor negro en sus corrosivos textos. Calle 13 son dos puertorriqueños unidos por lazos familiares: el rapero René Pérez 'Residente' y su hermanastro el productor y multiinstrumentista Eduardo José Cabra 'Visitante'. La hermana de éste, Ileana, que se hace llamar PG-13 –por la clasificación usada en Estados Unidos para indicar que una película no es apta para menores de 13 años–, canta con ellos en algunos temas.

Su segundo disco fue uno de los mejores del 2007, según el diario The New York Times, y vendió más ejemplares que Jennifer López. Han trabajado con La Mala Rodríguez –'Mala suerte con el 13', que deberían compartir la noche de la clausura con ella–, Vicentico, Bajofondo, Tego Calderón, Café Tacuba, Orishas... Y para una canción como 'La Perla', contaron con Rubén Blades. En ese barrio de La Perla, entre las murallas del viejo San Juan y el océano, una de las comunidades más pobres de la isla de Puerto Rico –Estado libre asociado a Estados Unidos–, empezó a rapear 'Residente'. En una entrevista a una revista suiza explicaba el origen de sus apodos y del nombre del grupo: "Crecí en una urbanización de clase media en Trujillo Alto, en los suburbios de la capital. Cuando se disparó en Puerto Rico la práctica del robo de coches a mano armada, instalaron un control de acceso a la entrada de la urbanización. Cada vez que Eduardo venía a verme, tenía que dar su nombre, explicar que iba a la calle 13 y que era un visitante. Y lo mismo tenía que hacer yo, identificándome como residente, cuando llegaba".

Con 'Querido F.B.I.' los dos boricuas reaccionaban a la muerte de un líder independendista huído tras un enfrentamiento con agentes del FBI. Y, tras el fallecimiento de un amigo de René a causa de un excesivo celo policial, grabaron otro número en el que denunciaban la violencia y corrupción de la policía y distribuyeron el compacto por las calles de forma gratuita.

Los chicos de Calle 13 le dan al reggaetón y al hip hop, pero pueden hacerle un guiño al dixieland de Nueva Orleans, a la cumbia villera o al 'beat' de los Balcanes. Se aprovechan del éxito para burlarse del negocio y marcar diferencias con los peores estereotipos del reggaetón. Escribe el sesudo Frances Negrón-Muntaner que "la lírica de Calle 13 se distingue por lo que podríamos llamar sus claras tendencias surrealistas. Con el objetivo de trastocar los clichés del habla cotidiana, la música, y la literatura, Calle 13 emplea la fragmentación o la sustitución de las palabras por paráfrasis o asociaciones, para liberar el lenguaje de su carga mimética, social y moral. Calle 13 también apuesta a lo que el escritor surrealista André Breton llamó la "imagen" o "la aproximación fortuita" de dos términos distantes que producen "chispas" al entrar en contacto, como juntar en una línea "arroz pegao, dominicanos en balsa" para evocar a Puerto Rico. A modo de los surrealistas clásicos, Calle 13 además se interesa por agredir la moral burguesa en materia de sexualidad".



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



KASAI ALLSTARS

Sábado, 25 de julio. Castillo árabe

Clausura del festival

Mputu Ebondo Meso Meso: voz, guitarra y baile
Tandjolo Yatshi: voz, trapecio y baile
Kabese Ngandu: voz y baile
Kalenga Ditu: voz, likembe pequeño, tam tam
Kabongo Tshisensa: voz, likembe y baile
Mupemba Lumbue: voz y guitarra
Tshimanga Muamba: voz, tam- tam, flauta
Ngalula Ndaye: voz y baile
Tshilumba Nkelende : voz y xilófono y flauta
Didi Bafuafua: voz y xilófono
Yempongo Xadiya: voz, batería y baile
Mbuyamba Nyunyi: voz, likembe y baile
Ntumba Ngalula: voz y baile
Bosio Tokala: voz y baile

Su concierto en La Mar de Músicas, como todos los que celebran estos congoleños, debería empezar con la siguiente invocación: "Hijos del Kasai, allá donde estéis, escuchadme. Nosotros, los músicos, hemos juntado nuestros instrumentos. Agricultores, juntad vuestras azadas; comerciantes, juntad vuestro dinero. Cogiéndonos de la mano construyamos el Kasai". Un ritual marcado por el lokombé, un tambor de gran tamaño, que tiene forma de trapecio y se percute con dos mazas.

El último disco de Kasai Allstars, grabado en Kinshasa por el productor belga Vincent Kenis – responsable de la estimulante serie 'Congotronics' y descubridor de grupos como Konono nº1 o Staff Benda Bilili- se titula en inglés 'In the 7th moon, the chief turned into a swimming fish and ate the head of his enemy by magic', que traducido al castellano vendría a ser 'En la séptima luna, el jefe se convirtió en un pez nadador y se comió la cabeza de su enemigo con un conjuro. ¿Alguien se anima a superar semejante título?

La música de Kasai Allstars es una poderosa mezcla de guitarras eléctricas, xilófonos y likembés -instrumento de láminas metálicas ancladas a una caja de madera, conocido también como piano de pulgar- electrificados casi siempre al límite de la saturación. En la época colonial los instrumentos eran confiscados por las autoridades belgas y sus ceremonias absolutamente prohibidas. La del Congo fue una de las colonizaciones más brutales de todo el continente africano. La dirigió ese rey genocida llamado Leopoldo II. Una terrible historia que sirve de fondo a la trama de 'Siete casas en Francia', la última novela de Bernardo Atxaga.

Vincent Kenis ha explicado que Kasai All Stars es en realidad la reunión de varios grupos de diferentes regiones del Kasai. Se supone que los del Kasai Occidental no se llevan con los de Kasai Oriental, pero el belga les convenció para que hicieran ellos mismos una selección de músicos porque los quería llevar a tocar a Bruselas y no podía pagar tantos billetes de avión.

Tanto para Kasai Allstars como para Konono nº1, y la serie 'Congotronics', se avisa en los discos: ¡ponga el volumen muy alto!.

Nota: para más información leer el texto sobre Konono nº1.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



LA MAR DE CINE

El cine marroquí, un gran desconocido para el público español, atraviesa un periodo nuevo en su joven historia. Los profesionales del sector celebraron en 2008 el 50 aniversario de la primera película realizada por un marroquí (El niño maldito, de Momamed Ousfour) y en este 2009 conoce un entusiasmo sin precedentes ante los últimos estrenos que levantan polémicas, llenan por completo las salas y provocan la reacción de los parlamentarios. Con este ciclo repasamos su producción más reciente en la que queda evidente su diversidad, su implicación en la sociedad civil y sus nuevos planteamientos estéticos. La muestra se complementa con diversas coproducciones hispano-marroquíes de los últimos años.

CINE MARROQUÍ CONTEMPORÁNEO

LES ÂRETES DU COEUR (Las Espinas del Corazón), **Hicham Ayouch**
EL LARGO VIAJE **Ismaël Ferroukhi**
OU VAS-TU MOSHE? (¿Adónde vas Moshe?), **Hassan Benjelloun**
LES COEUR BRÛLÉS (Corazones Quemados), **Ahmed El Maanouni**
LES ANGES DE SATAN (Los Ángeles de Satán), **Ahmed Boulane**
ALI ZAOA. PRÍNCIPE DE CASABLANCA **Nabil Ayouch**
WHATEVER LOLA WANTS **Nabil Ayouch**
WHAT A WONDERFUL WORLD (Que maravilloso mundo), **Faouzi Bensaïdi**
LOS JARDINES DE SAMIRA, **Latif Lahlou**
LA VIDA PERRA DE JUANITA NARBONI **Farida Benlyazid**

MIRADAS SOBRE EL MAGREB

UN NOVIO PARA YASMINA **Irene Cardona**
RETORNO A HAMSALA, de **Chus Gutiérrez**
TAN CERCA, TAN LEJOS, Chekara Orquesta y el flamenco de **Pepe Zapata**
ATLAS BEREBER, de **Moises Salama**
CHICOS NORMALES, de **Daniel Hernández**



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



PROGRAMACIÓN POR DÍAS

LUNES 6. UN NOVIO PARA YASMINA Irene Cardona

MARTES 7. LES ÂRETES DU COEUR (Las Espinas del Corazón), Hicham Ayouch

MIÉRCOLES 8. LA VIDA PERRA DE JUANITA NARBONI Farida Benlyazid

JUEVES 9. EL LARGO VIAJE Ismaël Ferroukhi

VIERNES 10. RETORNO A HAMSALA, de Chus Gutiérrez

LUNES 13. OU VAS-TU MOSHE? (¿Adónde vas Moshe?),

MARTES 14. TAN CERCA, TAN LEJOS, Chekara Orquesta y el flamenco de Pepe Zapata

MIÉRCOLES 15. LES COEUR BRÛLÉS (Corazones Quemados), Ahmed El Maanouni

JUEVES 16. LES ANGES DE SATAN (Los Ángeles de Satán), Ahmed Boulane

VIERNES 17. ALI ZAOA. PRÍNCIPE DE CASABLANCA Nabil Ayouch

LUNES 20. WHATEVER LOLA WANTS Nabil Ayouch

MARTES 21. ATLAS BEREBER, de Moises Salama

MIÉRCOLES 22. WHAT A WONDERFUL WORLD (Que maravilloso mundo), Faouzi Bensaïdi

JUEVES 23. LOS JARDINES DE SAMIRA, Latif Lahlou

VIERNES 24. CHICOS NORMALES, de Daniel Hernández



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



PELÍCULAS

PROYECCIONES

Nuevo Teatro Circo. Cartagena

19:00 horas

Gratuito

Lunes, 6 de julio

UN NOVIO PARA YÁSMINA

Dirección: Irene Cardona

España, 2008. 97'/Color

Guión: Irene Cardona, Nuria Villazán **Fotografía:** Ernesto Herrero **Música:** Óscar López

Intérpretes: Sanaa Alaoui, José Luis García Pérez, María Luisa Bourrel, Francisco Olmo, Paca Velardiez, José Antonio Lucía, Hicham Malayo Ben, Alexandra Fran, Fermín Núñez, Olga Lozano, Souad Sani Heidi **Producción:** Tragaluz/Tangerine Cinema Services

SINOPSIS

Yasmina es una joven marroquí culta y atractiva que ha venido a España con la intención de continuar sus estudios universitarios. Vive en un pueblo extremeño con su hermano Abdel y otros marroquíes que trabajan en la agricultura. Yasmina no acaba de encajar ni con los marroquíes ni con los españoles, y el único lugar en el que parece encontrarse a gusto es en una asociación de acogida de inmigrantes. Yasmina vive un apasionado y atípico noviazgo con Javi, un joven policía municipal. La relación funciona bien hasta que le plantea la cuestión del matrimonio. Javi empieza a desconfiar y sintiéndose utilizado, se niega a casarse con ella.

BIOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Nacida en Cáceres y formada en la escuela de cine de San Antonio de los Baños en Cuba, es profesora de teoría y técnica cinematográfica, pero también realizadora y guionista. Actualmente combina el desarrollo de diferentes proyectos audiovisuales, (entre ellos un documental sobre la represión franquista en Extremadura), con su trabajo de guionista en el programa de TVE «Versión española». Por su ópera prima "Un novio para Yasmina", Cardona recibió en el año 2009 el premio *Avuelapluma* para artistas extremeños y ha sido nombrada directora del Festival Internacional Cineposible de Extremadura.

Martes, 7 de julio

LES ÂRETES DU COEUR (Las Espinas del Corazón)

Director Hicham Ayouch.

Marruecos, 2006. 87'/Color

Guión: Hicham Ayouch, Hicham Lasri, Abdellah Abalou. **Productor** Nabil Ayouch para Ali N'Productions, SNRT. **Intérpretes:** Abdellar Aourik, Fátima Bikoukare, Alioua Hassam, Saadia

CENTRO CULTURAL "RAMÓN ALONSO LUZZY" - C/ Jacinto Benavente, 7 - 30203 Cartagena, España

Teléfono: 34-968-12 88 13 / Fax: 34-968-12 89 05

<http://www.lamardemusicas.com> e-mail: mmusicas@ayto-cartagena.es pmusicas@ayto-cartagena.es imusicas@ayto-cartagena.es



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



Abaakil, Fatime Amsiguine, Ali Mustafa Ait Ali. Fotografía Joel David. **Sonido** Ahmed Faik.
Montaje Safâa Baraka. **Música** Abdellah Chafik

SINOPSIS

Después de la muerte en el mar hace siete años de la mayoría de los hombres, la vida se detuvo en Tafdnar, un pequeño pueblo de pescadores cerca de Agadir. Desde aquel día, un largo letargo ha abatido a toda la población. Las mujeres perdieron a sus maridos, hermanos e hijos y, lejos de recuperarse, sucumben a una dulce locura que las consume por dentro. Entre los pocos hombres que quedan está el jefe del pueblo, Amghar, un conocido alcohólico que, a pesar de todo, intenta preservar una apariencia de vida en el pueblo, y el joven Daud, que sueña con salir al mar a pescar.

BIOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Hicham Ayouch (París, 1976) es licenciado en Periodismo, aunque pronto se interesó por la publicidad y el cine, donde comenzó a realizar trabajos como guionistas y realizador de cortometrajes y documentales. Su primer trabajo como realizador fue en 2006 con un medimetraje, *Les reines du Roi*, donde retrata la situación de la mujer en Marruecos. En ese mismo año rodó su ópera prima, *Tizza Oul* (título bereber de *Las espinas del corazón*), un largometraje donde relata la historia de un drama rural vivido en un pueblo pesquero de Agadir. Esta película ha tenido una buena acogida en festivales internacionales.

Miércoles, 8 de julio

LA VIDA PERRA DE JUANITA NARBONI

Director Farida Benlyazid.

España, 2005. 101'/Color/35mm.

Guión Gerardo Bellod. **Productor** ZAP Producciones. **Intérpretes** Mariola Fuentes, Nabila Baraka, Francisco Algora, Victoria Mora, Rosario Pardo, Amal El Atrache. **Fotografía** José Luis Alcaine. **Montaje** Pablo G. Plant. **Música** Jorge Arriagada

SINOPSIS

Juanita, hija de padres ingles y de madre andaluza, nos cuenta con mucho humor sus penas y deseos, así como la vida de su hermana Helena, que busca su libertad, y Esther, íntima amiga sefardita que dedica su vida a una historia de amor imposible con un marroquí. En el trasfondo de estas vidas la Guerra Civil Española, con la entrada de las tropas, Jalifeñas en Tánger y la II Guerra Mundial, con la llegada de refugiados de Europa. Juanita, último testigo del colonialismo y de ese "paraíso" internacional donde convivían culturas y religiones distintas, se va quedando sola en su ciudad que, tras la independencia de Marruecos en 1956, va retomando a sus orígenes árabes.

BIOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Mitad española y mitad marroquí, Farida Benlyazid es una de las más destacadas guionistas y realizadoras de cine del Marruecos actual. Nació en Tánger en 1948. Estudió Letras Modernas, con especialización en Cine, en la Universidad París VIII. Dirigió *Una puerta al cielo*, *Astucias de mujeres* y *Casablanca*. Trabaja como directora y guionista. Reside en Tánger.

Jueves, 9 de julio



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



CENTRO CULTURAL "RAMÓN ALONSO LUZZY" - C/ Jacinto Benavente, 7 - **30203 Cartagena, España**

Teléfono: 34-968-12 88 13 / Fax: 34-968-12 89 05

<http://www.lamardemusicas.com> e-mail: mmusicas@ayto-cartagena.es pmusicas@ayto-cartagena.es imusicas@ayto-cartagena.es



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



EL LARGO VIAJE

Dirección y guión Ismaël Ferroukhi.

Marruecos y Francia, 2004. 108'/Color/ 35mm

Productor Humbert Balsan. **Intérpretes** Nicolas Cazalé, Mohamed Majd, Jacky Nercessian, Ghina Ognianova, Kamel Belghazi, Atik Mohamed, Malika Mesra El Hadaoui, François Baroni, Krassi Kpacu, Kiril Kavadarkov, Nihat Nikebel. Fotografía Katell Djian. **Montaje** Tina Baz.

Música: Fowzi Guerdjou

SINOPSIS

Pocas semanas antes de iniciar sus exámenes para entrar en la universidad, Réda, un joven que vive en el sur de Francia, se ve forzado a llevar a su padre a la Meca. Desde el comienzo el viaje parece difícil. Réda y su padre no tienen nada en común. Las conversaciones se reducen al mínimo. Réda quiere experimentar este viaje a su manera. Su padre exige respeto hacia él y hacia su peregrinaje. A medida que cruzan países y conocen diferentes tipos de gente, Réda y su padre se observan de forma cuidadosa. ¿Cómo pueden tener una relación si la comunicación es imposible? Desde el sur de Francia, a través de Italia, Serbia, Turquía, Siria, Jordania, hasta Arabia Saudí, la travesía alcanza los 4800 kilómetros.

BIOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Ismael Ferroukhi es un director marroquí nacido en la ciudad de Kenitra pero afincado en Francia. Su trayectoria profesional empezó en 1993 con su cortometraje "L'expose". En 1994 se atrevió con su primer largometraje " Mucha felicidad" (*Trop de bonheur*), pero alcanzó el éxito diez años después con esta película "El Largo Viaje", estrenada en el 2004. Con ella ha conseguido entre otros premios internacionales, el León de Oro a la Mejor Opera Prima en la Mostra de Venecia

Viernes, 10 de julio

RETORNO A HANSALA

Director Chus Gutiérrez.

España, 2008. 95'/Color

Guión Chus Gutiérrez, Juan Carlos Rubio. **Productor** Maestranza Films / Muac Films

Intérpretes El Hussein Aghazaff, Fatima Andah, Antonio Dechent, María del Águila, Antonio de la Torre, Cuca Escribano, José Luis García Pérez, Farah Hamed, César Vea. **Fotografía** Kiko de la Rica. **Música** Tao Gutiérrez

SINOPSIS

A comienzos de esta década, en las playas de Rota, aparecieron los cadáveres de once jóvenes inmigrantes marroquíes que buscaban cruzar el estrecho en una patera. Se descubrió por sus ropas que los once muchachos pertenecían a la misma aldea, Hansala. "Retorno a Hansala" pretende recrear aquel suceso visto desde los ojos de dos personajes: Martín, un empresario funerario que pretende hacer negocios con lo ocurrido, y Leila, hermana de uno de los fallecidos. Ambos se embarcarán en la aventura de intentar repatriar el cadáver del muchacho en una furgoneta, donde ambos vivirán una intensa experiencia moral que les llevará a replantearse todas sus creencias.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



BIOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Nacida en Granada en 1962, Chus Gutiérrez es una de las directoras, guionistas y productoras más activas del cine español. Tras cursar estudios en Londres y Nueva York comienza a trabajar en cortometrajes a partir de 1987 y con el director Joaquín Jordá. Inicia sus largometrajes con Sublet (1991) al que seguirían Sexo Oral, Alma gitana, Insomnio, Poniente, El calentido, varias series de TV así como interpretaciones en diversas películas como Te doy mis ojos, dirigida por su íntima amiga Iciar

Lunes, 13 de julio

OU VAS-TU MOSHE? (¿Adónde vas Moshe?)

Dirección y guión: Hassan Benjelloun
Marruecos/Canada, 2007. 90'/Color

Fotografía: Kamal Derkaoui **Intérpretes:** Rim Chmaou, Simon Elbaz, Ilham Loulidi, Abdelkader Lofti, Hassan Essakalli, Mohamed Tsouli **Productores:** Hassan Benjelloun, Andrew Noble, Anne-Marie Gélina **Música:** Ned Bouhlassa

SINOPSIS

A principios de los años 60, después de la independencia de Marruecos, los numerosos judíos marroquíes dejan clandestinamente el país para trasladarse a Israel. Un gerente de un bar se entera de este viaje secreto, lo que le hará plantearse cómo evitar el cierre del bar, ya que por la huida de los "no-musulmanes" el bar quedará y por ley tendrá que cesar su negocio. Hassan, hijo de Mustafa, le dará una idea para salvar su negocio. ¿Qué ocurrirá con el bar de Beyyad?

BIOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Nació en Settat, Marruecos, en 1950, y se ha formado con estudios de realización en el conservatorio de cine de Francia. Realizó su primer cortometraje en 1983 « Sens Unique ». Después ha realizado más de seis películas : « la fiesta de los otros » (1990), « Yarit » (1994), « Los amigos de ayer » (1998), « los libros del silencio » (2000), « juicio de una mujer » (2001), que fue premiado en varios festivales internacionales, y « El bote » (2002). Su película « la habitación negra » ha sido seleccionada y premiada en la competición oficial del Fespaco 2005, recibió una mención especial en las Jornadas cinematográficas de Cartago, Túnez en el 2004 y el máximo premio en el festival africano de Khouribga. Su última película « ¿Dónde vas Moshé ? » describe el éxodo de los judíos residentes en Marruecos hacia Israel en los años sesenta.

Martes, 14 de julio

TAN CERCA, TAN LEJOS CHEKARA ORQUESTA Y EL FLAMENCO

Dirección y guión: Pepe Zapata
España / Marruecos, 2009. 95'/Color/DVD Cam



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



Dirección musical: Jallal Chekara **Dirección arte:** Pepe Zapata y Rodrigo Hernández.
Dirección de producción: Francis Cubero y Fabricio Chavarro. **Coproducción:** Orquesta Chekara de Tetúan, Música es Amor, Flamenco Channel.

SINOPSIS

La Orquesta Chekara de Tetúan cumple 50 años de existencia en el 2008, justo cuando hará una década de la muerte de su fundador, el maestro violinista marroquí y cantaor Abdessadak Chekara. Este proyecto de homenaje tiene como objetivos reconocer al gran maestro marroquí del violín (de la excolonia española y vecinos andaluces de Tetúan), su labor de conservación de la música andalusí, así como las estrechísimas colaboraciones que la Orquesta Chekara de Tetúan ha realizado durante más de dos décadas, participando con los mejores representantes del flamenco andaluz.

BIOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Nacido en Málaga en 1969, es el director de un portal de flamenco y músicas del mundo llamado Flamenco Channel. Artista multidisciplinar, como realizador ha dirigido el largometraje Tokio Ciudad Animada y los documentales Zarbahe, la naturaleza del Flamenco (2005) y Orquesta Chekara, que se estrenará en La Mar de Cine.

Miércoles, 15 de julio

Les Coeur Brûlés (Corazones Quemados)

Dirección: Ahmed El Maanouni

Marruecos, 2007. 84'/Color/35mm

Fotografía: Pierre Boffety. **Intérpretes:** Hicham Bahloul (Amin), Mohamed Derhem (Ba Jelloul), Mohamed Marouazi (Aziz), Az Al Arab Kaghat (tío de Amin), Amal Setta (Hourya), Nadia Alami (Batoul), Rafiq Boubker (Bachir Rasta) **Música:** Mohamed Derhem y Abdelaziz Tahiri. **Producción:** Rabii Films Productions. **Fotografía:** Pierre Boffety

SINOPSIS

Amin, un joven arquitecto que vive en París, vuelve precipitadamente a la ciudad que le vio crecer, Fez, en Marruecos, para ver a su tío antes de que este muera. Su tío lo educó tras la muerte de su madre, y no se habían vuelto a dirigir la palabra desde que Amin se instaló en París para estudiar. La visita del joven arquitecto reaviva las profundas heridas de su dolorosa niñez. Su amigo de la infancia, el carpintero Aziz, le exhorta a que no ceda a viejos resentimientos. La muerte de su tío no alivia el dolor de Amin, que se ve obligado a buscar respuestas en su interior.

BIOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Nació en 1944 en Casablanca, Marruecos. Es autor, realizador, director de fotografía, y productor. Estudió Arte Dramático en la Universidad de Teatro de las Naciones de París, y Cine en el INSAS de Bruselas. Ha escrito y montado varias obras de teatro y se ha ocupado de la fotografía de numerosas películas. Es miembro fundador de la Asociación de Cineastas Árabes de Francia y del Grupo de Autores, Directores y Productores de Marruecos (GARP). Es Delegado de la Cámara Marroquí de Productores en Europa.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



Jueves, 16 de julio

LES ANGES DE SATAN (Los Ángeles de Satán)

Dirección y guión: Ahmed Boulane

Marruecos, 2007. 84'/Color/35mm

Intérpretes: Mansour Badri, Younes Megri, Driss Roukhe, Amal Ayouch, Rafik Boubker, Amal Chabli, Salah Dizane. **Fotografía:** Serge Hannecart **Música:** Joel Pelligrini **Producción:** Ahmede Boulane y Sarim Fassi-Fihri **Montaje:** Arbi Ben Ali.

SINOPSIS

Casablanca, Marruecos, 2003. Catorce músicos son acusados de atentar contra los fundamentos del Islam por tocar rock duro, vestir de negro y llevar el pelo largo. Tras un juicio surrealista, son condenados a casi un año de cárcel y la sociedad civil se moviliza para tratar de liberarlos. (Basada en hechos reales).

BIOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Es director de cine, pero también ha trabajado como guionista, asistente de dirección, como director de reparto en « Marie de Nazaret » y como actor en las películas "Une femme d'affaires" y "el viaje de Julia".

Viernes, 17 de julio

ALI ZAOA. PRÍNCIPE DE CASABLANCA

Dirección: Nabil Ayouch

Marruecos, Francia, 2000. 100'/color/35mm

Guión: Nabil Ayouch, Nathalie Saugeon. **Producción:** Nabil Ayouch para Ali N'Productions, SNR. **Intérpretes:** Mounïm KBAB, Mustapha HANSALI, Hicham MOUSSOUNE, Abdelhak ZHAYRA, Saïd TAGHMAOUI. **Fotografía:** Vicent Mathias. **Sonido:** Sandrine Dejen. **Montaje:** Jean-Robert Thomann. **Música:** Krishna Levy

SINOPSIS

Ali, Kwita, Omar y Boubker son niños de la calle. Desde que abandonaron a Dib y su pandilla han estado viviendo en el puerto, pero Alí quiere ir más lejos: quiere convertirse en marinero y viajar por el mundo. Los cuatro, amigos de toda la vida, verán muy pronto truncadas sus vidas en una pelea con la pandilla de Dib, en la Ali es asesinado. Kwita, Omar y Boubker podrían haberle abandonado y olvidarse de él, pero deciden enterrarlo como un príncipe. Los tres chicos se embarcan en una serie de aventuras que les permite reconstruir el sueño de su amigo y, finalmente, encontrar la "isla de los dos soles". Lo que en un principio parece un sueño se va convirtiendo, poco a poco, en objeto vital y un motivo para vivir.

BIOGRAFÍA DEL DIRECTOR

De padre marroquí y madre francesa, Nabil Ayouch (1 de abril de 1969) creció en París. Tras tres años de estudios teatrales con Sarah Boréo y Michel Granvale, decidió dedicarse al cine. En 1992 rodó su primer corto *Les Pierres Bleues du Désert*, con Jamel Debbouze. Más tarde



filmó dos cortometrajes más, *Hertzienne Connexion* y *Vendeur de Silence*, todos con buena crítica en festivales de todo el mundo. En 1997 dirigió su primer largometraje, *Mektoub*, que se convirtió en un récord de taquilla en Marruecos, con más de 350.000 espectadores. La película fue galardonada con el Premio a la Mejor Película Árabe y el Premio a la Mejor Película Novel en el Festival Internacional de El Cairo, así como con el Premio Especial del Jurado en el Festival de Oslo.

Tras este éxito, Ayouch creó su productora, Ali N'Productions, y dirigió su segundo largometraje, *Ali Zaoua príncipe de Casablanca*, en el que detalla la vida de los niños abandonados en las calles marroquíes, en especial los de Casablanca. La película obtuvo un gran éxito nacional e internacional, y fue galardonada con numerosos premios en importantes festivales. En 2002 rodó su tercera película, *Une minute de soleil en moins*, un thriller rodado en Tánger, que recibió duras críticas de la prensa nacional por sus escenas eróticas.

Su último largometraje, *Whatever Lola wants*, relata la historia de una joven norteamericana que quiere convertirse en una bailarina de danza del vientre. Por ella ha recibido el premio a la Mejor Película en la décima edición del Festival de Cine Nacional de Tánger 2008.

Lunes, 20 de julio

WHATEVER LOLA WANTS

Dirección: Nabil Ayouch

Francia, Marruecos, 2007. 115'/color/35mm

Guión: Nathalie Saugeon, Nabil Ayouch, Jane Hawksley. **Producción:** Jake Eberts, Léonard Glowinski, Pierre Grunstein. **Intérpretes:** Lola (Laura Ramsey), Zack (Assaad Bouab), Youssef (Achmed Akkabi), Ismahan (Carmen Lebbos). **Fotografía:** Vincent Mathias. **Sonido:** Thomas Desjonquères. **Montaje:** Hervé de Luze. **Música:** Krishna Levy

SINOPSIS

Lola es una joven de 25 años que vive en Nueva York y sueña con convertirse en bailarina de danza del vientre. Gracias a Youssef, su mejor amigo, un joven egipcio gay, descubre la historia de Ismahan, estrella de la danza oriental, y toda una leyenda en el Cairo

BIOGRAFÍA DEL DIRECTOR

De padre marroquí y madre francesa, Nabil Ayouch (1 de abril de 1969) creció en París. Tras tres años de estudios teatrales con Sarah Boréo y Michel Granvale, decidió dedicarse al cine. En 1992 rodó su primer corto *Les Pierres Bleues du Désert*, con Jamel Debbouze. Más tarde filmó dos cortometrajes más, *Hertzienne Connexion* y *Vendeur de Silence*, todos con buena crítica en festivales de todo el mundo.

En 1997 dirigió su primer largometraje, *Mektoub*, que se convirtió en un récord de taquilla en Marruecos, con más de 350.000 espectadores. La película fue galardonada con el Premio a la Mejor Película Árabe y el Premio a la Mejor Película Novel en el Festival Internacional de El Cairo, así como con el Premio Especial del Jurado en el Festival de Oslo.

Tras este éxito, Ayouch creó su productora, Ali N'Productions, y dirigió su segundo largometraje, *Ali Zaoua príncipe de Casablanca*, en el que detalla la vida de los niños



abandonados en las calles marroquíes, en especial los de Casablanca. La película obtuvo un gran éxito nacional e internacional, y fue galardonada con numerosos premios en importantes festivales.

En 2002 rodó su tercera película, *Une minute de soleil en moins*, un thriller rodado en Tánger, que recibió duras críticas de la prensa nacional por sus escenas eróticas.

Martes, 21 de julio

ATLAS BEREBER

Dirección: Moisés Salama

España, 2008. 82'/Color/ HDV

Guión: Ignacio Mendiguchía y Moisés Salama. **Producción:** Áticosiete. **Intérpretes:** Aïssa Ziad, Moha Jinou, Hicham Jinou, Ahmed Amahdar, Naima Achbakou, Ahmed Rezki, Malika Oukhatar, Zaïd Ouchaoua, Moustapha Outili **Fotografía:** Alfonso Sanz. **Montaje:** Rafael Moya **Música:** Pepe Torrecillas

SINOPSIS

Aïssa, un joven estudiante, parte desde su pueblo para recorrer en vacaciones las amadas montañas de su tierra natal. A partir de aquí, una sucesión fragmentaria de recorridos y personajes hace que nos adentremos en el corazón del Alto Atlas. Las voces que esta trama viajera va haciendo comparecer nos hablan a veces desde la nostalgia de un mundo pasado, difícil e idealizado, otras desde el rechazo a la situación servil de las mujeres o a los fundamentalismos religiosos. Hablan de la acción política a favor de la identidad bereber. O expresan, como hace melancólicamente el chej Ahmed, la mezcla de expectativa y temor ante un futuro que quizá les haga a la vez más ricos y menos felices.

BIOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Moisés Salama es cineasta melillense y enamorado de la cultura, la cultura en general, pero enfatizando en la propia de las cercanías de la ciudad que le vio nacer. Ha querido acercarse al mundo bereber y cantarle a su belleza dirigiendo un documental entrañable, esclarecedor y necesario para entender una paleontología especial, cercana y héroe porque este pueblo ha sido históricamente, desde hace un milenio, marginado política y económicamente. Ha creado un archivo imprescindible en cualquier centro difusor de cultura

Miércoles, 22 de julio

WHAT A WONDERFUL WORLD (Que maravilloso mundo)

Dirección y guión: Faouzi Bensaïdi

Francia, Marruecos y Alemania, 2006. 99'/Color

Intérpretes: Faouzi Bensaïdi (Kamel), Nezha Rahil (Kenza), Fatima Attif(Souad), Hajar Masdouki (Fatima), El Mehdi Elaarouki (Hicham), Mohammed Bastaoui (padre de Hicham)

Fotografía: Gordon Spooner **Música:** Jean-Jacques Hertz y François Roy **Producción:** Laurent Lavolé, Isabelle Pragier, Bénédicte Bellocq y Souad Lamriki.

SINOPSIS



Casablanca. Kamel (Faouzi Bensaïdi) es un asesino a sueldo que recibe sus misiones en clave por Internet. Acostumbra a llamar a Souad (Fatima Attif), una prostituta ocasional, para después de sus ejecuciones. Siempre responde al teléfono Kensa (Nezha Rahil), una agente de tráfico responsable de la glorieta más importante de la ciudad. Kamel se enamora de su voz y empieza a buscarla. Mientras, Hicham (El Mehdi Elaaroubi), un pirata informático que sueña con emigrar a Europa, se infiltra por casualidad en los planes de Kamel.

BIOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Faouzi Bensaïdi es un cineasta marroquí nacido en Meknes. Estudió en Rabat y desde hace algunos años reside en París, ciudad en la que culminó sus estudios cinematográficos.. Dirigió su primer corto "La Falaise" en 1997, y siguieron dos más, "Mur" y "Trajets" en el año 2000. En el 2003, Su primer largometraje "Mille mois" ganó varios premios, dos de ellos en el Festival de Cannes. También ha trabajado como actor en la película de André Techiné « Lejos ».

Jueves, 23 de julio

LOS JARDINES DE SAMIRA

Dirección: Latif Lahlou

Marruecos, 2007. 110' / Color/ 35mm.

Guión: Brahim Hani, Latif Lahlou. **Producción:** Cinételema. **Intérpretes:** Sanaa Mouziane, Mohamed Khouyi, Youssef Britel, Mohamed Majd. **Fotografía:** Nicolás Massart **Sonido:** Mohamed Simou **Montaje:** Njoud Jeddad **Música:** Emmanuelle Binet

SINOPSIS

Encontrar un marido era una prioridad para Samira. Su padre le consigue finalmente un esposo, un agricultor viudo y sin hijos. Muy pronto, Samira se da cuenta de que su marido es impotente y que se casó con ella para mantener las apariencias. La falta de afecto y de interés sexual por parte de su marido se vuelve insoportable para Samira, quien se fija en Faruq, el sobrino de éste. Inicialmente sorprendido por las insinuaciones de Samira, acaba cayendo en una relación amorosa con ella. El marido descubre la relación entre ambos y decide deshacerse de su sobrino.

BIOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Latif Lahlou, realizador y productor, nació en El Yadida, Marruecos. Estudió cine en el IDHEC de París y se licenció en Sociología en la Universidad de Soborna. En 1960 ingresa en el Centro Cinematográfico Marroquí (CCM), como montador de vídeos y documentales sobre la vida en el campo marroquí. En 1965 dirige varios programas de televisión y documentales para la televisión marroquí. En 1972, deja el CCM para crear una productora independiente, Cinételema, y se dedica a la realización y a la producción de películas. En esta época rueda su primera película, *Soles de primavera* (Shams al-rabia), uno de los primeros largometrajes del cine marroquí. Después de una temporada de ausencia como realizador de largometrajes, vuelve en 1986 con una segunda película, *El compromiso* (Al-musawama). En 2003 realiza un telefilme *Muro de arena*, galardonado con el premio "Etoile d'Or" al mejor telefilme de 2003. En 2007, vuelve como realizador con *Los jardines de Samira*, una película con la que logra varios premios y reconocimientos tanto nacionales como internacionales.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



Viernes, 24 de julio

CHICOS NORMALES

Director: Daniel Hernández
España, 85' / Digital

Productor: Pablo Usón. Guión – Daniel Hernández / Gabi Martínez. **Montaje:** Jorge Mota.
Director de fotografía: Pedro Ballesteros. **Sonido:** Gaël Wermelinger. **Música:** Alberto G.
Demestres **Equipo Artístico:** Rabia Bouchfira – Rabia. El-Khader Aoulassse - El-Khader.
Youseff Belefki – Youseff. Mohammed Saadoun - Mohammed

SINOPSIS

Chicos Normales' es una película basada en experiencias reales que entra en las casas y vidas de tres jóvenes de Jamaa Mezwak, un barrio marginal de la ciudad de Tetuán, donde nacieron cinco de los terroristas suicidas del atentado en Madrid el 11 M de 2004.

BIOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Daniel Hernández (Valladolid, 1959) empezó su carrera trabajando como director y productor de publicidad hasta 1994, cuando fundó, con su socio Pablo Usón, la productora independiente 'Alea docs & films'. Desde entonces ha dirigido y producido más de treinta documentales para las principales cadenas de televisión europeas.

El cine marroquí, un gran desconocido para el público español, atraviesa un periodo nuevo en su joven historia. Los profesionales del sector celebraron en 2008 el 50 aniversario de la primera película realizada por un marroquí (El niño maldito, de Momamed Ousfour) y en este 2009 conoce un entusiasmo sin precedentes ante los últimos estrenos que levantan polémicas, llenan por completo las salas y provocan la reacción de los parlamentarios. Con este ciclo repasamos su producción más reciente en la que queda evidente su diversidad, su implicación en la sociedad civil y sus nuevos planteamientos estéticos. La muestra se complementa con diversas coproducciones hispano-marroquíes de los últimos años.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



LA MAR DE LETRAS

La **Mar de Letras** de esta edición realizará un itinerario entre desiertos y oasis, dejándose caer por las medinas más importantes: Tetuán, Nador, Fez, Casablanca, Settat, Marrakech hasta Rabat. Desde allí las voces de contadores de historias nos hechizan al transmitir una herencia humana colectiva y universal que contribuye a conformar las identidades hispanas y africanas, mediterráneas al cabo, armónicas y mutuamente sostenidas.

Volveremos a gozar de las plazas del medioevo convertidas ahora en un universo vivo, más rico y amplio que se vuelve fascinante con la caída de la tarde en la que llegarán a nosotros cuentos y poemas, laúdes y flautas, todo ello regado con delicioso té y dulces.

Marruecos nos ofrece la oportunidad de descubrir un amplio marco imaginario cultural y humano común a las dos orillas; la traducción y edición, vía ineludible de llegada, se convierte en nexos que nos acerca a lo literario

El *Diwan Hispano-Marroquí* de poetas que cruzan versos en dos lenguas, divulga experiencias, imágenes y ficciones humanas de gran altura poética. La presencia de mujeres en la escena lírica es significativa, mujeres que dejan de ser invisibles, que rompen el silencio con sus versos, que reivindican su lugar en el espacio poético junto a los hombres, buscando nuevas formas de expresión.

Escritores de ida y vuelta, autores jóvenes de trayectorias similares, han completado su formación en París, sus obras nos llegan con expresión francesa. Los *narradores y lectores* encontrarán un espacio común de encuentro donde compartir los viajes a los mundos maravillosos de lo narrado. No podían faltar, hablando de Literatura, los autores que son referencia en los planes de estudio de Enseñanza Secundaria en su país. Así *Escritores en Marruecos* nos acercará a la lectura de primera mano de los que ya se han convertido en grandes clásicos.

La Mar de Letras 2009 es un bazar donde encontrar las distintas formas de concebir lo literario con enfoque marroquí, mezclado con fabulosos elixires de belleza que nos trasladarán a la frescura de oasis en los que resguardarse de los rigurosos calores veraniegos



PROGRAMA LITERARIO

VIERNES, 17 de Julio de 2009

INAUGURACIÓN DE LA MAR DE LETRAS

- 8'30.- Té y dulces de bienvenida
- 19'00.- **El mundo cultural en Marruecos**
Rosa León – OUM – Yolanda Agudo - Noelia Arroy

LUNES, 20 de Julio de 2009:

LAS LETRAS DE MARRUECOS

- 19'00.- **Traducción y edición de las obras marroquíes**
Gonzalo Fernández Parrilla - Editorial del Oriente y del Mediterráneo
- 20'00.- **Las letras en Marruecos**
Asmaa Benadada – Isaías Barreñada - Eugenia Rico

MARTES, 21 de Julio de 2009

EL DIWAN HISPANO-MARROQUÍ

- 19'00.- Aïcha Bassry – Juan de Dios García
- 20'00.- Mesa Redonda: **Poesía Contemporánea Marroquí**
Mohamed Maimouni - Khalid Raissouni - Antonio Lucas
- 22'00.- *Recital poético en la catedral*

MIÉRCOLES, 22 de Julio de 2009

ESCRITORES DE IDA Y VUELTA

- 12'00.- Aperitivo literario:
*Presentación a la prensa del VII Premio de la Mar de Letras,
Novela de la Diversidad*
- 19'00.- Mohammed Nedali – Rodrigo Fresán – Miriam Tey
- 20'00.- Mahi Binebine – Amelia Castilla

JUEVES, 23 de Julio de 2009

NARRADORES Y LECTORES

- 19'00.- Najat El Hachmi – Malika Embareck

Tertulia del Bazar de Letras de la Universidad Popular

- 20'00.- Luis Sepúlveda-Eugenia Rico

Tertulia de la Universidad de Mayores de la UPCT

- 22'00.- *Contadores de cuentos- Té y dulces (Plaza del Rey)*



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



VIERNES, 24 de Julio de 2009
ESCRITORES EN MARRUECOS

- 19'30.- Mohammed Asedien Tazi - Luis Sepúlveda
- 20'30.- Mubarak Rabia – Gonzalo Fernández Parrilla

Los encuentros literarios tendrán lugar en el salón de actos de CAJAMURCIA
El curso de verano de la UPCT contará dos créditos



AUTORES MARROQUÍES INVITADOS

OUM.- Oum el Ghaït Benessahraoui nació en 1978 en Casablanca, Marruecos, y pasó su juventud en Marrakech. Oum forma parte de esa generación de nuevas voces femeninas muy eclécticas que se atreven con el *soul*, el *funk*, la fusión, la música disco y el *rhythm and blues*, sin olvidar sus influencias naturales. Aretha Franklin, Ella Fitzgerald o Diana Ross son sus voces de referencia. Más tarde se aproxima al *hip hop* y el *trip hop*, al universo de The Fugees, Erykah Badu o de Goldfrapp. Está considerada como una de las voces con más porvenir de la escena femenina marroquí.

Asmaa Benadada.- Socióloga y política en Marruecos

Aicha Bassry, nacida en Settat en 1960, es licenciada en Letras y Lengua árabe por la Universidad Mohamed V de Rabat y trabaja de profesora de árabe en Casablanca. Es Miembro de la Casa de la Poesía y de la Unión de Escritores de Marruecos. Ha publicado artículos sobre artes plásticas en Marruecos, así como poemas en diferentes periódicos nacionales e internacionales. Algunos de sus poemas han sido traducidos al español, al catalán y al francés. Ha participado en diferentes festivales de poesía de Marruecos (Festival de la Poesía Mediterránea, 2001), en España (Semana de la Poesía de Barcelona, 2002; Poesía Mediterránea, Palma de Mallorca, 2004), en Egipto (Escritura y Mujer, 2002; Salón Internacional del Libro, 2005), en Francia (Festival de Poesía, Caen, 2005; Los jueves de LMA, París, 2005) y Jordania (Festival de la Cultura y las Artes, Jerash, 2005).

Mohamed Maimouni nació en Xauen en 1936, cursó sus estudios secundarios en Tetuán, completó sus estudios universitarios en Rabat, es licenciado en filología Árabe ,inicio su experiencia poética en 1958, es una de las voces más destacables de la poesía marroquí, colaboró en la creación del Festival Nacional de la Poesía Marroquí que se celebra cada año en Xauen, ha publicado varios poemarios: *El último año de esterilidad* (1974), *El sueño en el tiempo de la fantasía* (1992), *El camino del río* (1995), *Árboles de oculta sombra* (1996)

Su obra poética ha sido reunida y publicada en el 2002 por el Ministerio de la Cultura de Marruecos en dos volúmenes en los que aparecieron seis otros poemarios inéditos: *El círculo de los enamorados* (1996-1997), *Los nombres esenciales* (1997), *El tintero de las cosas* (1978), *-Lo que veo y olvido* (2000), *Los laberintos de la interpretación* (2001), *El retorno de Muhammad Al Nazari* (2002)

Es miembro de la Unión de los Escritores de Marruecos y de la Casa de la Poesía en Marruecos.

Khalid Raïssouni, 1965, es poeta y traductor marroquí, licenciado en Filología Árabe, profesor de árabe en el Instituto Español Severo Ochoa de Tánger también es miembro de la Unión de los Escritores de Marruecos desde 1986, de la Casa de la Poesía de Marruecos y miembro fundador de la Asociación los Amigos de Lorca de Tetuán. Premio Rafael Alberti de Poesía que concede la Consejería de Educación de la Embajada de España en Marruecos, 2003. Tradujo al árabe muchas antologías poéticas: de Ángel González, Francisco Brines, Luís Cernuda, Gerardo Diego, Pedro Salinas.

Mohamed Nedali nace en 1962 en Tahannaoute, en una familia de campesinos de la región de Marrakech. Después de cursar sus estudios secundarios en Marrakech, completa su formación en Francia (se licencia en lenguas modernas consiguiendo un diploma ciclo



especial en la Facultad de Filología de Nancy). Actualmente es profesor de francés en el Instituto de Tahannaoute, al sur marroquí

Mahi Binebine es un polifacético artista marroquí, conocido por sus obras literarias y pictóricas. Nació en Marrakech en 1959, y a los 21 años se marchó a París para estudiar matemáticas, donde ejerció de profesor durante unos años y después se dedicó a escribir y pintar. Del 1994 al 1999 Binebine vivió en Nueva York donde consiguió que algunas de sus pinturas formaran parte de la colección Guggenheim. En el 2002 volvió a Marrakech donde continúa viviendo actualmente. Binebine ha escrito seis novelas que han sido traducidas a varios idiomas. Destacan "La patera" y "Polen", disponibles en castellano, y que tratan sobre las dificultades poco conocidas a las que tiene que enfrentarse cualquier persona que decide emigrar.

Najat El Hachmi nace en Nador, Marruecos, en el año 1979, cuando su padre había emigrado a Cataluña. A los ocho años, al principio como entretenimiento, poco a poco la escritura se fue convirtiendo en una vía para canalizar la inquietud de sentirse en dos sitios a la vez y en una manera de acercar estos dos mundos a los que pertenece. En el 2004 publicó el libro *Yo también soy catalana*. Colabora como tertuliana radiofónica y publica artículos en la prensa escrita. El último premio que ha recibido el XXVIII Premio Ramón Llull 2008.

Muhammad Asedien Tazi, prolífico novelista, escritor de cuentos y crítico literario, es autor imprescindible en el panorama literario marroquí árabe. Desde 1966, en que publicó "*Mauilas como los gatos*", ha seguido publicando estudios de crítica literaria, relatos cortos, entre ellos "Las ventanas" que le valió el Premio del Libro de Marruecos en 1997 y, sobre todo, novelas como *Ayyam al-ramad* (Días de ceniza, 1992), que está considerada como una de las 105 mejores novelas árabes del siglo XX, *Magarat* (Cuevas, 1992) o *Al-Jafafish* (Los murciélagos, 2002), además de *Kainat Muhtamala* (Seres de ficción 2002). Tiene su obra completa publicada en varios volúmenes editados por el Ministerio de Cultura Marruecos. Sus trabajos se han traducido al español, francés e inglés. Su producción literaria se caracteriza por un pulso narrativo ágil y, sobre todo, por una mirada lúcida y crítica.

Mubarak Rabia.- Novelista, crítico, ensayista y narrador de relatos breves, nace en Settat en 1940. Es Licenciado en Psicología, en Filosofía y Sociología. Trabaja como profesor en la Facultad de Letras de Rabat y en 1961 ingresa en la UEM. Ha publicado en diversos periódicos y revistas marroquíes. Aborda también la literatura infantil y está considerado uno de los referentes obligados para el conocimiento de la literatura marroquí.

AUTORES, CRÍTICOS Y ESPECIALISTAS INVITADOS

Luis Sepúlveda. Escritor.

Rosa León.- Cantante y política, desde el pasado año es la Directora del Instituto Cervantes de Casablanca. **Rodrigo Fresán.** Escritor.

Eugenia Rico. Escritora.

Gonzalo Fernández Parrilla. Profesor de Departamento de Estudios Árabes e Islámicos y Estudios Orientales de la UAM.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



Isaías Barreñada. Director de publicaciones de la Casa Árabe de Madrid

Antonio Lucas. Escritor y periodista de EL MUNDO.

Yolanda Agudo. Miembro de Fabricantes de ideas.

Amelia Castilla. Periodista de El País.

Noelia Arroyo. Jefa de Información y Contenidos de Canal 6 y Punto Radio Murcia.

Miriam Tey.- Propietaria de El Cobre Ediciones.

Malika Embareck.- Especialista en Literatura Magrebí de expresión francesa.

Juan de Dios García. Director de la revista literaria *El coloquio de los perros*. Y profesor de Literatura Española en Enseñanza Secundaria.



Lecturas imprescindibles

- **Fernández Parrilla, Gonzalo.** (2006). *La literatura marroquí contemporánea. La novela y la crítica literaria*. Toledo: Escuela de traductores. 388 páginas
- **Reyes Ruiz, Antonio.** (2007). *Voces del sur. Poesía marroquí contemporánea*. Sevilla: Editorial Alfar.
- **Amrani, Mamad.** (1990). *Antología de relatos marroquíes*. Murcia: Editorial Universidad de Murcia
- **Tahar Ben Jelloum.** (2006). *No entiendo el mundo árabe*. De la traducción: Malika Embarek López (2008). Barcelona. El Aleph Editores.
- **Mernissi Fatema.** (2004). *Un libro para la paz*. El Aleph Editores.
- **Bassry, Aïcha.** (2006). *La soledad de la arena*. Sevilla : Editorial Alfar
- **El Hachmi, Najat (2008).** *El último patriarca*. Barcelona: Editorial Planeta Internacional. Colección Autores Españoles e Iberoamericanos. 337 páginas
- **Binebine, Mahi.** (2000). *La patera*. Madrid: Editorial Akal. 138 páginas
- **Sepúlveda, Luís. (2009).** *La sombra de lo que fuimos*. Madrid : Editorial Espasa Calpe
- **Fresán, Rodrigo.** (2007). *Jardines de Kensington*. Barcelona: Editorial Mondadori.400 páginas.
- **Rico, Eugenia.** (2008). *Aunque seamos malditas*. Madrid: Suma de letras. 400 páginas
- **Lucas, Antonio.** (2009). *Los mundos contrarios*. Madrid: Editorial Visor.
- **García, Juan De Dios.** (2009). *Nómada*. Colección de poemarios “María del Villar”.



LA MAR DE ARTE

ARTISTAS MARROQUÍES

- **HICHAM BENOHOUD**
“LA SALA DE CLASE II”
Centro Cultural Ramón Alonso Luzzy. Fotografía.
Del 6 de julio al 31 de agosto.
- **CALEIDOSCOPIO, HISTORIA DE UNA COLECCIÓN**
Artistas seleccionados: Farid Belkahia, Mohamed Abouelouakar, Najia Mehadji, Mohamed Mehegi, Amina Benbouchta, Meyem El Alj, Mohamed Chabaa, Fatima Hassan, Abbes Saladi.
Centro Cultural de Cajamurcia. Pintura
Del 10 al 31 de julio.
- **KHALID EL BEKAY, MOHAMED FARIJI, MONIA TOUISS, SAID MESSARI Y ELIAS SELFATI**
“RESIDENTES, ARTISTAS MARROQUÍES EN ESPAÑA”
Palacio Consistorial. Pintura, vídeo e instalación
Del 9 de julio al 31 de agosto
- **FESTIVAL INTERNACIONAL DE ARTES VISUALES Y NUEVO MEDIOS DE CASABLANCA, FAN**
Sala Muralla Bizantina, Dark room. Videoarte
Del 6 de julio al 31 de agosto.
- **CORTOS Y DOCUMENTALES MARROQUÍES**
Cajamurcia. 13, 14 y 15 de julio. 19:00 horas.
Nuevo Teatro Circo. 21, 22 y 23 de julio. 18:00 h.
- **GRAFITERO MARROQUÍ, AOUINA**



VISIÓN DE ARTISTAS ESPAÑOLES DE MARRUECOS

- **COLECTIVO DEMOCRACIA**
“LA CIUDAD COMO SUBTEXTO”
Instalación por las calles de Cartagena.
Del 6 de julio al 31 de agosto.
- **JOSÉ MANUEL NAVIA**
“MARRUECOS, FRAGMENTOS DE LO COTIDIANO”
Palacio Consistorial. Fotografía
Del 9 al 31 de julio.
- **ROGELIO LÓPEZ CUENCA**
Muralla Bizantina. Foto-instalación
Del 7 de julio al 31 de agosto.
- **LUIS CLARAMUNT**
“OBRA INÉDITA”
Palacio Molina. Pintura
Del 8 de julio al 31 de agosto
- **ALFREDO CÁLIZ**
“UNA ESTRECHA BRECHA”
Galería Bisel. Fotografía
Del 10 al 31 de julio.
- **PEDRO SERNA**
“UN ACUARELISTA EN MARRUECOS”
Galería Bambara. Pintura
Del 25 de junio al 29 de agosto.
- **JOAQUÍN PÉREZ**
La Venta de Gras.
Del 9 de julio al 31 de agosto.
- **CEESEPE**
“VISIONARIO”
Centro Cultural Ramón Alonso Luzzy. Bocetos para La Mar de Músicas
Del 6 de julio al 31 de agosto.



HICHAM BENOHOUD

“LA SALA DE CLASE II”

Centro Cultural Ramón Alonso Luzzy. Fotografía.
Del 6 de julio al 31 de agosto.

Nacido en Marruecos en 1968, Hicham Benohoud vive y trabaja en París. En cualquiera de sus fotografías, vídeos o pinturas, este joven marroquí cuestiona siempre la identidad, empezando por la suya propia. Su trabajo incide en las experiencias críticas de su cultura, examinadas a través de estructuras familiares, religiosas o hieráticas.

En su obra “La Salle de Classe II” pide a uno de sus alumnos al azar que interrumpa su trabajo para posar para él. Para hacerlo, el alumno tendría que aceptar posar de una manera poco ortodoxa y utilizar algún objeto que hubiese en el aula. Después de posar, el alumno podría continuar con su trabajo. El resultado es una serie de retratos fotográficos en los que los alumnos deben encontrar una nueva manera de relacionarse con su profesor. El carácter surrealista de los retratos se refuerza por el hecho de que mientras las fotos fueron tomadas, el resto de la clase tenía que continuar su trabajo. En esta exhibición pretende mostrar que se pueden encontrar nuevos puntos de vista que rompen con los patrones establecidos.

Sus retratos fotográficos en blanco y negro frecuentemente reducen a los humanos convirtiéndolos en objetos. Benohoud parece usar el cuerpo humano como un objeto de utilería, utilizando las mismas líneas que uno emplea con muebles en un interior. También pega corcho, notas y tazas de plástico a su cabeza.

“La Salle de Classe II” es más radical que la primera serie, pero sigue respetando el mismo principio, que es situar a los estudiantes en una escena sin insertar ningún objeto exterior al entorno del profesor. Aborda la desesperación contemplada en la pasividad de los alumnos, que no se atreven a cuestionar al profesor.

NOTA BIOGRÁFICA

Es un fotógrafo nacido en 1968 en Marrakech, Marruecos. En la actualidad vive y trabaja en París. Contrario a los dogmas religiosos que priman en su país, su obra, en ocasiones surrealista, se presenta sin constricciones de ningún tipo. Con sus fotografías pretende romper con los cánones y comportamientos establecidos. Ha participado en varias exposiciones individuales y colectivas y su serie de retratos titulada “La salle de classe” fue publicada en el 2001 por la editorial francesa Loeil.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



CALEIDOSCOPIO, HISTORIA DE UNA COLECCIÓN

Artistas seleccionados: Farid Belkahia, Mohamed Abouelouakar, Najia Mehadji, Mohamed Mehegi, Amina Benbouchta, Meyem El Alj, Mohamed Chabaa, Fatima Hassan, Abbes Saladi.

Centro Cultural de Cajamurcia. Pintura
Del 10 al 31 de julio.

El Attljariwafa Bank quiere mostrar la creación contemporánea y la vitalidad de los artistas marroquíes, convirtiéndose en el primer mecenas del arte en su país desde los años setenta. Tras treinta años de adquisiciones, reúne en esta colección las obras más representativas de las distintas generaciones de artistas marroquíes. Esta exhibición es una muestra representativa y fiel de la colección real, ya que restituye la dimensión histórica y el eclecticismo de las diferentes tendencias presentes en el arte marroquí.

Creado en 1996 sin ánimo lucrativo, el espacio Actúa, sede de la colección, tiene una superficie de 400 metros cuadrados y organiza cuatro exposiciones anuales que sirven de plataforma para los artistas nacionales. Allí se exhiben no sólo pinturas, sino también esculturas, fotografías y vídeos que congregan a diez mil visitantes al año. Dos años más tarde, en 1998, se creó la fundación con el mismo nombre, que entre otras actividades promueve un programa para los niños de Casablanca, subvencionando estudios de pintura y música y otros proyectos culturales. En palabras de la directora de la fundación Actúa, Ghita Triki:

“Vamos en busca de artistas visitando talleres y ferias de arte contemporáneo internacionales. También recibimos muchas propuestas de exposiciones: damos preferencia a los momentos clave del recorrido del artista, cuando alcanza cierta madurez y profundidad. Hacemos correspondencias especiales entre dos protagonistas (Yamou/Binebine, Méhadji/Chevalier...), también organizamos exposiciones monográficas de artistas de nuestra colección (Hassani, Bennani), y colectivas (Rabī/Koraïchi/Akar/Zagaria...) donde resulta muy interesante la confrontación de distintos modos de expresión desde tradicionales a más contemporáneos”. (Ghita Triki. *Maroc Premium Magazine*. Nº10. 2008. pp 94-95)

En esta selección de la colección privada, sin duda una de las más importantes y emblemáticas de Marruecos, vamos a encontrar obras de artistas tan carismáticos como **Farid Belkahia, Mohamed Abouelouakar, Najia Mehadji, Mohamed Mehegi, Amina Benbouchta, Meyem El Alj, Mohamed Chabaa, Fatima Hassan, Abbes Saladi.**

A través de los trabajos de estos artistas jóvenes se evidencia la fascinación que ejerce Marruecos sobre la mirada occidental. La colección del banco comercial de Marruecos nos brinda la oportunidad de conocer en profundidad las múltiples identidades del arte moderno marroquí que juega con diversas estéticas sin abandonar su base milenaria.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



KHALID EL BEKAY, MOHAMED FARIJI, MONIA TOUISS, SAID MESSARI Y ELIAS SELFATI

“RESIDENTES, ARTISTAS MARROQUÍES EN ESPAÑA”

Palacio Consistorial. Pintura, vídeo e instalación

Del 9 de julio al 31 de agosto

Cinco artistas marroquíes afincados en España desde décadas. Trabajan y viven en España cada uno tiene su propio estilo y su manera personal de ver el arte, todos navegan en el arte y la creación. Sus viajes artísticos tienen una ida y vuelta entre sus pasados y sus presentes. Es una dialéctica existencial donde el motor principal es la creación donde la meta se vuelve dogma. Sus aportaciones condenadas para crear un arte de las dos orillas, de las dos culturas. Esa simbiosis a través de las sensibilidades crea una vocación de un arte universal.

Esta iniciativa del Festival La Mar de Músicas va convertir a este acontecimiento en mar de color y forma ilustrado por la música y viceversa. La mar que nos traerá las aportaciones individuales de estos artistas a otras orillas donde el público podrá disfrutar.

Una exposición pionera en España es la primera vez que estas cinco miradas se juntan para expresar sus inquietudes plásticas y reflejar sus conocimientos cosechados durante una carrera muy larga, variada y sólida.

En la exposición de Cartagena los artistas van a exponer sus trabajos con la línea ya configurada por cada uno sus últimos trabajos de una dilatada trayectoria.

RESIDENTES:

ELIAS SELFATI

Nacido en Tánger en 1967, Elias Selfati se ha convertido en uno de los artistas contemporáneos más representativos de Marruecos. Su obra ha sido expuesta en Marruecos, Francia, España, Suiza, Colombia, Bélgica, Finlandia, Gran Bretaña, Irlanda y EE.UU. Selfati domina el grabado, el dibujo y la pintura. Los motivos de sus obras suelen ser extraídos de la naturaleza salvaje y virginal aún no contaminada por la acción del hombre. Ha sido seleccionado en diversas ocasiones en los Premios Nacionales de Grabado que concede la Calcografía Nacional de Madrid, seleccionado para el premio Generación 2000 organizado por Caja Madrid y en la Bienal de pintura de Bulgaria en 1993 entre otros. Su obra « Pensando con tus manos » fue ganadora del premio a la mejor pintura concedido por el Instituto Cervantes de Marruecos en el año 2000.

MOHAMED FARIJI

Nació en Casablanca en 1966 y es miembro fundador de *La fuente de León* de Casablanca, en 1995. Reside en Barcelona desde los treinta y tres años. Desde su llegada a la ciudad

CENTRO CULTURAL “RAMÓN ALONSO LUZZY” - C/ Jacinto Benavente, 7 - 30203 Cartagena, España

Teléfono: 34-968-12 88 13 / Fax: 34-968-12 89 05

<http://www.lamardemusicas.com> e-mail: mmusicas@ayto-cartagena.es pmusicas@ayto-cartagena.es imusicas@ayto-cartagena.es



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



condal, sus obras han sido expuestas principalmente en Cataluña. Allí fundó *Divers*, un espacio de creación e intercambio artístico situado en Barcelona, creado en el 2003. Licenciado en la Escuela de Bellas Artes de Tetuán, cursó el título superior de escultura en la Escuela de Artes y Oficios de Barcelona. En 1997 ganó el primer premio del cincuenta aniversario de la Escuela Nacional de Bellas Artes de Tetuán (Marruecos) y en el 2001 recibió el Premio especial del jurado en el Concurso Internacional de Esculturas de Andorra.

SAID MESSARI

Se licenció en Bellas Artes en la Escuela Nacional de Bellas Artes de Tetuán, ciudad donde nació en 1956. Emigró a España y se graduó en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense de Madrid. Ha realizado 13 exposiciones individuales y 22 colectivas. Sus obras han sido expuestas en toda la geografía española y marroquí. Entre otros, en 1987 recibió el premio de consideración del certamen «90 Horas de Pintura Contemporánea» organizado en Brasilia y en 1997 fue galardonado con el Primer premio de diseño gráfico de logotipos «Cumbres hispanoamericanas, cooperación», otorgado por la Agencia Española de Cooperación Internacional.

KHALID EL BEKAY

Nacido en Tetuán en 1966, en 1990 se licenció por el Instituto Superior de Bellas Artes de Tetuán. Al año siguiente se trasladó a Barcelona ciudad donde reside en la actualidad. Allí se graduó en la Escuela de Bellas Artes, especializándose en grabado. Ha realizado 15 exposiciones individuales y 20 colectivas recorriendo Italia, Hong-Kong, España, Marruecos y ciudades como París, Berlín y Amsterdam. Parte de sus obras se distribuyen en colecciones públicas y privadas como la del Banco Comercial de Marruecos, el World Trade Center de Barcelona y los Ministerios del Interior, del Exterior y de Economía de Marruecos.

MONIA TOUISS

Es una pintora nacida en Tetuán en 1971. Se ha licenciado en Bellas Artes de Tetuán, Granada y Barcelona, habiendo cursado también el doctorado “Realidad asediada. Posicionamiento Pictórico” de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Barcelona. Touiss tiene una gran proyección internacional. Ha sido galardonada con numerosos premios entre los que se encuentra el Premio de Honor “50 Aniversario de la Fundación de la Academia Nacional de Bellas Artes” de Tetuán (Marruecos) en 1997 y el primer premio de escenografía, dirección y realización “El Banda” en el 2005. Ha participado también como artista invitada en festivales y congresos, ejerciendo como ponente en el 2006 en las jornadas “Mujeres Islámicas y derechos civiles” Mesa Redonda “La expresión las Mujeres en la Cultura Islámica”, Madrid.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



FESTIVAL INTERNACIONAL DE ARTES VISUALES Y NUEVO MEDIOS DE CASABLANCA, FAN

Sala Muralla Bizantina, Dark room. Videoarte
Del 6 de julio al 31 de agosto.

La Mar de Músicas acogerá en su Especial Marruecos una selección de los mejores vídeos de **El festival de artes visuales y nuevos medios de Casablanca**, que se celebró en la ciudad marroquí organizado por El centro de artes visuales, electrónica y multimedia (IRISSON). Las creaciones son de artistas importantes en las disciplinas de las artes escénicas, el vídeo, la música electrónica, la danza, la creación sonora y los nuevos medios.

“Verdaderamente no trato de decir algo, trato de hacer algo” Francis Bacon.

La organización de la edición del Festival Internacional de Artes visuales y Nuevos Medios (FAN), se realiza bajo un marco de objetivos específicos fijados por Irisson (Centro de arte visual, electrónica y Multimedia):

- Ser espacio de creación, promoción y difusión de la creación contemporánea. Así se dedica una gran atención y un interés particular a la producción marroquí; en concreto a los jóvenes artistas.
- Crear sinergias entre los artistas marroquíes y sus homólogos internacionales. Se reserva un espacio importante a la creación internacional.

En la organización de la primera edición el festival Internacional de Artes visuales y Nuevos Medios (FAN), nos dimos cuenta de los efectos que ha tenido sobre nosotros el festival, como un sueño recurrente, que nos sigue obsesionando dos años después...El sueño de encontrar una estructura autónoma, lejos de las constricciones de la Institución.

En nuestro debut, la idea de lanzar un proyecto de gran envergadura como el nuestro, es más que un simple gesto, es una aventura no calculada. Conocíamos el punto del que habíamos partido, la buena elección que habíamos hecho, que no era la más fácil... Teníamos la convicción de que nuestro camino sería sinuoso, con suelas con mil agujeros, pero, como decía la poeta Anne Hebert: “ No me pregunto qué habrá en la carretera sino en el trayecto por el que voy”.

Y dimos el primer salto porque nada podía retenernos. ¿ Y si era un salto al vacío? No tuvimos tiempo de plantearnos la cuestión, porque seguíamos un olor que nos conducía como una fuerza mágica...Lo más importante para nosotros, es realizar nuestro sueño con total libertad, lo que ocurrirá después no tiene gran importancia...Y nuestro gran sueño es ser libres. Consideramos que el arte no puede fluir y ser satisfactorio en una atmósfera sin libertad...Esta es la condición indispensable para creer en lo que hacemos.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



Hoy en día, estamos convencidos de que hemos ganado la partida y que nuestra decisión es la correcta...Porque somos los poseedores de nuestra suerte...¡Pero somos humildes! A decir verdad nuestra elección no podía continuar sin la voluntad consistente y la preciada contribución en el proyecto de mujeres y hombres a quienes rendimos un gran homenaje, personas que nos han apoyado y acompañado a lo largo de esta aventura. Queremos mostrar aquí la expresión de nuestra gratitud y gran estima a todos ellos.

Deseamos que este proyecto refuerce nuestra profunda convicción de hacer de este festival un lugar de creación y de distribución de ideas y de interacción entre creadores con diversas sensibilidades artísticas y culturales, y un espacio de diálogo y de tolerancia entre las culturas humanas y como ejemplo viajamos al Festival La Mar de Músicas para continuar con nuestros objetivos.

Majid El Jihad

Director del Centro de Artes Visuales, Electrónicas y Multimedia (Irisson)
Presidente del Festival.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



CORTOS Y DOCUMENTALES MARROQUÍES

Cajamurcia. 13, 14 y 15 de julio. 19:00 horas.
Nuevo Teatro Circo. 21, 22 y 23 de julio. 18:00 h.

Comisaria: Marta López Briones
Coordinación: Paco Salinas

La selección realizada para el programa tiene un claro carácter temático: facilitar una visión heterogénea de la cultura actual, utilizando el video arte y acercar este año un programa especial dedicado a Marruecos. Este encuentro con las obras de los artistas seleccionados pretende acercar a la situación actual del videoarte en el Mundo árabe, teniendo en cuenta los nuevos términos que empiezan a ganar mas fuerza en el ámbito cinematográfico (bajo presupuesto, independiente, nuevas corrientes, etc.).

La historia del videoarte en Marruecos se inicia prácticamente a la vez que la europea, pero, para el espectador occidental, es difícil comprender el realizado en este país, porque en principio somos incapaces de romper con nuestros códigos estéticos, asimilar sus tramas y entender sus guiones.

Esta selección, recoge cinco trabajos atemáticos, cuyo denominador común es la libre expresión y reflexión sobre los miedos y placeres individuales y colectivos, construyendo en su conjunto una visión multifacetada, miles de pequeños ojos, que ahondan y exploran nuestro mundo, o anuncian otros posibles. Un discurso cuyos principales valores son la heterogeneidad, la pluralidad, la contradicción y la subjetividad desde la que se realiza.

La Mar de músicas presenta este año un programa especial dedicado a la comunidad marroquí, convirtiendo el espacio público en una embajada cultural donde se mostrará el videoarte creado en Marruecos y en el que habrá un encuentro con diversos creadores y autores de este país, y el espectador podrá adentrarse en los barrios marroquíes y en las realidades mostradas.

Así, esta muestra de vídeo contemporáneo de Marruecos, pretende ser una pequeña mirada al panorama audiovisual actual en el que se reúnen obras de artistas mujeres -*Dalia Ennadre* y *Bouchra Khalili*- y hombres, de creadores que viven y trabajan en Marruecos, como *Wahid El Moutanna* y *D. Ennadre*; y otros que desarrollan sus prácticas en Europa; de no marroquíes que viven y trabajan en este país, el caso de *Abu Alí*, y miradas que se hacen desde el otro lado del estrecho, como la de *Alex Muñoz*.

Se han reunido voces distintas, con diversos lenguajes, formatos y duraciones, siendo algunos de ellos narraciones cercana al documental con una estructura tradicional, "*Le Battalet*" y "*Solo Valient*", y otros mas intimistas y subjetivos, donde se unen la mística con la tradición, y donde se construyen reflexiones personales y biografías como excusa para introducir el temas del imaginario colectivo.

Se mostrarán dos programas nacidos en el territorio alternativo y experimental; son videos de vocación artística que devienen de un producto complejo, a veces difícil de clasificar y de aún



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



más complicada definición.

Programa 1

- **Le Batalett** - Femmes de la Medina, Dalila Ennadre, 60', Marruecos Francia, dvd
- **RoundTrip**, Bouchra Khalilli, 20', Francia - España - Marruecos, 2005

Programa 2

- **Cadre**, Wahid El Moutanna, 14', Marruecos, 2005
- **Solo Valiente**, Alex Muñoz, 60' , Marruecos - España, 2007
- **Dhia Dhikr**, ABU-ALI, Marruecos, 7' 2004



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



COLECTIVO DEMOCRACIA

“LA CIUDAD COMO SUBTEXTO”

Instalación por las calles de Cartagena.
Del 6 de julio al 31 de agosto.

Coordina: Galería T20

Dentro de las artes dramáticas el subtexto es lo que hay debajo del texto, o sea, las emociones, sentimientos, ideas o concepciones vitales que laten bajo las líneas de cada diálogo, lo que cada personajes piensa y siente realmente en su fuero interno pero que no se explicita en el diálogo. Si pensamos en la ciudad como un texto que ha sido construido con los mensajes que proliferan en el espacio público, su subtexto sería el de los antagonismos dados entre las distintas comunidades que conforman una determinada ciudadanía. Aspiraciones, reivindicaciones, auto-representaciones que nunca llegan a reflejarse en el canal comunicativo que es ese mismo espacio público.

El espacio público se presenta de manera habitual como un espacio homogéneo donde el consenso se hace presente a través del tipo de mensajes que habitualmente se insertan en él, los que provienen del poder político que se expresan en la arquitectura institucional y en la monumentalidad y los que provienen del poder económico expresados por medio del sistema publicitario. La ciudadanía por su parte es heterogénea, constituida por distintos grupos de intereses, por comunidades diferentes. Si según los postulados de la democracia radical son los conflictos particulares y específicos que surgen invariablemente entre grupos de intereses diferentes el verdadero principio constitutivo de la organización social. La discordia y la consiguiente necesidad de acuerdo con el fin de obtener objetivos comunes es el principio articulador de la sociedad civil. No entendamos entonces el espacio público como un ámbito para el consenso sino para el conflicto, o al menos para su representación.

Partimos de un contexto específico como es la ciudad de Cartagena, planteamos una intervención de carácter público con la intención de representar una comunidad que como la marroquí forma parte de la ciudad de Cartagena. La estrategia consiste en insertar mensajes escritos en árabe en los canales de comunicación publicitaria de la ciudad (vallas publicitarias, marquesinas, mupis).

C. D.

NOTA BIOGRÁFICA

Pablo España (1970) e Iván López (1970) formaron el colectivo Democracia en 2006. Desde entonces han expuesto su trabajo en las bienales de Goteborg, Valencia y Estambul y en Kumho Museum of Art de Seúl, el Centro de Arte Santa Mónica de Barcelona, la Neue Gallerie de Graz y en la Organización Nelson Garrido de Caracas. Como integrantes del disuelto colectivo El Perro, su obra pudo verse en el Kiasma de Helsinki, el Museo Cobra de Amsterdam y en las bienales de Moscú, Taipei, Bucarest y Sevilla, entre otras.

CENTRO CULTURAL “RAMÓN ALONSO LUZZY” - C/ Jacinto Benavente, 7 - 30203 Cartagena, España

Teléfono: 34-968-12 88 13 / Fax: 34-968-12 89 05

<http://www.lamardemusicas.com> e-mail: mmusicas@ayto-cartagena.es pmusicas@ayto-cartagena.es imusicas@ayto-cartagena.es



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



El Colectivo Democracia trabaja también en el comisariado de exposiciones y dirige la revista Nolens Volens. Entre sus próximos proyectos se encuentra la participación en Everstill en la Casa Museo de Federico García Lorca.

Junto a Aitor Méndez mantienen el blog Contraindicaciones (www.contraidicaciones.net)



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



JOSÉ MANUEL NAVIA

“MARRUECOS, FRAGMENTOS DE LO COTIDIANO”

Palacio Consistorial. Fotografía
Del 9 al 31 de julio.

Comisariado y coordinación: Paco Salinas

Las imágenes que presento forman parte de una especie de extenso cuaderno de viaje, un proyecto en marcha fruto de repetidos viajes a Marruecos durante los últimos dieciocho años, que hoy siento como uno solo.

Nunca he viajado a Marruecos, ni creo que a ningún sitio, atraído por lo exótico. Siempre busco más reconocer que descubrir (el mundo ya está sobradamente descubierto, aunque nos siga resultando tan ininteligible como el primer día, e inundado de coloristas tarjetas postales; dudo que falte alguna por hacer). Se trata de un ejercicio de reconocimiento, “reencuentro” con gentes, paisajes, lugares, pequeños objetos, con los gestos de los humildes, gestos sencillos capaces de crear un mundo; pequeños saberes que constituyen lo que somos, oficios y ritos cotidianos, mitos en trance de extinción... Todo lo que me resulta cercano, porque siento que de algún modo ya lo conocía previamente. (Como dice Christian Boltanski: *“Desde la infancia hemos almacenado un enorme número de imágenes y sensaciones...”*). Cuando, independientemente de la mayor o menor lejanía geográfica, encuentro algo que también me atañe, que me interroga acerca de mí mismo, de mi pasado, de lo que me rodea, es como si encontrara una clave para descifrar algo del mundo y al fotografiarlo, al contarlo, plantear nuevas preguntas. La fotografía no tiene respuestas.

Decir que Marruecos es un país de grandes contrastes es ya un tópico, pero un tópico más cierto para nosotros que para nadie. También es el flujo y reflujo histórico de las gentes a través del Estrecho. Si hoy toca en un sentido, ayer fue en otro. Así es Marruecos: tan lejano como “Las Mil y Una Noches” y a la vez tan cercano como un pueblo de Andalucía. Allí, o sea aquí al lado, he viajado pendiente siempre de gozar del “aroma de los fragmentos de lo cotidiano”, en palabras del querido y añorado escritor rifeño Mohamed Chukri, que un día me dijo en el hotel Ritz de Tanger: *“Yo no tengo nada que perder. No llevo un apellido de abolengo que exija un trato diferente y que yo podría ensuciar al escribir como lo hago. Soy un Mohamed cualquiera.”*

Mi deuda es de gratitud tanto con él como con otros escritores marroquíes, cuyas palabras me acompañaron y acompañan. Y, más aún, con todas las personas que tan bien acogieron y tanto ayudaron a este infiel en tierra de Alá. Ellas me dieron las imágenes, sus imágenes.

José Manuel Navia

NOTA BIOGRÁFICA

Navia (Madrid, 1957). Licenciado en Filosofía (1980). Fotógrafo que evoluciona desde su trabajo como reportero hacia una fotografía más personal y demorada. Le obsesiona el poder

CENTRO CULTURAL “RAMÓN ALONSO LUZZY” - C/ Jacinto Benavente, 7 - 30203 Cartagena, España

Teléfono: 34-968-12 88 13 / Fax: 34-968-12 89 05

<http://www.lamardemusicas.com> e-mail: mmusicas@ayto-cartagena.es pmusicas@ayto-cartagena.es imusicas@ayto-cartagena.es



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



evocador de la fotografía y su relación con la literatura. Colabora con los más destacados medios de prensa y es miembro de la agencia Vu desde 1992. Tiene obra en distintas colecciones, y algunos libros y exposiciones dan cuenta de sus imágenes, entre otros: la monografía *Navia* (PhotoBolsillo), *Pisadas sonámbulas: lusofonías, Marruecos, fragmentos de lo cotidiano, Desde la catedral, Territorios del Quijote, Viaje a la Historia, Antonio Machado, miradas y Ciudades Patrimonio de la Humanidad*. Y las exposiciones y libros colectivos *Vu'15 ans, Viaje a Madrid, Diez Miradas, 100 fotógrafos españoles, Visiones de Marruecos* o *Agence VU'galerie*.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



ROGELIO LÓPEZ CUENCA

Muralla Bizantina. Foto-instalación
Del 7 de julio al 31 de agosto.

Coordinación: Juana de Aizpuru y Galería T20

Licenciado en Filosofía y Letras, el componente político está muy presente en su obra, fiel reflejo de temas sociales tales como la marginación, los rechazados o la emigración, valiéndose para ello de la denuncia como lenguaje artístico, y reflejando su compromiso con la sociedad a través de su obra, preocupado por el lenguaje, los iconos y los símbolos empleados por el poder en los espacios públicos, su objetivo es desvelar los códigos ocultos y signos que dominan nuestra existencia, pues las representaciones del sistema son objeto de subversión y distorsión.

Sus lecturas del pasado le ayudan a reinterpretar el presente para justificar la historia. Los temas relacionados con el racismo, la emigración, la xenofobia, son recurrentes a lo largo de toda su trayectoria, eje central de una evolución continua, donde sin olvidar lo estético, lo que está en la calle y los medios, la reflexión sobre nuestros modelos de sociedad actual nos lleva a preguntarnos hacia dónde caminamos.

La utilización de los nuevos medios de comunicación apoya y aporta a su modelo artístico una singular propuesta en el panorama creativo, su visión crítica e irónica del mundo actual le lleva a indagar sobre la reacción que su obra produce entre el público, al que provoca a participar de una manera activa dentro del proyecto.

En las piezas que conforman esta muestra en La Mar de Músicas, vemos esa denuncia irónicamente representada mediante los juegos lingüísticos y la contraposición de imágenes, en muchos casos extraídas de los medios de comunicación, portadas de revistas, anuncios, mapas o señales de tráfico.

NOTA BIOGRÁFICA

1959, Nerja-Málaga, España. Vive y trabaja en Nerja-Málaga, España Rogelio López Cuenca se dio a conocer en la década de los ochenta con la fundación del colectivo malagueño *Agustín Parejo School*. Sus actividades, expresadas a través de acciones, arte postal, grafitis, publicaciones o un gran número de manifestaciones difícilmente clasificables y que incidían en cuestiones directamente locales —Málaga, Andalucía o el Magreb—, abrían una lectura crítica sobre la capacidad del discurso artístico para afrontar los “restos” de las políticas cotidianas, donde los conceptos de periferia y diferencia se perfilan como agentes propios de una acción social permanente. Es uno de los artistas españoles con mayor proyección a nivel internacional, cuenta con exposiciones en Austria, Italia, Suiza, Holanda, Francia, Irlanda, Holanda, así como en Estados Unidos y en distintos puntos de América Latina. Entre sus exposiciones recientes cabe destacar en 2008 “Le Partage” realizada en la Galería Juana de Aizpuru, y “Hojas de Ruta” en el Museo Patio Herreriano de Valladolid.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



LUIS CLARAMUNT

“OBRA INÉDITA”

Palacio Molina. Pintura
Del 8 de julio al 31 de agosto

Coordinación: Juana de Aizpuru y Galería T20

De formación autodidacta, la carrera pictórica de Luis Claramunt (Barcelona 1951- Zarautz 2001) no fue demasiado larga, apenas llega a los treinta años de actividad sin embargo dejó una obra de una intensidad poco común, consecuencia de una absoluta dedicación, que algunos han calificado como “apasionada” y “obsesiva”.

Caracteriza su obra una gama cromática basada en colores azules, ocre, naranjas, grises, verdes, amarillos, y pardos cargados de un sentido expresionista.

El conjunto de obras que se ha reunido y expuesto por primera vez para esta muestra en Cartagena corresponde a la época de Marrakech y en ellas vemos como la técnica se ha depurado, dejando atrás la violencia cromática y la textura densa de las superficies que caracterizaba su obra anterior, si bien no ha perdido esa tensión entre color y dibujo tan presente en su obra.

NOTA BIOGRÁFICA

Luis Claramunt nació el 19 de Agosto de 1951 en el seno de una familia de clase media y un fuerte amor por la cultura. Claramunt dejó la casa paterna y se instaló a vivir en los alrededores de la Plaza Real, iniciando un proceso de desclasamiento que le conducirá a adoptar un tipo de vida radicalmente bohemio, en contacto estrecho con familias gitanas, de las que adoptará muchas costumbres. Es entonces cuando compone la estampa inconfundible- que pronto se haría familiar en los ambientes artísticos barceloneses y poco después en los de todo el país. Estos ambientes marginales, peligrosos, estos gustos y aficiones se reflejan lógicamente en su obra de estos años. Realiza sus primeras exposiciones individuales en espacios marginales, como el Taller de Picasso. Luego, Claramunt fichará por la galería Dau Al Set,

El segundo período abarca desde su mudanza a Madrid en 1984 hasta su muerte en el año 2000. En este período es cuando Claramunt, asfixiado por el ambiente artístico tan cerrado que se respiraba en Barcelona, emigra primero a Madrid, luego a Sevilla, desde donde realizará numerosos viajes a Marruecos y, finalmente, se instala de nuevo en Madrid, donde vivirá hasta el final de su vida.

En este segundo período, según explicaba él mismo, se produce el paso de una pintura de análisis a una pintura de síntesis. En estos años encontramos a un Claramunt plétórico y maduro, un artista con las ideas muy claras y plenamente dueño de sus recursos. Su obra se expone periódicamente en las mejores galerías, tanto en Madrid como en otras ciudades: Buades, La Máquina Española, Juana de Aizpuru, Temple, Ferran Cano, Fernando Ortiz, Tomás March así mismo concurrirá con frecuencia a las ferias internacionales de Arco, Basilea, Chicago muchas veces con stands individuales. Desde finales de los ochenta, Juana de Aizpuru se convierte en su marchand, y, en la actualidad, es la gestora del state del pintor.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



La carrera pictórica de Claramunt fue corta -poco más de treinta años- pero muy intensa. Se definía a sí mismo con humor como un hombre de brocha y su dedicación a la pintura fue apasionada y obsesiva. No desfalleció nunca, ni en los momentos de mayor adversidad, y siempre estuvo convencido del valor de su obra.



ALFREDO CÁLIZ

“UNA ESTRECHA BRECHA”

Galería Bisel. Fotografía
Del 10 al 31 de julio.

Uno viaja para encontrarse con el otro, deja atrás un lugar y se entrega a una especie de indefinición que se parece a la de la vida, que no es otra cosa que el gran viaje. Uno viaja para hablar, y “hablar es salir a buscar la parte que nos falta”¹. En Marruecos, esa parte que nos falta viene hacia nosotros en forma de ríos –gueds–, castillos –calas–, ojalás –inshallah– y almohadas, haciéndola coincidir con la nuestra: encajándolas.

Uno viaja a Marruecos, “no para descubrir nada, sino para reconocerse, reencontrarse con gentes, paisajes, lugares ...”², con los restos de una historia común: itinerarios paralelos que fácilmente uno entiende como suyos; para reflexionar o sumergirse en la memoria, que es la misma cosa; los rastros de una historia común, un itinerario paralelo. Observa como de inmediato aparecen los nosotros y vosotros, los aquís y allís como dos territorios perfectamente delimitados, separados. Y uno viaja a Marruecos para tratar de desenredar ese nudo, y lo fotografía para después poder contárselo a los demás de la forma que mejor le sale: la llegada. El barco atraca lentamente y a uno le gustaría que esa maniobra durara toda la vida; quedarse pegado a la costa de Tánger eternamente, sin tener que elegir entre ninguno de los dos continentes. No soy capaz de imaginar una brecha tan estrecha y tan amplia en ninguna otra parte del mundo. Poner los pies en la tierra y sentir, como ésta, se mueve. Caminar a paso ligero para confundirse entre el gentío, a ver si cuela. Escuchar las voces, los timbre agudos de las mujeres, y los sorbos del té. Romper con el miedo inicial, acercarse para fotografiar, preguntar y hablar. La cámara como coartada para relacionarse, una foto y un té. Buscar poco a poco la manera de contar tu propio Marruecos.

Estamos por tanto ante un ensayo fotográfico que no pretende a priori elaborar y confirmar una determinada tesis sobre el Marruecos contemporáneo. La actitud de Cáliz se inscribe en el territorio de la experiencia personal, una experiencia crítica que le permite modificar la manera de aproximar los temas y le obliga a reflexionar sobre las soluciones formales necesarias para representarlos. La elección de ese planteamiento abierto habilita la visibilidad de las mutaciones que se han ido produciendo en la cronología de los sucesivos viajes que él ha realizado; las imágenes que en un principio subrayaban el carácter autobiográfico del proyecto dejan paso a tomas donde se solapan contextos semánticos de distinto orden, amplificando las direcciones de lectura y multiplicando las posibles interpretaciones. Sus fotografías no opinan, o al menos no lo hacen en voz alta. Despliegan un punto de vista en donde predomina mayoritariamente lo atmosférico. Casi se podría decir que ese espacio amplio que rodea al sujeto de la fotografía es en sí mismo un metáfora; los encuadres participan de la voluntad del autor de no emitir afirmaciones: dejan al espectador un espacio para que pueda elaborar su propio recorrido a través de la imagen. Hay una frase de Robert Capa que conecta muy bien con la épica que suele rodear el trabajo de los reporteros: “Si una foto no es buena es que no te has acercado lo suficiente”; la posición de Alfredo Cáliz es divergente, la mayoría de las veces él da un paso atrás, y ahí reside la personalidad de su mirada. Lo que podría interpretarse como un intento de generar imágenes objetivas, es en realidad un ejercicio de

1 Gustavo Martín Garzo. “Pagar una prenda. Libro de los encargos”. Areté 2003.

2 José Manuel Navia. “Marruecos”, Editorial Altair. 2003.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



subjetividad que transparente su manera de enfrentar la relación con la gente y con los escenarios.

Alfredo C.

NOTA BIOGRÁFICA

Vive y trabaja en Madrid, España. Alfredo Cáliz es fotógrafo especializado en trabajos editoriales. Colabora habitualmente con *El País Semanal* y la revista *Marie Claire*. Asimismo, desarrolla proyectos fotográficos con organizaciones no gubernamentales. Las fotografías de Cáliz despliegan un punto de vista donde predomina mayoritariamente lo atmosférico. Casi se podría decir que ese espacio amplio que rodea al sujeto de la fotografía es en si mismo una metáfora; los encuadres participan de la voluntad del autor de no emitir afirmaciones: dejan al espectador un espacio para que pueda elaborar su propio recorrido a través de la imagen. La posición de Alfredo Cáliz es divergente, la mayoría de las veces él da un paso atrás, y ahí reside la personalidad de su mirada. Lo que podría interpretarse como un intento de generar imágenes objetivas es en realidad un ejercicio de subjetividad que transparenta su manera de enfrentar la relación con la gente y con los escenarios. Cáliz conoció Marruecos hace más de una década y desde entonces no ha dejado de fotografiarlo. Buena prueba de ello son sus trabajos *Inshallah. Marruecos 1996 2006*, exposición y publicación en la que ofrecía un ensayo fotográfico desarrollado en clave casi literaria que discurre por un Marruecos contemporáneo, fundamentalmente urbano, donde el mestizaje cultural se hace visible en la convivencia de la tradición islámica y la influencia de la cultura occidental. Una reflexión sobre la integración y el mestizaje proveniente de la inmigración.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



PEDRO SERNA

“UN ACUARELISTA EN MARRUECOS”

Galería Bambara. Pintura
Del 25 de junio al 29 de agosto.

Hay países que son especiales para los creadores plásticos y Marruecos por su turbadora luz y su sentido del color es uno de ellos. Y así lo hizo el pintor **Pedro Serna** (Torres de Cotillas/ Murcia, 1944), como antes lo habían hecho otros excelentes pintores orientalistas, franceses (Delacroix, Matisse, etc.), y españoles (Bertuchi, Fortuny, Tapiró etc) .

El viaje lo realizó en 2004 y esta exposición es una síntesis de ese periplo fascinante por algunas ciudades marroquíes. Las obras de esta exposición son los instantes retenidos de un enriquecedor periplo magrebí , sus acuarelas y sus dibujos son poemas visuales que reflejan delicadamente todos los sentimientos de un buscador inagotable de tonalidades cromáticas y de detalles iluminados.

PEDRO SERNA

Torres de Cotillas (Murcia), 1944. Cuando aún era muy pequeño comenzó a sentir una gran atracción por la pintura. Desde sus comienzos siente una predilección por la pintura paisajística. En 1968 realiza la que sería su primera exposición individual y a partir de entonces participa en numerosas exposiciones, principalmente en Murcia, Barcelona, Valencia y Madrid.

Artista individual que se ha negado en numerosas ocasiones a participar en concursos por estar en contra de su propia naturaleza. Fuera de nuestras fronteras, en Italia y Francia, ha podido analizar otros paisajes, otros ambientes diferentes, ampliando así sus conocimientos y permitiéndole ahondar aún más en la temática paisajística.

Su obra paisajística se presenta como una denuncia de la pérdida de zonas de huerta y paisajes naturales. Ha participado en la Feria de Arte Contemporáneo, Arco 86, y en la Exposición Universal de Sevilla en 1992, en el pabellón de Murcia.

A finales de los noventa colabora con sus obras en la película Pajarico de Carlos Saura.



JOAQUÍN PÉREZ

La Venta de Gras.

Del 9 de julio al 31 de agosto.

En realidad, es un juego.

Como ante un espejo en el que nos miramos íntima y detalladamente, la visión del otro, que se sabe mirado... mirándonos. El juego intenta provocar una reflexión, la aproximación al personaje y al paisaje se usa como excusa para formar autoconsciencia.

El otro se transforma en el medio más apropiado para el auto-análisis.

Tanto con el paisaje, como con la figura, el modo es el mismo. Se remarca la intención en los análisis de la forma para direccionar el mensaje frontalmente. Frontalmente y desde dentro a fuera. Desde la interna pulsión del autor, hacia la parte exterior de lo retratado. La intención, de alguna manera, reside en que el espectador se sienta preguntado por la imagen del otro, por sí mismo.

Solemos entender el mundo bajo nuestra propia experiencia. Hasta ahora, las cosas habían sido siempre de una manera; como dios manda, claro. Resulta que los dioses se multiplican con la llegada de la inmigración y las cosas son como dioses mandan, ya se complica y parece ridículo quedarse inamovible en ese punto, ahora hay que inventárselo, es nuevo el camino. A estas alturas de siglo ya sólo las cosas son como hasta ahora habían sido en aquellos puntos de origen de inmigración. Interesan tan poco (a nivel económico) que todavía la maquinaria globalizadora no ha pasado por ahí igualando sus costumbres con las necesidades de consumo mundial. Podría decirse que podemos recordar que fuimos ellos.

Cuando salí de Cartagena a trabajar a Melilla, el fenómeno migratorio no había empezado. Con lo que ha sido fácil apreciar el cambio social de la primera por efecto de la migración y el de la segunda como consecuencia de esa especie de bipolarización mundial a partir del once de Septiembre. A los dos lados del Mediterráneo se producen cambios sociales profundos que implican ajustes.

Hace veinte años, hablar del “otro” y mostrar rostros africanos era fruto de una proeza expedicionaria, ahora sólo con pasear por nuestras ciudades podemos ver pequeñas representaciones mundiales, como en todo el mundo. Es por este motivo por el que se ha trabajado buscando una cercanía con el personaje a retratar y esa aproximación es utilizada para el discurso antes descrito. El por qué de personajes de Marruecos se justifica contextualizando esta selección dentro de una obra más amplia de la que forma parte. El trabajo se denomina “Miradas por Cicatrices”. “Miradas por Cicatrices” es un ejercicio de fotografía social a modo de diario íntimo. Durante siete años se irá retratando al pueblo de esos dos lados del Mediterráneo, durante lo cotidiano de mis idas y venidas, de aquí, a allí; de allí, a aquí. Con estos argumentos se pretende aclarar que sólo debería considerarse fotografía de viaje, si es la vida el viaje.

Lo que sí es un trabajo de retratos. Retratos buscando dignificar al personaje, solemnizando la vida y esperando generar curiosidad. Lo cotidiano se trata con porte sacro. Por ello y por aspectos plásticos, se utiliza para el trabajo un negativo de seis por siete centímetros, dándonos un rectángulo áureo como formato que circunscribe lo cotidiano de por aquí y de por allí.

J.P.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



NOTA BIOGRÁFICA

Cartagenero aficionado a la fotografía y a la investigación sociológica a través de las nuevas tecnologías. Maestro de Taller de la Escuela de Arte de Melilla “Miguel Marmolejo”, desde 1996.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



CEESEPE

“VISIONARIO”

Centro Cultural Ramón Alonso Luzzy. Bocetos para La Mar de Músicas
Del 6 de julio al 31 de agosto.

El ilustrador y pintor Ceesepe, una de las figuras más destacadas de la Movida Madrileña, ha sido este año el encargado de realizar el cartel del festival La Mar de Músicas de Cartagena en su edición XV, Especial Marruecos. Ceesepe, que destacó por sus colaboraciones con artistas como Miquel Barceló, Javier Mariscal o Pedro Almodóvar, sin duda ha dejado su impronta pop en el cartel. En un año dedicado a Marruecos se ha contado con el artista por su conocimiento y unión al país, sobre todo a la ciudad de Tánger. Lo que aquí presentamos son diferentes visiones que para presentar el Festival ideó en su día este magnífico ilustrador: Ceesepe, un visionario del Tercer Milenio.

CEESEPE

Ceesepe es un reconocido pintor, ilustrador y artista gráfico, de formación autodidacta. Personaje destacado dentro de la llamada "Movida Madrileña", junto con Ouka Lele, El Hortalano y García Alix, sus orígenes como artista se encuentran en el mundo del cómic *underground*, de ahí que en sus obras, haga guiños al espectador, que es capaz de ver, no sólo una escena, sino toda una historia recogida en una sola secuencia.

Su actividad se reparte entre la ilustración, la pintura y la realización de cine. En 1974 entabla contacto con un grupo de dibujantes en Barcelona (Nazario, Max, Mariscal...), que por aquel entonces empezaban a editar cómics de una forma *underground*. Con este grupo y en Barcelona trabaja en tebeos e ilustraciones hasta el año 1979, donde poco a poco su obra se va centrando cada vez más en el dibujo y, desde ahí, hacia la pintura. Traslada a la pintura su mundo de temática desenfadada en composiciones exuberantes y centrales donde incorpora elementos gráficos de la ilustración. Pintura de carácter iconográfico y manierista, con referencias constantes a Toulouse Lautrec, Modigliani, Chagal, y al pop británico en especial a Peter Blake y Peter Philips donde, sobre todo, no importan los recursos empleados para plasmar una idea. Las obras de Ceesepe están resueltas con una gama de color sobria aplicada sin empastes donde es frecuente el uso del azul y el rojo, recortándose los planos nítidamente entre sí.

Ha participado en numerosas exposiciones de las que cabe destacar las celebradas en Ginebra (1.988), La Galería Michel Gillet, de París (1.990), la Galería Lambek, de Amsterdam, "La última cena", en la Galería Moriarty, de Madrid, "Madrid, Madrid, Madrid" en el Centro Cultural de la Villa, Centro Cultural Casa de Vacas, Madrid

Se han editado varios libros con su obra. "El difícil arte de mentir", "París-Madrid", "Libro blanco", y "El arte de morir" son algunos de los más destacados.

También ha realizado los carteles de dos películas de Pedro Almodóvar, *Pepi Luci, Bom y otras chicas del montón*, y *La ley del deseo*.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



GRAFITERO MARROQUÍ, AOUINA

El Technopark es el edificio más singular del Parque Empresarial de Casablanca. En él se encuentran las sedes de algunas de las empresas internacionales más importantes instaladas en Marruecos y las propias del país. En las escaleras que discurren paralelas al ascensor, ejecutivos, trabajadores y visitantes observan sorprendidos tags y graffitis originales, llenos de color y figuras tribales, paisajes nada habituales en centros similares de cualquier lugar del mundo.

Los muros impersonales de este tipo de edificios, con pasillos que bien podrían ser los de un hospital, se han transformado de manera significativa y agradable, creando una atmósfera y dimensión artística inusual, como afirma Omar Balafrei, director general de Technopark, y responsable de esta transformación de tan singular.

Su autor es Mohamed, un joven casablanqués de 23 años que realizó su singular obra en ocho días por los cuatro corredores de este inmueble high-tech. Más conocido, en la esfera artística marroquí, como Aouina nombre que proviene de la cicatriz que tiene en su ojo izquierdo producto de un accidente en la infancia. "Es mi signo distintivo, desde hace años, utilizo un ojo para firmar mis obras" comenta este activista callejero que forma parte de la asociación EAC-L'Boulevard que organiza el festival independiente de música más importante de Marruecos y posiblemente de todo el continente.

Dibuja desde pequeño. Sus dibujos y el breakdance fueron la alternativa a los exámenes que dictaban los profesores. Baile y pintura son las pasiones en las que divide su tiempo desde que abandonó los estudios para dedicarse a ser un artista, que ha dejado su impronta en las calles y edificios de la capital, y ha transformado la visión de los parques empresariales a nivel planetario, más acordes con los tiempos en los que vivimos.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



TALLER DE CERÁMICA

La cerámica bereber se realiza en el norte de Marruecos desde hace siglos y, actualmente, es una actividad practicada por una centena de mujeres alfareras diseminadas por el Rif. En este taller se enseñará algunas de sus técnicas de fabricación y decoración, así como aspectos históricos que permitan entender sus especiales características. Se visitará un taller de cerámica de Totana que cuenta con un horno árabe y el Museo de Santa Clara de Murcia, que cuenta con una colección de piezas bereberes.

Entre el 6 y el 14 de julio.

Clases: 6, 7, 8 y 9 de Julio. De 10:30 a 13:30.

Recogida de piezas cocidas: 13 de julio.

Visita a taller y Museo: 14 de julio.

Plazas: 15.

Profesora: Cristina Navarro Poulin.

Colabora: Universidad Popular de Cartagena

Nota biográfica

Cristina Navarro Poulin es profesora de cerámica de la Universidad Popular desde 2002. Formada en la Escuela Oficial de Cerámica de Madrid y la Escuela Municipal de Cerámica de La Moncloa. Cursos en la U.I.M.P. de Santander, La Bisbal y en la Escuela de Artes y Oficios de Murcia. Premio Murcia Joven Cerámica 1991. Premio adquisición Bienal de Escultura de Murcia 1992.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CARTAGENA
CONCEJALÍA DE CULTURA
La Mar de Músicas



CEESEPE. AUTOR DEL CARTEL DE LA MAR DE MÚSICAS 2009



El ilustrador y pintor Ceesepe, una de las figuras más destacadas de la Movida Madrileña, ha sido este año el encargado de realizar el cartel del festival La Mar de Músicas de Cartagena en su edición XV, Especial Marruecos. Ceesepe, que destacó por sus colaboraciones con artistas como Miquel Barceló, Javier Mariscal o Pedro Almodóvar, sin duda ha dejado su impronta en el cartel. En un año dedicado a Marruecos se ha contado con el artista por su conocimiento y unión al país, sobre todo a la ciudad de Tánger.

Ceesepe es un reconocido pintor, ilustrador y artista gráfico, de formación autodidacta. Personaje destacado dentro de la llamada "Movida Madrileña", junto con Ouka Lele, El Hortelano y García Alix, sus orígenes como artista se encuentran en el mundo del cómic *underground*, de ahí que en sus obras, haga guiños al espectador, que es capaz de ver, no sólo una escena, sino toda una historia recogida en una sola secuencia.

Su actividad se reparte entre la ilustración, la pintura y la realización de cine. En 1974 entabla contacto con un grupo de dibujantes en Barcelona (Nazario, Max, Mariscal...), que por aquel entonces empezaban a editar cómics de una forma *underground*. Con este grupo y en Barcelona trabaja en tebeos e ilustraciones hasta el año 1979, donde poco a poco su obra se va centrando cada vez más en el dibujo y, desde ahí, hacia la pintura. Traslada a la pintura su mundo de temática desenfadada en composiciones exuberantes y centrales donde incorpora elementos gráficos de la ilustración. Pintura de carácter iconográfico y manierista, con referencias constantes a Toulouse Lautrec, Modigliani, Chagal, y al pop británico en especial a Peter Blake y Peter Phillips donde, sobre todo, no importan los recursos empleados para plasmar una idea. Las obras de Ceesepe están resueltas con una gama de color sobria aplicada sin empastes donde es frecuente el uso del azul y el rojo, recortándose los planos nítidamente entre sí.

Ha participado en numerosas exposiciones de las que cabe destacar las celebradas en Ginebra (1.988), La Galería Michel Gillet, de París (1.990), la Galería Lambek, de Amsterdam, "La última cena", en la Galería Moriarty, de Madrid, "Madrid, Madrid, Madrid" en el Centro Cultural de la Villa, Centro Cultural Casa de Vacas, Madrid

Se han editado varios libros con su obra. "El difícil arte de mentir", "París-Madrid", "Libro blanco", y "El arte de morir" son algunos de los más destacados.

También ha realizado los carteles de dos películas de Pedro Almodóvar, *Pepi Luci, Bom y otras chicas del montón*, y *La ley del deseo*.

CENTRO CULTURAL "RAMÓN ALONSO LUZZY" - C/ Jacinto Benavente, 7 - 30203 Cartagena, España

Teléfono: 34-968-12 88 13 / Fax: 34-968-12 89 05

<http://www.lamardemusicas.com> e-mail: mmusicas@ayto-cartagena.es pmusicas@ayto-cartagena.es imusicas@ayto-cartagena.es